



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA

UNIDAD IZTAPALAPA

DIVISIÓN DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES

**“ANÁLISIS PRAGMÁTICO DE ENUNCIADOS CON POLARIDAD NEGATIVA NO
PROTOTÍPICA DEL ESPAÑOL DE LA CDMX”**

**TESIS
QUE PRESENTA**

**DIANA RIVAS PAGOLA
MATRÍCULA 2183801061**

**PARA OBTENER EL GRADO DE
MAESTRA EN HUMANIDADES (LINGÜÍSTICA)**

DIRECTOR: DRA. MARÍA DEL REFUGIO PÉREZ PAREDES

JURADO: DRA. MARÍA ASELA REIG ALAMILLO

DRA. ALMA ROCÍO GUZMÁN HERRERA

Iztapalapa, Ciudad de México, abril 2021.

A mi madre Margarita que nunca ha dejado de creer en mí, a mi tía Norma quién me ha acompañado desde siempre y a Angel, nunca aceptes un no podrás.

Al fallecido Dr. José Lema Labadie, fundador de la carrera de Lingüística en la UAM Iztapalapa y de la línea de Lingüística en el Posgrado de Humanidades.

Mantengamos el diálogo como las puertas, siempre abierto.

Agradecimientos

A mi familia por su apoyo inconmensurable, sus palabras de aliento y los saludos desde el otro lado de la ventana.

A mi asesora la Dra. María del Refugio Pérez Paredes quien aceptó guiarme en este mar revuelto que es la lengua espontánea. Gracias por confiar en mí, por jugársela conmigo, nunca olvidaré nuestra caminata al edificio F donde vio la posibilidad de rasgar las barreras que rodean a lo indómito. No tengo la menor duda, todos los estudiantes necesitan una asesora como usted: valerosa, atenta y capaz.

Esta investigación se llevó a cabo gracias al apoyo del programa de Becas de CONACYT para estudiantes de posgrado. ¡Gracias, tía Cony!

ÍNDICE

	Pág.
INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO I. LA NEGACIÓN EN LAS LENGUAS	4
1.1 Negación morfológica	5
1.1.1 Partículas negativas	7
1.1.2 Verbos negativos	8
1.2 La Negación y el orden de palabras	9
CAPÍTULO II. LA NEGACIÓN EN EL ESPAÑOL	10
2.1 Términos de polaridad e inductores negativos	11
2.2 Clases de negación	13
CAPÍTULO III. La negación desde la Lingüística Cognitiva	15
3.1 Negación interna y externa	18
3.1.1 La negación como un sistema interactivo	19
3.2 Teoría de los Espacios Mentales de Fauconnier	20
3.2.1 EM y la configuración del discurso	28
3.2.2 EM y la negación	30
CAPÍTULO IV. ELEMENTOS LINGÜÍSTICOS CODIFICABLES	
¿SON ESENCIALES?	32
4.1 Sistema de inferencia pragmático, intersubjetividad	37
4.2 La negación desde la coordinación intersubjetiva	41
4.2.1 Negación intersubjetiva sin la utilización de léxico con polaridad negativa.	45
4.3 Inferencias y conocimiento del mundo	48
CAPÍTULO V. METODOLOGÍA	51
5.1 Abreviaturas	56
5.2 Muestra explicada del análisis	58

CAPÍTULO VI. ANÁLISIS DE DATOS	59
6.1 Sobreposición total de información	60
6.2 Sobreposición parcial de información	72
6.3 Frases con alta carga cultural	78
CAPÍTULO VII. DISCUSIÓN	83
7.1 La afirmación sin hacer uso de elementos lingüísticos con polaridad positiva	84
7.2 Solución para la visualización de la respuesta negativa	86
7.3 La afirmación y la negación prototípicas con la propuesta de este trabajo	88
7.4 Diferencia entre la sobreposición total y la sobreposición parcial de información	89
7.5 Omisión del adverbio negativo <i>no</i>	91
7.6 Frases con alta carga cultural y su clasificación según las inferencias generadas	93
7.7 La importancia del conocimiento del mundo y situacional en las inferencias	99
7.8 Elementos paralingüísticos	100
CAPÍTULO VIII. CONCLUSIONES	101
ANEXO	106
BIBLIOGRAFÍA	119
ÍNDICE DE TABLAS	123
ÍNDICE DE FIGURAS	124
ÍNDICE DE ESQUEMAS	125

INTRODUCCIÓN

Este trabajo pretende ser uno de los primeros acercamientos al fenómeno denominado *negación pragmática*¹ que trata de la interpretación de la polaridad negativa en el enunciado sin que sea codificada mediante elementos estructurales. El fenómeno se presenta en conversaciones de habla espontánea y en los datos recopilados, no es de uso frecuente, la mayoría son respuestas a preguntas del tipo sí/no, sin embargo, también se tienen peticiones y ofrecimientos². El acercamiento al fenómeno mencionado se hace desde una perspectiva sincrónica y la variante lingüística es la de la CDMX.

Los datos se obtuvieron de grabaciones de conversaciones que se realizaron entre los años 2015-2019 y emisiones lingüísticas espontáneas que se transcribieron en el momento. El fenómeno se abordará desde la Lingüística Cognitiva, bajo la teoría de Espacios Mentales de Fauconnier y se presentará una propuesta de análisis que podría extenderse a un modelo descriptivo de la conversación. Se eligió esta teoría debido a la alta esquematización de los fenómenos lingüísticos y, además, porque es posible contemplar varios niveles de análisis simultáneamente, como el sintáctico y semántico. Se piensa que un fenómeno altamente inferencial como lo que hemos denominado negación pragmática necesita hacer uso de varios tipos de información para poder llegar a la interpretación negativa del enunciado. Es un fenómeno con una alta complejidad que hasta el momento no parece haber sido abordado por lo cual no se cuenta con bibliografía para analizarlo.

Para entender a qué nos referimos con negación pragmática, mostramos tres datos a manera de ejemplo:

1. A: ¿Compraste el miguelito?
B: Estaba cerrado

Lo negado: Comprar el dulce.

Situación contextual: Antes de una comida familiar mandaron a un muchacho a una tienda especial donde venden un dulce en particular que usarían en el postre.

¹ Nombre que se le asignó en este trabajo.

² Se tiene un solo dato donde se niega una orden. Ver ejemplo 78.

Inferencia: No pudo comprar el dulce porque la tienda estaba cerrada.

2. A: ¿Trajiste el cilantro?

B: Traje perejil

Lo negado: Haber comprado cilantro.

Situación contextual: Se le pidió a un muchacho ir por cilantro a la recaudería.

Inferencia: No compró el cilantro porque lo confundió con perejil.

3. A: ¿Quieres pastel?

B: Ahorita

Lo negado: Querer pastel.

Situación contextual: Durante una fiesta de cumpleaños, cuando se partió el pastel el muchacho se retiró a su cuarto y no comió pastel, al rato cuando llegó la pizza el muchacho salió y su mamá fue la primera que lo notó, le preguntó si quería pastel.

Inferencia: En ese justo momento el muchacho no quiere comer pastel.

Como se puede ver, los tres ejemplos no poseen elementos lingüísticos con polaridad negativa y aun así tienen una interpretación negativa. Es un fenómeno con un alto nivel inferencial y cultural, que depende en gran medida de los interlocutores, pues son estos quienes se rehúsan a utilizar elementos estructurales negativos u optan por suprimirlos, porque este fenómeno, la *negación pragmática*, no limita ni obstaculiza el uso del adverbio negativo *no*³.

El presente trabajo busca mostrar de forma simultánea los niveles de análisis sintáctico, semántico y pragmático para dar cuenta de este fenómeno vinculado con alto contenido cultural. El análisis ostenta un enfoque abstracto que hace uso de la prominente esquematización de la teoría de espacios mentales de Gilles Fauconnier, donde es posible integrar el nivel sintáctico y semántico. Se consideró la perspectiva cognitivista porque considera que el significado de los elementos léxicos no está aislado del hablante, es decir,

³ A excepción de algunas frases hechas que se verán más adelante.

se toma en cuenta la cultura, la sociedad donde está inmerso el hablante, la historia, etc., de esta forma estas bases teóricas facilitan analizar este fenómeno lingüístico en su complejidad.

En este trabajo se considera que, durante una interacción del tipo pregunta *sí/no*, ofrecimiento o petición donde es necesario posicionarse negativa o afirmativamente, una forma de negar sin hacer uso de elementos estructurales es agregar información nueva que dificulte la realización, finalización, contradiga algún elemento, o bien establezca algún conflicto entre aquello que se pregunta, pide u ofrece. Así también, se piensa que para hacer posible la interpretación negativa del enunciado, teniendo en cuenta las especificaciones del objeto de estudio, se requiere que ambos interlocutores tomen en cuenta la naturaleza de la interacción: mientras que uno expone la posibilidad de posicionarse de dos formas, el otro, al responder, genera dos opciones de interpretación, a saber, en ambos casos, afirmativa o negativamente.

El trabajo se encuentra dividido en ocho capítulos y un Anexo, en el primer capítulo se muestra un panorama de la negación desde una perspectiva tipológica y posteriormente, en el segundo capítulo, la negación en el español. El propósito de estos dos capítulos es el de enmarcar el fenómeno aquí abordado dentro del concepto más amplio de la negación codificada, de esta forma se reduce de una manera significativa el extenso espectro que queda por analizar. El tercer capítulo se ocupa de presentar las bases teóricas del análisis, en este apartado se encuentra la definición de la negación según la Lingüística Cognitiva y la presentación de la teoría de Espacios Mentales de Fauconnier.

El cuarto capítulo aborda la relevancia que el contexto codificable tiene en la creación de inferencias en respuestas a preguntas del tipo *sí/no*, peticiones u ofrecimientos. Después se desarrolla el concepto de intersubjetividad y se plantean los procesos cognitivos que hacen posible que los interlocutores compartan no solo la misma visualización y postura sobre de un objeto.

En el capítulo 5 se explica el análisis propuesto que tiene como objetivo mostrar cómo opera la negación en un proceso de interconexión entre los niveles sintáctico, semántico y pragmático en una sola representación mediante el conjunto de conceptos utilizados en la teoría de Espacios Mentales.

En el capítulo 6 se encuentra el análisis de los datos, estos son presentados con la transliteración de la transcripción de las conversaciones, la inferencia de lo negado y su respectivo esquema usando espacios mentales. El análisis del enunciado trata del uso y discriminación de la información presente durante la interacción, la representación de la configuración verbal y en este caso específico, la introducción del uso de información nueva o ya presentada. El análisis propone tres subdivisiones, sobreposición total de información, sobreposición parcial de información y frases con alta carga cultural.

En el capítulo 7 se lleva a cabo la discusión y consta de 8 apartados. Finalmente, en el capítulo 8 se presentan las conclusiones y, por último, en el Anexo se encuentran las transcripciones de las grabaciones y las emisiones lingüísticas espontáneas.

1. La negación en las lenguas

En la Lógica es posible establecer sin ninguna dificultad la simetría entre las proposiciones negativas y las afirmativas, sin embargo, en el lenguaje en uso no, pues, en la comunicación humana se ha usado la negación bajo diferentes paradigmas, para establecer valores de verdad, en los significados irónicos, en las mentiras o para adaptar declaraciones con contradicciones o falseamientos, y es que la asimetría entre los enunciados afirmativos y los negativos es muy marcada, de ahí que los estudios se enfoquen en comparar este tipo de proposiciones contrarias. El fenómeno estudiado, la negación pragmática, cumple sin dificultad alguna la diferenciación entre él mismo y la afirmación, empero, no entre él mismo y la negación, pues esta última está definida a partir de elementos codificables que poseen un significado negativo.

Tipológicamente han existido diversos enfoques para describir la negación como en cuanto al orden de las palabras con los trabajos de Payne (1985) y Dryer (1988), vista a la par de un cuantificador con Kahrel (1996), de una manera más específica como las prohibiciones (van der Auwera & Lejeune, 2005) , junto con los pronombres negativos (Haspelmath, 2005), o bien enfocándose solamente en los morfemas negativos (Dryer, 2005), sin embargo, la mayoría de estos trabajos estudian las construcciones básicas de la negación, y por básicas se hace referencia a oraciones en modo indicativo con un predicado verbal, no tanto en el lenguaje en uso.

Dahl (2010) propone una clasificación para la negación según los marcadores negativos presentes, así, es posible rescatar cuatro grandes grupos en cuanto a la negación:

- a. Negación morfológica, afijos negativos
- b. Partículas negativas
- c. Verbos negativos
- d. Nombres negativos (Payne 1985)

Respecto a estos cuatro, por lo general, poseen posiciones fijas en la oración.

En el español podemos encontrar los cuatro tipos de negación, algunos, como los verbos negativos, se manifiestan en su significado semántico, propiamente no tenemos verbos negativos, pero sí de duda, por ejemplo.

1.1 Negación morfológica

Este tipo de negación se expresa más comúnmente con afijos en los verbos o en algún auxiliar, como en el turco (4) (Dahl, 2010:14) y en el español (5).

4.
 - a. Oku-yor-um
leer-PROG-1SG
'Yo estoy leyendo'
 - b. Oku-**mu**-yor- um
leer-**NEG**-PROG-1SG
'Yo no estoy leyendo'
5.
 - a. Posible
 - b. **Im**-posible
NEG- posible

Según los corpus de Dahl (1979) y de Miestamo (2005), las lenguas tienden a tener tres veces más prefijos negativos que sufijos. En cuanto al estatus morfológico de la negación existen dos posturas al respecto, ambas sin una argumentación teórica que las respalde: que el morfema negativo debe considerarse parte de la morfología derivativa del verbo (Payne, 1985) o como una categoría flexiva (Dahl, 1979). Esta discusión se debe a la frecuente interacción de la negación con fenómenos flexivos como el modo, tiempo,

persona, etc., sin embargo, no es posible descartar que sea la cliticación de marcas libres (Dryer, 1988), es decir, de partículas negativas.

Debido a la interacción de la negación con elementos flexivos se presenta una importante variación en la posición de esta, empero, existe una tendencia de que los prefijos o sufijos negativos preceden las marcas flexivas, de esta forma, la negación se encuentra al inicio de la palabra, o bien inmediatamente después del verbo entre secuencias de morfemas flexivos. Esto último indica que la negación como sufijo está más integrada a la morfología del verbo, además, en esa posición, suelen haber más fusiones de afijos negativos con otro tipo de marcas, a la derecha del verbo.

Por otro lado, la negación morfológica también se presenta a nivel fonológico con un cambio de tono, como ocurre con el mbembe (6) (Barnwell, 1969: 63)

6. a. mó - tá
3.FUT - ir
'Él irá'
- b. mḥ - tá
3.NEG.FUT - ir
'Él no irá'

Reduplicación, que no es una forma predominante en las lenguas que la usan, están son: tabasaran, eleme y banda-linda (Bond, 2006; Cloarec- Heiss, 1986; Khanmagomedov, 1967)

Eliminando la marca de tiempo, como ocurre en el antiguo kanarese (7), como lo documentó Master (1946: 142)

7. a. kē|v-en 'Yo escucho'
kē|gu-m 'Yo escucharé'
kē|d-en 'Yo escucho, yo debería escuchar'
- b. kē|--en 'Yo no escucho'
kē|--em 'Yo no escucharé'
kē|--en 'Yo no escucho'

Este último ejemplo muestra que la negación morfológica no necesariamente conlleva afijos.

1.1.1 Partículas negativas

Estos elementos negativos se caracterizan por dos cosas: son palabras independientes y no se flexionan. Dryer (2005) establece que este tipo de negación se encuentra en la mitad de las lenguas que tiene registro. Un ejemplo de este tipo de negación es *tidak*, en el indonesio (8), *marig* en mawng (9) (Dahl, 2010:20) que se combina con uno de los dos sufijos de irrealis que tiene la lengua, creando un contexto catalogado como potencial o hipotético (Miestamo, 2005)

8. a. saya tidur
1SG.ESTAR dormido
'Yo estoy dormido'
- b. Saya **tidak** tidur
1SG.ESTAR **NEG** dormido
'Yo no estoy dormido'

9. a. njudba
'Yo puse'
- b. **marig** njudbani
'Yo **no** puse'

En esta clasificación de partículas negativas también entra el francés (10) con su construcción doble de la negación, este fenómeno se encuentra en otras variedades de las lenguas romances y germánicas, así como en el Celta, el Maya y en las lenguas africanas occidentales (Dahl, 2010)

10. a. Jean chante
'Jean está cantando'
- b. Jean **ne** chante **pas**.
'Jean **no** está cantando'

Históricamente estos casos surgieron de un reforzamiento de la negación al añadir una segunda partícula, Dahl (1979) y Payne (1985) establecen que estos casos de reduplicamiento se presentan a cada lado del verbo.

1.1.2 Verbos negativos

Existen dos tipos de verbos negativos: aquellos que son plenamente verbos y los auxiliares. Los verbos negativos plenos son los menos comunes, se presentan en la familia lingüística Malayo- Polinesia, como el tongan (11) (Payne, 1985: 221), y el salishan (Dahl 2010).

11. a. *náe àlu à Siale*
PERF ir CAS Charlie
'Charlie fue'

b. *náe ikai ke⁴ àlu à Siale*
PERF **NEG** SUB ir CAS Charlie
'Charlie **no** fue'

En cuanto a los verbos negativos auxiliares, estos son más comunes que los verbos plenos, pero menos frecuentes que las partículas negativas y toman categorías flexivas asociadas a los verbos en infinitivo, un ejemplo prototípico se encuentra en el Finés (12) (Dahl, 2010: 21) donde el verbo auxiliar negativo contiene la información de la persona y número, pero no del tiempo, esa categoría se marca en el verbo pleno.

12. a. *Pekka lukee*
Pekka leer.PRS.3SG
'Pekka está leyendo'

b. *Pekka ei lue*
Pekka **NEG.3SG** leer
'Pekka no está leyendo'

c. *Pekka ei luenut*

⁴ El morfema *ke* aparece únicamente en construcciones subordinadas.

Pekka **NEG.3SG** leer.PAS.3SG

'Pekka no estaba leyendo'

La negación pragmática no se ve reflejada en la clasificación que propuso Dahl (2010) y Payne (1985) porque se trata de un fenómeno de carácter pragmático y no segmental, es decir, no existe un elemento donde recaiga la negación, sino que es el contexto y las inferencias quienes generan el sentido negativo de la proposición.

1.2 La negación y el orden de palabras

Greenberg, en un trabajo de 1963, mostró que las lenguas presentan patrones de orden en cuanto a las palabras, postura que desde entonces ha marcado a los estudios tipológicos de cualquier fenómeno. En cuanto a la negación no se ha llegado a ningún consenso sobre el orden del elemento negativo ya sea por el tipo de orden que maneja la lengua estudiada, o bien porque la mayoría de los estudios sobre negación están enfocados en oraciones que poseen verbos. En fin, independiente de la lengua, se espera lo siguiente sobre el orden en la oración del elemento negativo:

- i. El lugar del elemento negativo se encuentra, generalmente, definido con respecto al verbo.
- ii. El elemento negativo está en contacto directo con el verbo.
- iii. El elemento negativo tiende a preceder al verbo.

Estos presupuestos entran en conflicto con diferentes resultados ya aceptados, como que la negación morfológica tiende a ser del tipo prefijal o que de manera empírica, cuando una lengua maneja auxiliares negativos no presenta un orden estricto, tanto el orden Verb Neg Aux es gramatical como Neg Verb Aux, este sería el caso del Hindi (13) (Dahl, 2010: 25):

13. a. Raam roṭii **nahī** khaataa thaa
Ram pan **NEG** comer.IMP.PART.MASC ser.PAS.MASC
- b. Raam roṭii khaataa **nahī** thaa
Ram pan comer.IMP.PART.MASC **NEG** ser.PAS.MASC

'Ram no suele comer pan'

2. La negación en el español

La Nueva Gramática de la Lengua española (RAE & ASALE, 2009: 3631-3718) y la Gramática Descriptiva de la Lengua Española (Sánchez López, 2000: 2561-2634) definen a las oraciones negativas como proposiciones que expresan la falsedad de los estados de las cosas, la inexistencia de acciones, procesos o propiedades en relación con declaraciones afirmativas (14), a la par, las oraciones negativas pueden usarse para realizar solicitudes (15) o para orientar una interrogación hacia una respuesta (16).

14. Nadie le hacía caso
Mañana no voy al trabajo
En mi vida he visto cosa igual
15. No hables tanto
16. ¿No son ya las dos?

La negación en la lengua española se considera un operador sintáctico, similar a un cuantificador, condiciona o suspende la referencia de las unidades presentes bajo su dominio. Existen palabras negativas y estas pertenecen a diferentes clases sintácticas:

- i. Pronombres indefinidos
nadie, nada, ninguno
- ii. Adverbio (de negación)
no, nunca, jamás, tampoco
- iii. Prefijos
i-, des-, contra-, a-
- iv. Conjunciones
ni, sino
- v. Locuciones preposicionales
en vez de, en lugar de
- vi. Interjecciones
ni modo

Las palabras negativas están asociadas a posiciones sintácticas particulares, influyen en la segmentación y posicionamiento de los predicados verbales. Una de estas modificaciones puede ser el modo verbal, pues el subjuntivo establece una marca sintáctica del foco de la negación cuando abarca una oración subordinada, dando como resultado un contraste (17)

17. *No se marchó porque {estaba ~ estuviera} enojada.*

La forma y la interpretación de las oraciones negativas están determinadas por las propiedades léxicas de las palabras que expresan negación, ya sea por la posición que ocupan o por las relaciones que existen entre los elementos, siendo en distancia o contigüidad.

2.1 Términos de polaridad e inductores negativos

Los términos de polaridad negativa son elementos lingüísticos que no manifiestan concordancia negativa, a pesar de poseer un significado negativo no tienen rasgos negativos explícitos (18). Necesitan de una negación preverbal (19), aunque hay casos en los que estos elementos de polaridad negativa preceden al verbo (20), tampoco legitiman otros elementos polares tras de ellos.

18. No tendrás *dificultad alguna* para aprobar la materia

19. No vi película interesante **alguna** en el maratón

20. Carlos **todavía** no *ha llegado*

Los inductores negativos son elementos que comparten la propiedad de crear entornos sintácticos en los que pueden aparecer términos de polaridad negativa. Su propiedad inductora puede obedecer a varias razones, ya sean morfológicas, sintácticas o semánticas. Barker (1970) estipula que una explicación semántica sería que necesitan legitimar los términos de polaridad, debido a la implicación del contexto que sería la existencia de un elemento negativo, por otro lado, Zwartz (1995) siguiendo un enfoque lógico, determina que estos inductores negativos crean un contexto no verídico, es decir, la afirmación de la proposición no implica su cumplimiento. Véase las oraciones en (21).

21. a. El ganador del premio **rehusó** hacer declaración *alguna*
- b. Piensa bien en el asunto **antes** de decir nada
- c. **Raramente** puede hacer nada de lo que planea
- d. Este es el **mejor** libro que he leído nunca
- e. ¿Cuándo te han ayudado?

Sánchez López (2000: 2605) clasifica estos inductores en los siguientes grupos:

i. Predicados introducidos por verbos de significado exclusivo o restrictivo, en los que entrarían verbos de duda (*dudar, ser dudoso*), oposición (*resistirse, rehusar, rechazar, negar, oponerse, prohibir, impedir, ser contrario, ser opuesto*), de privación, carencia o ausencia (*quitar, irse, perder*), y ciertos factivos emotivos (*{ser horrible/estúpido/sorprendente}; ser {una locura/tragedia}, molestar, indignar, etc.*).

22. a. Tu propuesta **carece** de interés *alguno*
- b. **Dudo** que tenga interés *alguno* en tu propuesta
- ii. La interrogación y exclamación retóricas.

23. a. ¿Cómo puedes saber tú algo al respecto?
- b. ¿Cuándo he insultado yo a alguien?
- c. ¡Contento me tienes hoy!

iii. Ciertos cuantificadores y adverbios cuantitativos, como *poco(s), sólo, raramente, escasamente, demasiado*.

24. a. **Sólo** Juan movió un dedo por él
- b. Poca gente estaría de acuerdo
- iv. *Sí* condicional.

v. Construcciones comparativas (incluida la temporal *antes de*), superlativas, y ciertos ordinales (*primero, último*).

Los inductores negativos y los términos de polaridad negativa se suelen dividir en fuertes y débiles. Los inductores fuertes admiten todo tipo de términos de polaridad negativa, como los indefinidos negativos (*No dijo nada*) o modismos (*No pegó ojo*); mientras que los inductores negativos débiles, como los contextos modales que expresan posibilidad o las prótasis condicionales, solo admiten términos de polaridad negativa también débiles (*A ver si esta noche puedo finalmente pegar (un) ojo; Si hubiera posibilidad alguna*).

2.2 Clases de negación

Sánchez López (2000: 2620) también clasifica las clases de negación de la siguiente manera:

Negación proposicional. También llamado *oracional* y *externa*. Esta afecta al contenido de la oración en su conjunto (29), hay un rechazo de un determinado contenido proposicional. Permite paráfrasis con fórmulas del tipo: *No es cierto que...; No es verdad que...; No se da el caso de que...*

25. *El teléfono no sonó ayer en esta casa ~ El teléfono sonó ayer en esta casa.*

Por lo general, se refuta un contenido proposicional relacionado con el discurso previo, así, la información que es rechazada se interpreta como supuesta, verosímil o esperable. La interpretación semántica de la negación externa está estrechamente relacionada con el hecho de que el conjunto de situaciones que no se dan o no se obtienen en cada caso particular es limitado.

Para que las oraciones negativas sean informativas es necesario presuponer que las situaciones positivas asociadas representan estados de cosas esperables en situaciones no marcadas.

Negación interna. También llamada *de constituyente*. Se limita a un segmento de la oración que se ve afectado por la palabra negativa, a esto se le llama alcance (26). Puede incidir sobre el verbo o el grupo verbal. Cuando se determina al elemento contenido en el ámbito de la negación se puede constituir su foco, este solo estará dentro de la negación interna. (La idea es parecida a la interrogación total y la parcial)

26. Los estudiantes no [entregaron sus trabajos al profesor]_{NEG} el lunes por la mañana

Negación tácita o encubierta. Su interpretación es semántica, no se encuentra presente en la estructura sintáctica. Esta forma está restringida a las construcciones formadas por la preposición *hasta* (27), generalmente se localiza antes del verbo, sin embargo, es posible encontrarla después del verbo. Se da sobre todo con verbos de acción puntual o delimitada. Este tipo de negación suele encontrarse en la lengua conversacional y su uso depende de la reparación lingüística del hablante.

27. *Llegó hasta las cinco* ~ No llegó hasta las cinco.

No suele presentarse con verbos que expresan estados o actividades, por lo general se usan verbos de realización o afectación para expresar situaciones continuas.

Precede al verbo de la oración principal, pero se interpreta en relación con el de la subordinada (28), adelanta el adverbio que corresponde a la oración subordinada.

28. *No creo* ~ (Con el sentido) Creo que no

Negación contrastiva. Posee información que es contrastada con la que se rechaza, el adverbio *no* suele estar en una posición contigua al segmento no verbal que afecta.

Negación morfológica (o de implicación). Expresada con prefijos que expresan privación o ausencia, oposición o contrariedad (29). Por lo general las perífrasis sintácticas de este tipo de negación no expresan ajustadamente su significado, se necesita más que solo agregar el adverbio *no*, es necesario construir aquello que se está negando.

Se piensa que la negación morfológica forma expresiones argumentativamente más fuertes que con el adverbio *no*, pues permite el uso de conectores o marcadores que ordenan el discurso. Sin embargo, no tiene la libertad de movimiento que tiene la negación sintáctica.

29. *invencible, desorganizado, contracultural, anormal, anticlerical*

Negación expletiva. Está restringida al adverbio *no*, carece de significación, pero se añade por razones enfáticas o expresivas (30). No se interpreta semánticamente y es posible omitirse el adverbio *no* sin que cambie de sentido la oración. Este tipo de negación puede considerarse un inductor negativo, en cuanto que debe ser inducida.

30. No nos iremos hasta que no llegues

3. La negación desde la Lingüística Cognitiva

Langacker (1991:110) introduce al adverbio negativo *no* como un cuantificador proporcional ligado a la escala de cantidad, que aludiendo al sentido euclidiano, la magnitud que asocia es la de cero, la extensión nula. Y así como cualquier cuantificador proporcional, en inglés por lo menos, es posible asociarle cualquier tipo de sustantivo:

31. *No* cat

No children

No music

Este autor también determina que la negación, así como otros cuantificadores, se analiza como un predicado parecido al verbal, donde se separan las cláusulas en la estructura subyacente y a su vez, el elemento negativo se encuentra en el alcance de la relación sintáctica de la subordinación, a esto se le llama relaciones de alcance semántico. (Langacker, 1991:126). Véase el siguiente ejemplo:

32. a. Hombres que no leen libros

b. los hombres [libros [hombres no leen]]

c. los hombres [libros [hombres leen] no]

Los hombres libros no leen

Lo que se quiso ejemplificar fue lo que Langacker llama *descenso del cuantificador* donde el cuantificador se mueve a la cláusula subordinada y se pega, en este caso, a la frase verbal, eliminando la cláusula que lo originó.

Las relaciones de alcance semántico residen en lo que Langacker llama *conceptualización compleja*, esta conceptualización refleja la correspondencia establecida entre dos predicaciones y la naturaleza de su integración dentro de la conceptualización que subsume a ambas. *Se dice que Q2 se encuentra en el alcance de Q1, cuando Q2 se identifica con una subestructura de Q1 y es por eso que sus funciones forman parte de la*

configuración afectada por las especificaciones semánticas centrales de Q1; de esta forma Q2 cae dentro del alcance de predicación de Q1, mientras que Q1 determina la organización completa de la conceptualización de la composición (Langacker, 1991:132). Considerando que la negación la conceptualiza como un cuantificador, se tiene que Q1 (NEG) confina dentro suyo a Q2, transfiriéndole todas sus características y propiedades.

Langacker retoma lo que dice Givón en su obra *On Understanding Grammar* y establece que la negación es el miembro marcado de la oposición entre *positivo/negativo*, y que es conceptualmente dependiente, porque hace referencia a la situación cuya existencia niega. Por otro lado, también menciona que siguiendo la teoría de Fauconnier, de Espacios Mentales, la negación probablemente especifica la ausencia del espacio mental negado y retoma su postura sobre la dependencia conceptual de la negación, entonces ¿cómo es posible hacer referencia a algo que no está?

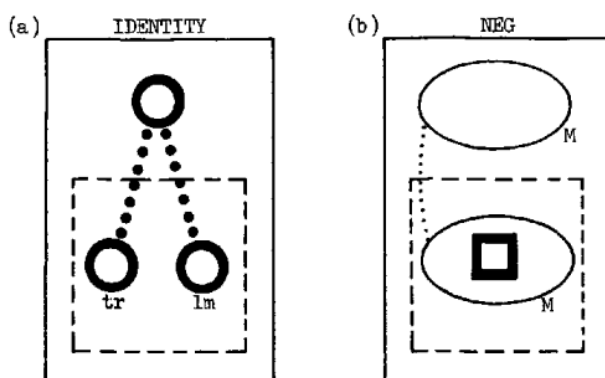


Figura 1. Comparación entre el espacio mental de identidad (a) y el de la negación (b)⁵ (Langacker, 1991:134)

⁵ El espacio mental (a) representa la noción de identidad, por ejemplo, Alicia es la ladrona, donde se hace una relación directa entre *Alicia* (tr) y *ladrona* (lm), el recuadro delimitado por las líneas discontinuas es el fondo que perfila (*grounding*) la existencia de dos individuos separados. El espacio mental (b) hace alusión a la negación de un nominal, Langacker lo ejemplifica como *no cat* o *no luck*, nuevamente el fondo está representado por un recuadro de líneas discontinuas, está vez perfila la existencia de un nominal *M* que a su vez está relacionado a un proceso de oposición mediante la línea punteada. La oposición se presenta al conducir a un perfilamiento donde no se encuentra *M*. Este tipo de análisis es posible porque este autor considera que la negación es una predicación epistémica, de esta forma, la relación existente entre el fondo (y lo que perfila) y la negación es del tipo referencial. El punto de referencia es el hablante, o bien el oyente, haciendo responsables a estos de la conceptualización, qué se sabe al respecto o cómo se presenta (Langacker, 1991,89-90). Se considera que tal esquematización no es la adecuada, más adelante se presentará una propuesta.

Langacker determina que el significado semántico de una construcción gramatical es multifacético, este incluye las estructuras semánticas simbólicas de cada componente y al mismo tiempo, las relaciones de cada uno con el significado total. Este proceso de significación conlleva tres facetas:

La composición estructural unificada: es la conceptualización como un flujo continuo donde se incluye el contenido completo de la expresión.

La composición estructural por partes: es la conceptualización de cada elemento, pero disociado del todo, se utiliza para propósitos de código.

La capacidad de análisis: es el reconocimiento de la contribución de cada elemento presente en la conceptualización (Langacker, 1987:293)

De esta forma, el significado semántico de la negación puede tener una estructura composicional coherente, donde tanto la parte que niega como lo negado son tomados en cuenta durante la conceptualización⁶. El elemento negativo presenta una mayor prominencia y aquello que niega se subordina a él, a esta integración de estructuras simbólicas, Langacker, lo llama *camino composicional*. El contraste semántico involucra la prominencia relativa de las diversas facetas de la situación que se está manejando: la negación es un cuantificador que le aporta el valor de cero al elemento que se le adjunta.

También describe a la negación como una *escena compleja*, donde su concepción se construye en contraparte con los antecedentes del otro, del cual diverge, en este caso, de la postura epistémica. Su relación manifiesta la asimetría inherente de una relación categorizada: la conceptualización de la base sirve como una comparación estandarizada, mientras que el objetivo del primer plano de la categorización es la estructura activa, es lo que se utiliza en la codificación. Es decir, existe una dependencia en la predicación cuando se niega. Con respecto a la dependencia, Langacker dice:

Una predicación D, es conceptualmente dependiente de otra, A, cuando D contiene una subestructura prominente D_e, tal que D_e corresponde al perfil de A y es esquemático para

⁶ El *grounding* se presenta en el elemento negado, mientras que la negación debe perfilarse en la conceptualización, después de todo Langacker establece que se trata de una postura epistémica por parte del hablante, es necesario tener los dos elementos que se comparan: lo negado y la negación.

A a una distancia elaborativa sustancial. La subestructura D_e , es el elemento clave de la caracterización. (Langacker, 1987:350)

D sería el elemento negativo, A , aquello a lo que está unido y D_e la negación de A ($-A$). De esta forma, cuando se niega un elemento lingüístico es necesario hacer referencia a este, sin embargo, es la negación la que está perfilada. Se piensa que la esquematización debería ser así:

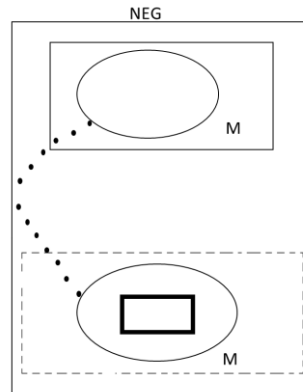


Figura 2. Propuesta de esquematización de la negación.

El fondo perfilado⁷ es el elemento negado, se mantiene constante y estático en la conceptualización, sin embargo, es necesario que la negación esté perfilada⁸ porque ese el valor semántico de la proposición⁹, o por lo menos de una negativa, que el cuantificador (siguiendo la postura de Langacker) se posicione para tener un alcance (*scope*) sobre la predicación. La línea punteada que une al fondo perfilado con la negación es el posicionamiento del hablante que necesita otorgar valores de verdad a la proposición, es decir, comparar lo dicho con la realidad.

3.1 Negación interna y externa

Langacker (1991: 134-141) determina que existen dos tipos de negación, la interna y la externa. Ambas están ligadas a las condiciones de verdad de su entorno y se ilustran en el contraste de los ejemplos 33a y 33b.

⁷ Representado con el rectángulo punteado.

⁸ Representado con el rectángulo que abarca al óvalo donde no está M

⁹ Representada por M

33. a. The King of France didn't lose any hair (Interna)
 b. The King of France DIDN'T lose some hair (Externa)

Langacker determina que la negación interna no requiere de un contexto lingüístico especial y que solo especifica la ausencia de una realidad pasada, mientras que la negación externa, siguiendo el ejemplo, ocurriría solamente en caso de responder a una oración igual o similar a *The King of France lost some hair*. La negación externa también puede ser utilizada para corregir una palabra mal pronunciada:

34. It wasn't a NUCULAR warhead... it was a NUCLEAR warhead.

3.1.1 La negación como un sistema interactivo

En su obra *Investigations in Cognitive Grammar*, Langacker (2009) posiciona a la polaridad y la negación dentro de una cláusula elaborada¹⁰, la define como una oración cuyos elementos pertenecen a un nivel mayor de evaluación interactiva y que reflejan la postura epistémica del hablante.

Este sistema interactivo tiene cuatro valores básicos: pregunta (Q), negación (NEG), afirmación (AFF) y positivo (POS)¹¹. El valor Q está dado por la fuerza ilocucionaria mientras que los otros tres por la polaridad.

	Q	NEG	AFF	POS
M	<i>Will she wait?</i>	<i>She will not wait.</i>	<i>She WILL wait.</i>	<i>She will wait.</i>
have	<i>Has she waited?</i>	<i>She has not waited.</i>	<i>She HAS waited.</i>	<i>She has waited.</i>
be	<i>Is she waiting?</i>	<i>She is not waiting.</i>	<i>She IS waiting.</i>	<i>She is waiting.</i>
do	<i>Did she wait?</i>	<i>She did not wait.</i>	<i>She DID wait.</i>	<i>*She did wait.</i>

Tabla 1. Valores básicos del sistema interactivo. (Langacker, 2009: 233)

Los auxiliares en versalitas hacen referencia a que están dichos con mayor énfasis y la entrada agramatical de la columna POS se debe a la propiedad de *do* de ser fundamentalmente existencial, la entrada correcta sería *She waited*.

¹⁰ Una cláusula básica es aquella que expresa una proposición negociable, donde sus elementos básicos de fondo (tiempo y modalidad) son internos a la proposición, posee una especificación de su estatus epistémico mediante el uso de elementos deícticos, definidos por el acto de habla, y la concepción de la realidad.

¹¹ Se refiere a una postura neutral, no afirmativa.

La siguiente tabla muestra la organización de las cláusulas elaboradas, que se dividen entre aquellas que poseen un fondo interactivo y de aquellas que, o bien manejan un fondo básico o como resultado de un proceso.

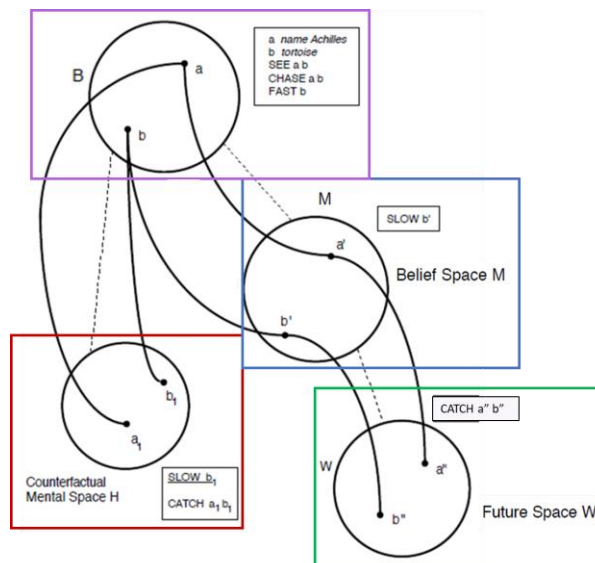
Elaborated Clause		
Interactive Grounding	Basic Clause	
	Basic Grounding	Grounded Process
polarity illocutionary force actual speaker elaborated reality	tense modality virtual conceptualizer basic reality	lexical verb perspectival elements complements
	Negotiable Proposition	
Negotiated Proposition		

Tabla 2. Organización de las cláusulas elaboradas. (Langacker, 2009: 235)

La polaridad de una oración puede tener uno de estos tres valores: negativo, afirmativo o neutro (positivo). El único valor que se da por sentado es el neutro, mientras que los otros dos son los valores marcados.

3.2 Teoría de los Espacios Mentales

Esta teoría fue propuesta por Gilles Fauconnier con la obra llamada *Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language*, publicada en 1985 donde se consolidó como tal. Es una teoría altamente esquemática que tiene la posibilidad de describir procesos mentales asociados al lenguaje. Antes de explicar de manera abstracta toda la terminología, se presentará de manera rápida y sencilla un ejemplo usado por Fauconnier, véase el siguiente esquema:



Esquema 1. Aquiles y la tortuga (Fauconnier, 2010: 361)

Se trata del esquema del siguiente párrafo:

35. Achilles sees a tortoise. He chases it. He thinks that the tortoise is slow and that he will catch it. But it is fast. If the tortoise had been slow, Achilles would have caught it¹².

El último párrafo generó cuatro espacios mentales, a saber:

B: Espacio del cual se parte, en él se encuentra toda la información presentada y la que se puede verificar con la realidad próxima, como sería el caso de que la tortuga terminó siendo un animal veloz a pesar de lo que Aquiles creía. Se presentan los elementos utilizados, *a* es Aquiles, *b* es la tortuga. Las acciones descritas, *see* y *catch*, y el acomodo agentivo de los elementos involucrados, *a* antes de *b*. Y por último una característica de *b* que puede ser contrastada con la realidad de lo descrito. Todo esto se encuentra en el cuadro descriptivo del espacio mental.

M: Este espacio se genera por la creencia de Aquiles de que la tortuga, como se espera, será un animal lento. Esta distinción entre lo que Aquiles cree y lo que es real es una característica importante en los espacios mentales, aunque estos estén ligados a las condiciones de verdad, no es posible describir el mundo si se deja de lado la subjetividad del hablante. Los elementos primos de *b* (*b'*) y de *a* (*a'*) representan a los mismos objetos, Aquiles y la tortuga, solo se está haciendo notar que se trata de otro espacio mental, de hecho, hay unas líneas que unen a todos los elementos, sencillo, primo, doble primo, etc., eso indica que no ha habido ningún cambio y que todas las posibles anáforas encontraran a su respectivo referente en el cuadro de información del espacio **B**.

W: Este espacio es generado de manera automática por el tiempo futuro en *he WILL catch it*, esto se debe a la simultaneidad con la que se generan los espacios mentales, Fauconnier los definió como procesos mentales que ocurren durante el momento de habla, cualquier modificación temporal desencadena un espacio mental.

H: Fauconnier lo llama espacio hipotético porque lo que hace un contrafactual como *if* es mostrar una posibilidad si se hubiera cumplido el condicional (que la tortuga fuera lenta).

¹² Aquiles ve una tortuga. Él la persigue. Él piensa que la tortuga es lenta y que la atrapará, pero es rápida. Si la tortuga hubiera sido lenta, Aquiles la hubiera atrapado.

En este caso el condicional modifica información de *b* y es por eso por lo que se muestra en el cuadro de información del espacio mental.

Las líneas punteadas muestran la dependencia de los espacios mentales secundarios al que generó toda la esquematización y como se puede ver, el espacio mental creado por la creencia de Aquiles tiene a su vez uno, que es el del tiempo, porque dentro de esa creencia, de que la tortuga será lenta está que la atrapará¹³.

Como se puede observar, la creación de los espacios mentales no está coordinada con las oraciones usadas en el párrafo, puede ocurrir esa coincidencia, sin embargo, su creación está dada por elementos lingüísticos que se describirán y explicarán más adelante, pero podemos ir notando que el tiempo, las creencias y las conjunciones generan estos espacios mentales. Lo que se pretende mostrar es la capacidad de esquematización de los procesos mentales usados para comprender, en este caso, un párrafo. Se cree que es posible esquematizar una conversación y este trabajo tratará de plantear un esbozo al analizar la negación sin el uso de léxico con polaridad negativa, se piensa que es posible extender la conceptualización de esta teoría y mostrar cómo es posible interpretar un enunciado como negativo.

Fauconnier establece que durante el habla y también mientras pensamos se crean ensambles cognitivos, cuyo propósito es entender y generar acciones. Estos ensambles se construyen internamente mediante marcos y modelos cognitivos que están conectados entre ellos de manera externa por constructores, este autor los llama *espacios mentales* (Fauconnier, 1997:39, 2010:352)

Un marco cognitivo es capaz de organizar paquetes de conocimiento, creencias y patrones que dan forma, además, permiten entender las experiencias humanas. El rol de los marcos cognitivos en la percepción humana es de suma importancia, pues también implica el acceso a los recuerdos, o bien el razonamiento. Generalmente un marco cognitivo se define como una agrupación de conceptos según la experiencia del mundo y guiones específicos, suelen ser el orden parcial de un grupo de eventos, las etapas o procesos en el ciclo de la vida humana, las propiedades visuales o físicas de las cosas, o bien la organización de elementos comunes, etc. (Fillmore & Baker, 2009: 315).

¹³ La explicación es mía.

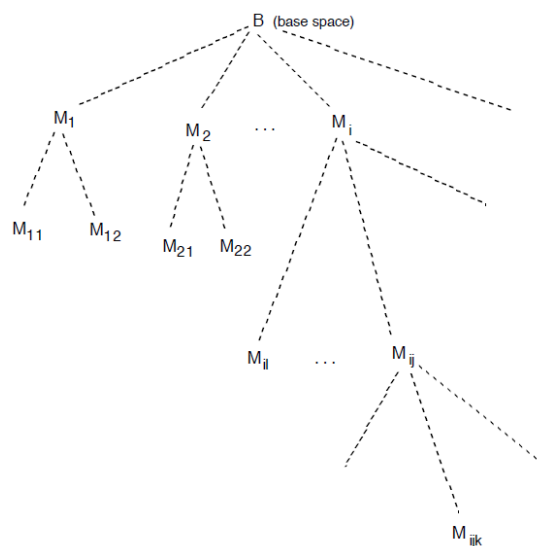
Para Lakoff (1987:9) los modelos cognitivos organizan nuestros conocimientos, son estructuras que poseen idealizaciones de las distintas realidades que son posibles de representar. Son esquemas simbólicos presentes de manera subyacente dentro de la categorización y los prototipos. Como unidades estructuradas poseen una distribución proposicional, una estructura de esquema de imágenes, proyecciones metafóricas y metonímicas. Varían según la cultura del hablante pues son generalizaciones de prácticas, costumbres e ideologías.

Tanto los marcos como los modelos cognitivos se encuentran presentes en los elementos léxicos usados por el hablante. Cada elección del hablante genera conexiones únicas entre su conocimiento personal y el conocimiento del mundo; las inferencias posibles están determinadas por los marcos y modelos cognitivos presentes, de esta forma, un elemento léxico en uso no solo posee información sintáctica, sino semántica y además pragmática.

Al definir un espacio mental desde los marcos y modelos cognitivos se puede acceder al conocimiento del mundo del hablante, su cultura y experiencia propia, además, existen conexiones cognitivas que disparan la utilización de información extra, para su completo entendimiento. Un espacio mental, al ser estructurado por estas unidades del pensamiento, tienen la capacidad de acceder a todo tipo de información que posea el hablante y el receptor. Cuando es posible organizar esta información se le llama *enmarcar* un espacio mental. Enmarcar es empaquetar la información dentro de estructuras conocidas también llamados dominios conceptuales, por ejemplo, TRANSACCIÓN COMERCIAL, FIESTA DE QUINCE AÑOS, CORTEJO, etc., tanto hablante como oyente poseen la información necesaria de qué esperar de tal dominio, es decir, si se enmarca el espacio mental como una transacción comercial, se espera recibir información como *qué* se compró, *quién* lo compró, *cuánto* costó, etc.

La estructuración y modificación de un espacio mental se da durante el desarrollo del discurso, Fauconnier (2010:352) se atreve a decir que son un conjunto de ensamblajes neuronales que se activan según las conexiones entre los elementos lingüísticos utilizados, de ser cierto, estamos frente una teoría que sería capaz de describir la conversación humana en tiempo real y que de tener la significación correcta para cada elemento lingüístico en todos los niveles, semántico, pragmático, gramatical, etc., podríamos realizar un análisis lingüístico completo e integral.

El discurso se esquematiza utilizando espacios mentales desde la conceptualización de la existencia de un espacio del cual todo parte, llamado *espacio base*, tal espacio posee la información necesaria y suficiente, tanto para generarse como para que otros se subordinen a él. El tipo de información que contiene es variado y se localiza en un recuadro a lado de él, ahí se encuentran los argumentos sintácticos utilizados en la acción que describe, la acción misma, también es posible encontrar creencias del hablante, etc. Es la información relevante para poder generar un entramado ordenado de espacios mentales que pueda dar cuenta y describir el discurso. Véase la siguiente imagen:



Esquema 2. Entramado de espacios mentales durante el discurso (Fauconnier, 2010:366)

B es el espacio base al cual se subordinan los demás espacios mentales M_{ij} . Piénsese en un mapeo, durante el discurso se maneja información que se representa en el entramado de los espacios mentales, como uno de ellos, o bien como una subordinación entre ellos, pero siempre existe su contraparte en la esquematización. De esta forma existen tres tipos de espacios mentales que sobresalen de los demás, los espacios base, ya mencionados, el espacio que se encuentra en *foco* y el de *punto de vista*. El espacio base, a diferencia de los otros dos siempre se genera, de ahí parte el entramado, sin embargo, los otros dos dependen de la organización del lenguaje en el discurso. El espacio mental *foco* depende de la entonación, o bien de un arreglo especial de los argumentos para dotar de más prominencia uno de estos, mientras que el espacio mental *punto de vista* se posiciona al inicio del entramado para mostrar el posicionamiento del hablante sobre la información que le precede.

La creación de un espacio mental está dada por un constructor, este operador¹⁴ puede ser cualquier expresión lingüística, siempre y cuando establezca un nuevo espacio mental, o bien haga referencia a uno introducido en el discurso con anterioridad. Estos operadores pueden ser elementos gramaticales, pragmáticos o entonativos, también procesos empíricos como la experiencia inmediata.

Los constructores no generan necesariamente un espacio mental base, estos últimos se diferencian de los espacios mentales porque contienen el marco asociado al proceso cognitivo establecido por la expresión lingüística y además los elementos relacionados con tal marco. Otra característica del espacio base es la posibilidad de generar, a partir de ellos nuevos espacios mentales, esto es asequible debido a la información contenida en su estructura interna o por inferencias pragmáticas del discurso previo, por otra parte, siempre es posible volver a ellos. Véase el siguiente ejemplo, tomado de Fauconnier (1994:17)¹⁵:

36. Max cree que, en la pintura de Len, las flores son amarillas.

El espacio base es *_creer_*, necesita de dos constituyentes, a saber, *Max* y *las flores amarillas*. Esta información, de necesitar **A** y **b** está determinada en la información estructural de *creer*. Entonces tenemos:

Acreerb, en la pintura de Len

B M M ⊂ B

Donde M se genera por la preposición *en*. La posibilidad de generar un nuevo espacio mental no se refleja en la estructura sintáctica del verbo *creer* pues ya está llena, sino en la capacidad de generar una estructura nueva a partir del proceso cognitivo que establece el verbo *creer* la preposición *en* denota el lugar donde se realiza lo expresado por el verbo.

Fauconnier (1997:40-41) agrupa a los constructores de esta forma:

Nombres y descripciones. Gramaticalmente hace referencia a las frases nominales y sus modificadores. Se utilizan para introducir nuevos elementos o para señalar los existentes

¹⁴ Un constructor también es llamado operador.

¹⁵ El manejo de la explicación es mío.

en la construcción discursiva. *Ignacio, Burger King, el cartero acalorado, la araña muerta, etc.*

Tiempo y modo. Sirven para determinar qué tipo de espacio mental se encuentra en el foco, la conexión con el espacio base y la localización de las contrapartes usadas para la identificación.

Construcciones presuposicionales. Una parte del espacio mental posee una presuposición, esto provoca que necesite encontrar su contraparte en el espacio mental vecino para que sus elementos posean significado, las construcciones gramaticales son las descripciones finitas, aspectuales, oraciones hendidas o pseudo hendidas.

Operadores trans-espaciales. En esta sección se encuentran los verbos copulativos, funcionan como conectores entre espacios mentales.

Un espacio mental puede estar creado por varios dominios conceptuales y cuando esto ocurre entra en función el *Principio de Identificación*, este principio establece que una expresión que nombre o describa un elemento en un espacio mental puede ser usado para acceder a su contraparte en otro espacio mental. Como cuando se hace uso de los verbos copulativos ser o estar, estos necesitan obligatoriamente un atributo o predicación independiente.

Si dos objetos (en el sentido más general), a y b, están relacionados por una función pragmática $F(b= F(a))$, una descripción de a, d_a , puede ser usada para identificar su contraparte b (Fauconnier, 1994:3)

La función pragmática está basada en una noción de G. Nunberg que establece la existencia de conexiones entre objetos, estas pueden ser del tipo psicológica, cultural, o bien localmente pragmática. Estas conexiones es lo que este autor denomina *función referencial* y la utilizó para describir la polisemia semántica. Nunberg (1997) explica que el significado léxico de una palabra depende no solo del uso que se le dé en el discurso, sino que existe un conjunto de funciones básicas¹⁶ que están definidas con respecto a rangos o

¹⁶ Son esquemas de modelos razonables de presuposiciones que los hablantes y los oyentes puedan realizar, como, por ejemplo: Tipo de..., Causa de..., Poseedor de.... Evocan hipótesis plausibles sobre el significado en uso del léxico utilizado.

dominios naturales, estas funciones no son universales ni inherentes al hablante, se encuentran y desarrollan en la comunidad de habla donde este se desarrolle.

La función referencial está definida como el acto en el cual el hablante usa signos para facilitar al oyente la identificación del algo, son necesarias dos cosas, que el hablante haya tenido la intención de generar una referencia y que el oyente la haya reconocido tal intención, de tal forma *dado un demonstratum a, y una función básica F, el oyente puede derivar una relación referencial de F cuando él asuma que F contiene un único valor de a* (Nunberg, 1997:54). La función referencial está limitada por un rango de referencia, determinado por la naturaleza de la predicación y por el contexto conversacional.

De esta forma es posible hacer referencia a un objeto en términos de otro que esté conectado a él de manera adecuada. Teniendo en cuenta esto, es posible decir que la interpretación de las funciones pragmáticas, por medio del principio de identificación, puede dar cuenta del correcto entendimiento de enunciados según el contexto en el que se presenten.

La importancia del Principio de Identificación recae no solamente en fenómenos referenciales que se pudieran presentar, como la presencia de anáforas, o en su defecto la utilización de verbos copulativos, sino en la capacidad de relacionarse dos espacios mentales, esta relación bien puede ser del tipo sintáctica, pero también pragmática, es decir, que la relación la esté formulando el hablante según el contexto conversacional o la intención de este de generar una conexión entre dos espacios mentales, como por ejemplo, decir de manera más enfática el pronombre *él* durante una interacción, habiendo previamente dos referentes masculinos, forzando la interpretación a realizarse a uno en particular, según la información que se comparta.

37. ÉL tiene que venir por ti.

Lo preparé para ÉL

Prefiero que ÉL se lo lleve.

El análisis de Fauconnier respecto a fenómenos interpretativos consiste en reconocer el elemento que desencadena el objetivo y cómo es que se relacionan según la función pragmática presente. El elemento desencadenante es un espacio mental que,

enriquecido por las posibles conexiones presentes, logra llegar al objetivo que es la interpretación de todo el fenómeno lingüístico.

El acceso a un espacio mental puede ser modificado según el léxico utilizado, es decir, debido a que están relacionados con el conocimiento específico y el esquemático, es posible activarlos de maneras distintas, por ejemplo, *leer este trabajo de investigación en el 2020*:

- *Pasado: Leíste* este trabajo de investigación en el 2020
- *Contrafactual: Si* hubieras leído este trabajo de investigación en el 2020 ...
- *Mis creencias: Pienso que* leíste este trabajo de investigación en el 2020
- *Dentro de una imagen: He* aquí *una foto tuya* leyendo este trabajo de investigación en el 2020.

3.2.1 EM y la configuración del discurso

Fauconnier (1990), en su artículo *Invisible Meaning*, habla de la importancia de tomar en consideración el contexto donde se ha realizado la enunciación, el *significado invisible* son inferencias necesarias para el entendimiento adecuado de los enunciados, estas inferencias pueden o no estar conectadas a la estructura lingüística de la oración. Sugiere los siguientes pasos para construir una interpretación:

Satisfacer las constricciones: Mientras el discurso se desarrolla, cada expresión lingüística posee constricciones, bien del tipo sintáctico, semántico o pragmático. Las que sean fuertes permanecen hasta el siguiente paso, como no lo es, por ejemplo, decir *felicidades* cuando una persona informa que tiene un pariente enfermo de gravedad.

Estrategias de construcción. Para poder elegir entre todas las construcciones posibles junto con sus constricciones (que la forma lingüística ha impuesto), se utilizan estrategias basadas en las formas previas de la configuración discursivas, por lo general, se trata de simplificaciones, principios de optimización y valoraciones de posibles respuestas según la opción elegida. Siguiendo con el ejemplo del paso anterior, la valoración podría hacerse entre responder *lo siento mucho* o, *pero si se veía muy sano*.

Inferencia pragmática. Son las operaciones pragmáticas basadas en la cultura de los hablantes, o bien en modelos psicológicos. De esta forma la elección de *Dios quiera se mejore pronto*, podría decirse si la persona fuera religiosa.

Las construcciones cognitivas requieren de marcos y conectores que no son inherentemente lingüísticos, conllevan sistemas inferenciales muy ricos y las implicaturas¹⁷ son parte de estos sistemas.

Hougaard y Oakley hacen notar que aunque los espacios mentales fueron definidos desde los marcos y modelos cognitivos están lejos de utilizar toda la información brindada por estos modelos cognitivos, pues si bien, los espacios mentales son capaces de describir el discurso se limitan a *representar ideas sobre el mundo o posibles mundos imaginarios* (Hougaard & Oakley, 2018:12). Es evidente que la mayoría de la información cultural, histórica, etc., no es usada en el modelo, pues no existe lugar donde colocarla de manera directa, es como si el uso de los marcos y modelos cognitivos se usarán solamente como un proceso mental del lector, donde se espera asuma todo lo necesario para entender la descripción.

Por otro lado, Oakley y Coulson (2018) dan un paso hacia una posible y más completa descripción del discurso con un trabajo sobre la metáfora, estos autores estipulan que para poder describir el discurso es necesario considerar los tres *elementos del entendimiento*, que son *el conocimiento lingüístico, el conocimiento cultural y el conocimiento situacional*. Se sirven de la teoría de integración o Blendig, propuesta por Fauconnier y Turner, sin embargo, hacen una reconceptualización de los espacios mentales, que será lo que se rescatará de su trabajo. Oakley y Coulson presentan un nuevo acercamiento a la descripción del discurso al redefinir el alcance descriptivo de los espacios mentales, integrar el concepto de *fondo* de Langacker e introducir lo que ellos llaman *redes de integración*¹⁸. Estos autores redefinen los espacios mentales como *representaciones de escenas o situaciones de un escenario discursivo dado como lo percibe, imagina, recuerda o entiende el hablante. Los espacios mentales se usan para empaquetar información sobre el centro de atención del interlocutor, dentro de un contexto interactivo. Representan distintas escenas físicas, sociales, o bien escenas introspectivas donde la atención es*

¹⁷ Implicaturas de Grice

¹⁸ El concepto de *fondo* (*grounding*) lo que hace es relacionar los elementos gramaticales utilizados para evocar la situación de los hablantes, el uso de marcadores, cuantificadores y determinantes. Oakley y Coulson representan los actos discursivos de los participantes en los cuales se han comprometido para construir significados. Permite considerar como el conocimiento situacional contribuye al entendimiento y manejo del discurso. Se presentan los roles de los participantes, la situación retórica que se sirve del contexto local inmediato del acto comunicativo en cuestión, la relevancia situacional y argumentativa de la red de los espacios mentales. En cuanto a las redes de integración, estas involucran los espacios referenciales, los espacios de presentación y los espacios mezclados o *blended*.

localizada en unos cuantos elementos sobresalientes, están gobernados por dominios semánticos, o bien matrices semánticas y las características particulares de un espacio mental están determinadas por marcos que estructuran las micro características de una escena, como lo son los roles asignados, las secuencias de acción y de eventos. Se construyen en tiempo real, como cualquier constructo cognitivo. Pueden representar eventos que se desarrollan a la par sin tener que recurrir a otro espacio mental. Y por último los espacios mentales pueden comprender conocimiento declarativo del tipo implícito y explícito, con diferentes facetas de conocimiento declarativo hecho explícito y dejado implícito mientras el discurso continua (Oakley & Coulson, 2018:29-30).

Hougaard y Oakley (2018) dicen que durante la interacción los espacios mentales se modifican según el contexto y la situación, desde la perspectiva del análisis conversacional, los espacios mentales generados durante una interacción no serían los espacios generados por cada individuo, sino, lo que ambos comparten desde su cultura, historia, etc., y también el contexto donde se desenvuelve la conversación. De esta forma no solo es pertinente considerar la inclusión del sujeto, es necesario también determinar las funciones pragmáticas, el posicionamiento del hablante, la cortesía, etc. El análisis del estado mental creado en una interacción por los participantes se asemeja bastante a lo que Hymes en 1972 denominó *evento comunicativo* (Duranti, 1992). El símil no trasgrede la definición de espacio mental pues este último no consta solamente de información lingüística y como producto del proceso discursivo, consta de información que sobrepasa lo individual.

3.2.2 EM y la negación

La negación desde la teoría de los espacios mentales es un campo que está siendo explorado. López-Astorga (2019) propone la existencia de dos tipos de negación, la morfológica y la oracional. La diferencia primordial entre ambas es la base de donde parte la negación, para el ámbito morfológico, solo se genera un punto de partida, el de la negación misma, es decir, no se parte de la afirmación, como sí ocurre con la negación oracional. López-Astorga establece que este fenómeno se presenta en las lenguas romances como el español, francés y portugués, utiliza el ejemplo de **no** ser feliz e **infeliz**, donde, sí se utiliza la negación morfológica es imposible agregar información del tipo contrastiva porque en esencia se está manejando el mismo significado, ser infeliz y estar deprimido es lo mismo, mientras que con la negación oracional es posible porque se parte

de dos bases, la afirmativa donde María **es** feliz y donde **no** lo es, y la información contrastiva no es inconsistente con que María sí sea feliz¹⁹.

38. Español María **no** está feliz. Por el contrario, se está sintiendo bastante deprimida.
 María es **infeliz**. *Por el contrario, se está sintiendo bastante deprimida.
39. Francés Mary **n'est pas** heureuse. Au contraire, elle se sent vraiment déprimée.
 Mary est **malheureuse**. *Au contraire, elle se sent vraiment déprimée.
40. Portugués Mary **não** é feliz. Pelo contrario, ela está se sentindo muito deprimida.
 Mary é **infeliz**. *Pelo contrario, ela está se sentindo muito deprimida.

Verhagen (2007) sitúa a la negación como un proceso cognitivo coordinado que posee una configuración interpretativa básica, como se muestra en la Figura 3.

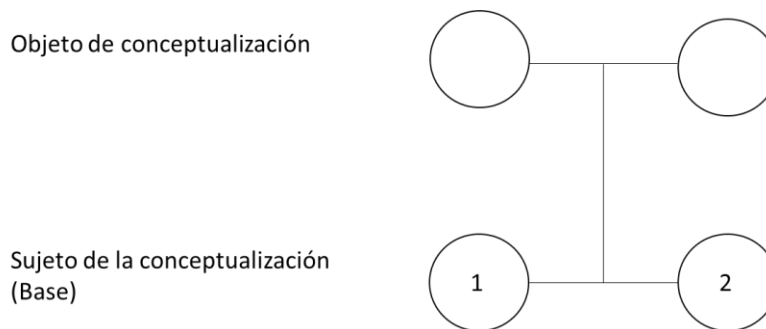


Figura 3. Configuración interpretativa básica y sus elementos.

Para este autor la negación se presenta como dos conceptualizaciones distintas de la misma construcción, ambas con posturas epistémicas propias y, a saber, contrarias.

41. María **no** es feliz

¹⁹ Aunque exista la misma inconsistencia en el contraste entre **no** ser feliz y deprimido, la presencia de la segunda base, donde María es feliz, salva la construcción de ser anómala, porque la segunda oración, donde se encuentra la información contrastiva parte de la base afirmativa, no de la negativa.

El ejemplo (41) evoca el estado emocional actual de María, Verhagen no es muy claro al determinar si su definición está situada en una conversación entre dos personas o solo se trata de una conceptualización abstracta referente a la negación, este autor dice:

“La oración [...] perfila dos posturas diferentes con respecto a la proposición *María es feliz* (o dos espacios mentales [...]) que [...] involucra a dos conceptualizadores con una postura epistémica opuesta hacia esta proposición (el conceptualizador 1 rechaza la postura epistémica positiva del conceptualizador 2)” (Verhagen, 2007, pp. 67)

Al tomar la definición de Verhagen y posicionarla en el ámbito conversacional, se tendría que uno de los hablantes codifica una postura epistémica contraria al otro, lo cual podría explicar que se está negando y entonces se puede usar cualquier tipo de elemento para hacerlo, pues el espacio mental del que se parte posee de manera inherente la negación.

Verhagen (2007b:28) coloca a la negación en un coordinación mutua de sistemas cognitivos, donde no es necesario que compartan los mismos valores de verdad, pero sí que los espacios mentales generados posean la misma postura epistémica. Es decir, aquello que se niega puede ser real o no, su relación con el mundo no genera ningún impacto en la creación de los espacios mentales, la coherencia de la negación se basa en la función de regular la relaciones entre ellos, no entre el lenguaje y el mundo.

4. Elementos lingüísticos codificables ¿son esenciales?

El uso del lenguaje conlleva saber convenciones, reglas y regulaciones, según el discurso de la comunidad donde se desarrolle. Dentro de las interacciones sociales las palabras, frases y oraciones posee inherentemente información que depende de las funciones específicas del lenguaje en uso, estas llenan o tratan de abarcar el comportamiento comunicativo del hablante. Es necesario poder acceder a esta información para realizar un análisis del tipo pragmático, sin embargo, como se podrá ver, el listado de significados o correlaciones entre el léxico y lo que se encuentra alrededor durante la enunciación no permite la generalización, es decir, lejos de limitarnos a especificar referentes o puntos de partida en el tiempo de enunciación, por ejemplo, es necesario romper con esa idea canónica de lo que se considera *contexto* y al menos, hacer notar que el significado, durante

una conversación, no solo depende de los elementos lingüísticos utilizados sino también de los hablantes involucrados.

Senft (2014:2) menciona justo en la introducción de su obra *Understanding Pragmatics*, que el contexto y las convenciones son primordiales para el significado y el entendimiento del lenguaje, sin embargo, no hay una definición clara de lo que este autor considera por *contexto*, parte del sistema gramatical usado para hacer referencia a los objetos, seres vivos, lugares, lapsos e incluso textos o segmentos de estos, se refiere a la deixis (Senft, 2014:75). La deixis para este autor revela como el lenguaje codifica las características del contexto de una oración y cómo es que se seleccionan los temas y objetos en el discurso según la información real, verdadera y física del momento de la enunciación. Incluso menciona que la dependencia en el contexto se nota de manera léxica dentro de las lenguas cuando existe un alto nivel de indexicalidad, esta cambia según el contexto y se presenta con morfemas especializados.

Verschueren (2002:136) define al contexto como correlatos de adaptabilidad, estos son las elecciones lingüísticas cuando se hace uso del lenguaje, elecciones que dejan rastros lingüísticos, es decir, la deixis. Este mismo autor, establece que el fenómeno llamado deixis es un anclaje del lenguaje en el mundo real, esta conexión se consigue señalando las variables a lo largo de cuatro dimensiones: social, temporal, espacial y de discurso (Verschueren, 2002:50).

Levinson (1989:55) define las categorías de deixis de la siguiente manera:

La deixis de persona. Codifica el papel de los participantes en el evento de habla en que está expresado el enunciado. La categoría de primera persona es la gramaticalización de la referencia del hablante hacia él mismo, la segunda persona es la codificación de la referencia del hablante hacia uno o más destinatarios, y la tercera persona la codificación de la referencia hacia personas y entidades que no son ni hablantes ni destinatarios del enunciado en cuestión. Por ejemplo, los pronombres personales (*yo, me, mí, tú, te, ti, ...*), los pronombres posesivos (*mi, tu, su, nuestro*), etc.

La deixis de lugar. Es la codificación de situaciones espaciales relativas a la situación de los participantes en el evento de habla. Generalmente las lenguas hacen una distinción entre próximo (o cercano al hablante) y distante (o no próximo, a veces cercano al

destinatario). Por ejemplo, adverbios de lugar (*aquí, ahí, allá, cerca, lejos, ...*) pronombres demostrativos (*este, ese, aquel, ...*), verbos de significado locativo (*traer, venir*)

La deixis de tiempo. Se refiere a la codificación de puntos y períodos temporales relativos al tiempo en que se pronunció el enunciado. Haciendo una distinción entre el tiempo de codificación y el tiempo de recepción. Por ejemplo, adverbios, locuciones y sintagmas adverbiales de presente (*hoy, ahora, ...*), pasado (*ayer, el mes pasado, hace poco, ...*) o futuro (*el mes próximo, dentro de poco, ...*), también se expresa con morfemas de tiempo (*llegó, llegas, ...*)

La deixis del discurso. Codifica la referencia a porciones del discurso en desarrollo en que se sitúa el enunciado. Conciernen al uso de expresiones en un enunciado para hacer referencia a alguna porción del discurso que contenga ese enunciado (incluyendo el mismo enunciado). Las referencias utilizadas tienen al referente anclado en alguna situación del discurso del enunciado en cuestión. Por ejemplo, *en el último párrafo, en el próximo capítulo*

Deixis social. Se refiere a la codificación de distinciones sociales relativas a los papeles de los participantes, en particular a los aspectos de la relación social entre el hablante y el destinatario o el hablante y algún referente. Por ejemplo, la distinción que se hace entre el pronombre *tú* y *usted*, cuando se le habla a una persona mayor o que posea mayor jerarquía, fórmulas de tratamiento, vocativos, o bien formas de apelación.

La importancia de la deixis dentro de la definición de contexto está relacionada con los valores de verdad, cuando una oración posee elementos cuya veracidad depende de la identidad de los hablantes, objetos, tiempo o lugar, necesitan sin lugar a duda de estos elementos que indexan tal información, convirtiendo al contexto en un “conjunto de índices pragmáticos, coordenadas o puntos de referencia [...] para los hablantes, destinatarios, tiempos y lugares de enunciación, objetos indicados y lo que sea preciso” (Levinson, 1989:51). De esta forma el contexto está ligado al estado epistémico de la oración y forma una larga lista de correlaciones entre elementos lingüísticos y sus referentes.

Por otro lado, Graciela Reyes en su obra *El abecé de la pragmática* menciona una postura diferente a lo que genera la idea de contexto, lejos de tratarse de juicios de verdad, durante una conversación lo que está en juego es la capacidad del hablante y del oyente

de comprender de manera mutua las imágenes mentales que se están generando al momento de hablar.

Las palabras que usamos constituyen casi siempre un esbozo, un dibujo aproximado, una guía imprecisa y cambiante según la ocasión, guía que tiene la virtud, sin embargo, de suscitar ciertas imágenes mentales en nuestros interlocutores. Si esas imágenes coinciden aproximadamente con las que queríamos provocar, consideramos que nos hemos comunicado (Reyes, 2007:9).

Esta autora hace una diferenciación entre el significado lingüístico y el significado del hablante, el primero es el significado de las palabras aisladas del contexto mientras que el segundo, también llamado significado del lenguaje, es intencional, dependiente de las circunstancias en las que se produce e íntimamente relacionado con el significado de las palabras y oraciones dentro del contexto del acto de comunicación (Reyes, 2007:8). Esta autora utiliza un ejemplo que vio en la famosa obra de Mafalda, donde la icónica niña le dice a su madre: *¡Qué rica sopa!* Sin tener información adicional, información contextual, la oración aislada posee un significado lingüístico contrario al significado que Mafalda quiso proporcionar. Para poder entender la diferencia entre ambos significados se necesita saber que Mafalda odia las sopas, que es un personaje un tanto irreverente y que la mayor parte del tiempo se expresa con sarcasmo e ironía. Por lo tanto, no se trata de una oración que elogia las cualidades culinarias de su madre, o para ser más exactos para demostrar la apreciación positiva hacia la sopa, sino que muestra el desagrado de la niña por comerla.

De esta forma, Reyes define el contexto como un conjunto de conocimientos y creencias compartidas por los interlocutores en un intercambio verbal y que son pertinentes para producir e interpretar los enunciados (Reyes, 2007:19). Un enunciado es una oración que posee información acerca del contexto, es decir, los elementos léxicos y gramaticales en la oración tienen una correlación con el ambiente que rodea a la enunciación, ya sea un correlato con las entidades físicas de alrededor, las circunstancias históricas o culturales del hablante, etc. Retomemos el caso de *¡Qué rica sopa!*, como oración denota una afirmación en forma de exclamación que predica sobre la apreciación del hablante sobre la sopa, sin embargo, como un enunciado, sabemos que se trata de un elemento irónico que no pretende dar a conocer un juicio de verdad.

Reyes comenta que el contexto puede ser dividido en tres partes y que no todos los pragmatistas apoyan, sin embargo, pareciera que esta división sería de utilidad en este trabajo de investigación. Ella hace esta separación (Reyes, 2007:20):

a. *Cotexto*: también llamado contexto lingüístico, está formado por el material lingüístico que precede y sigue a un enunciado. Ejemplificando con un dato usado en este trabajo:

42. - ¿Trajiste el cilantro?

-Traje perejil

La sobreposición del elemento lingüístico dentro de la estructura verbal hace notar que no se cumplió con lo pedido, pues la información no se repite íntegramente.

b. *Contexto situacional*: es el conjunto de datos accesibles a los participantes de una conversación, esta información se encuentra en el contorno físico inmediato.

43. - ¿Trajiste el Miguelito?

-Estaba cerrado

En este caso lo ocurrido es que no se pudo realizar la compra porque la tienda que lo vende estaba cerrada, se sabe que para realizar una transacción de este estilo es necesario desplazarse al lugar de venta, sin embargo, si este está cerrado no es posible llevarla a cabo.

c. *Contexto sociocultural*: es la configuración de datos que proceden de condicionamientos sociales y culturales sobre el comportamiento verbal y su adecuación a diferentes circunstancias. Por ejemplo:

44. - ¿Ya se casaron?

-Bueno fuera.

En este caso *Bueno fuera*, podría ser remplazado por *Házmela buena*, *Dios te oiga*, etc. Son respuestas que dentro de la CDMX se utilizan para hacer notar que no está ocurriendo aquello de lo que se está hablando, pero se desea fuera lo contrario.

Pareciera que esta división del contexto podría ayudar a generalizar lo encontrado en este trabajo, empero, los datos utilizados para ejemplificar son sencillos y carecen de la dificultad y falta de manejo que proporciona la lengua hablada. Nuevamente, no se trata de una suma de significados aislados que generan uno mayor, se espera poder determinar, entre la complejidad de la interacción, la creación de un estado mental abstracto donde se llevan a cabo diferentes operaciones lingüísticas, no necesariamente lineales ni equitativas. Lo que el hablante genere, procese y obtenga puede no estar relacionado en cantidad o calidad, con lo que el oyente genere, procese u obtenga, y, sin embargo, la comunicación se lleva a cabo.

4.1 Sistema de inferencia pragmático, intersubjetividad.

Cuando partimos de que el contexto posee condiciones de verdad relacionadas con el estado real de las cosas, se acepta que estos valores determinaran el significado del léxico elegido, por ejemplo, pensemos en un cirujano durante una operación, los verbos *abrir*, *cortar*, *separar* o *cerrar*, generarían de manera intuitiva un significado literal relacionado con las condiciones de verdad esperadas con el hecho de referirnos a la práctica médica de este, sin embargo, esto no ocurre con verbos como *ser* o *estar*, es decir, aquello que se decida agregar al sintagma verbal no está atado a un posible conjunto de condiciones de verdad según las prácticas o suposiciones esperadas.

La pragmatista y filósofa del lenguaje, Robyn Carston establece que para poder referirnos al significado de los enunciados es necesario considerar los estados intencionales de representación, o bien los entornos cognitivos, estos contienen creencias, deseos, intenciones y ella menciona que son propiedades de la biología humana. El significado lingüístico depende de la intencionalidad como propiedad intrínseca de la mente humana, así como de la conciencia. Basándose en la obra de Searle, esta autora define al *Background* como los grados de manifestación de una suposición en el entorno cognitivo de un individuo, estos pueden cambiar durante el tiempo, dependiendo de las características del ambiente físico externo y en el propio entorno cognitivo del hablante, por ejemplo, donde está centrada la atención del hablante. Algunas suposiciones se mantienen estables y otras cambiantes. Los entornos cognitivos individuales pueden sobreponerse a otro entorno cognitivo, como por ejemplo, aquello que es común para la existencia humana (que la tierra se mantiene firme bajo nuestros pies), estas sobreposiciones también pueden darse por motivos socio-culturales, prácticas o convenciones. (Carston, 2002: 67-68)

Esta postura no solo considera aquello que se encuentra alrededor físicamente durante la enunciación, sino también lo que ocurre dentro de la mente del hablante, la codificación propia de los enunciados proferidos durante la conversación y los del otro. Entramos entonces al campo de la intersubjetividad.

Traugott (2010:29-31) define la intersubjetividad en términos de la relación entre el destinatario y la cara del destinatario, como una invitación para realizar inferencias, el hablante trata de llevar la atención a la imagen que está generando. Esta autora menciona que la intersubjetivización es un mecanismo para codificar el significado que está centrado en el destinatario. Por ejemplo, dentro de la cortesía, *please*²⁰ y su uso como *If you please*²¹, donde se codifica al destinatario *you* y además la posibilidad de acceder o no, *if_please*. Otro ejemplo que esta autora menciona es la calidad de insulto o seña de solidaridad de la grosería *nigger*, la codificación de esta palabra depende de quién la enuncie y hacia quién lo haga, de esta forma la inferencia de su significado cambia.

Verhagen dice que la intersubjetividad *es la habilidad humana de acoplarse en una coordinación cognitiva profunda con otro ser humano* (Verhagen, 2007:4). Este acoplamiento se refiere a que el hablante (o escritor) intentará influenciar los pensamientos, actitudes o incluso el comportamiento del otro. Para el destinatario, el proceso consta de encontrar qué tipo de influencia está tratando de ejercer el hablante y a la par, decide si cede o no (Verhagen, 2007b:10). Esta postura se basa en la teoría de la argumentación y le da mayor importancia a la relación entre hablante y oyente, dejando de lado las diferencias en el código lingüístico, que es la postura de Traugott, es decir, dos hablantes serían capaces de entenderse si logran una coordinación cognitiva profunda a pesar del código que usasen.

Durante una conversación se presenta una serie de cadenas de inferencias, por ejemplo, en una pregunta, el destinatario toma el enunciado no solo para construir un objeto de conceptualización en una forma en particular, sino también como la instrucción para participar en un proceso de razonamiento, para dilucidar ciertas conclusiones mientras que quien preguntó obtiene aquello que busca que el otro infiera.

²⁰ Por favor

²¹ Si le place

Verhagen propone un modelo para poder describir la intersubjetividad, desde la subjetividad y la objetividad. Partiendo de la subjetividad, dice que la intersubjetividad es la habilidad de reconocerse como agente mental, así como al otro. Posee una dimensión en donde la conceptualización del sujeto está unida al objeto de conceptualización (que es lo contrario a la objetividad) y encarna la idea de que los pensamientos o creencias podrían diferir de la realidad (Verhagen, 2007b:5) Esto puede verse como considerar un punto de vista posible y no cualquier otro, es una cuestión personal no compartida. Véase la Figura 4.

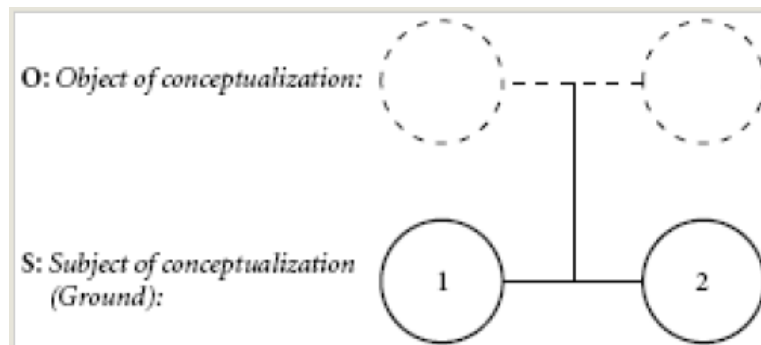


Figura 4. Punto de vista de dos conceptualizadores sin considerar al objeto.

Siguiendo con la Figura 4, la representación trata de una configuración que muestra el punto de vista del visualizador de una conceptualización que no está dictada por el objeto que se está conceptualizando, es la representación de lo que Langacker llama *construal relationship* y la define como la relación entre el hablante, o bien el oyente y la situación que se está conceptualizando y representando, donde se involucran ajustes de enfoque y la imaginación (Langacker, 1987:127). Por otro lado, Langacker también define como sería la disposición del objeto de conceptualización con el sujeto de la conceptualización, véase la Figura 5:

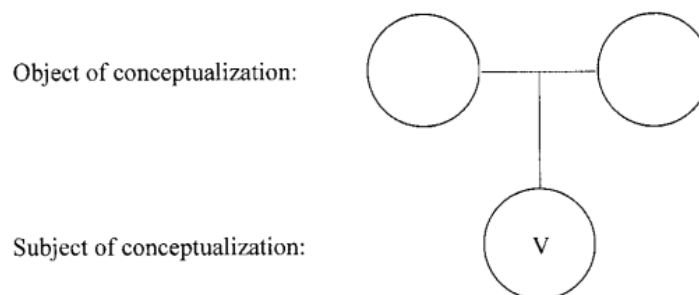


Figura 5. Visualización de dos objetos desde un solo visualizador (Verhagen, 2010:56)

Esta configuración bidimensional consta de dos niveles, el horizontal es lo que Langacker llama base y es el concerniente al evento de habla, sus participantes, las circunstancias inmediatas, este nivel se encuentra fuera del alcance de la predicación (Langacker, 1990: 11). El segundo nivel, el vertical son las relaciones de construcción entre el sujeto de la conceptualización y el objeto; aquí encontramos, por ejemplo, a la deixis. En este mismo nivel se encuentran los elementos lingüísticos que relacionan al mundo con la lengua en uso, son correspondencias entre espacio, tiempo, o bien cuestiones sociales, con el visualizador.

La siguiente imagen muestra lo que ocurre durante una interacción entre dos personas, Verhagen la llama *relación coordinada*.

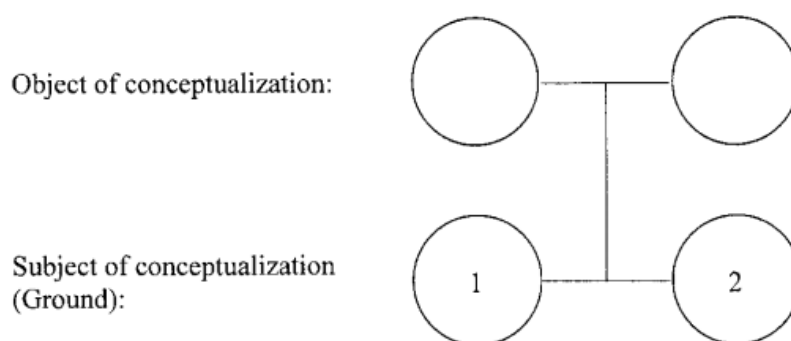


Figura 6. Relación coordinada entre dos hablantes. (Verhagen, 2010:60)

Los sujetos 1 y 2 están involucrados en una coordinación cognitiva por medio de enunciados respecto a un objeto de conceptualización. El fondo posee el conocimiento que ambos visualizadores comparten, incluyendo modelos cognitivos de cada uno y la situación discursiva. Esta coordinación cognitiva inició con un enunciado y la interpretación de ese, se representa como la unión de ambos objetos de conceptualización.

Este autor lo ejemplifica con el siguiente dialogo:

45. A: ¿Crees que nuestro hijo pasará este semestre?

B: Bueno, pasó el semestre pasado.

Este ejemplo se parece un poco a los datos manejados en este trabajo, durante la interacción, dejando de lado la modalidad que introduce el verbo *creer*, se trata de una pregunta que no posee una respuesta concreta y como menciona el autor, entra

dentro de un discurso coherente porque la respuesta a la pregunta está orientada a que el destinatario saque ciertas conclusiones al evocar información pasada, como que el muchacho logró pasar sus materias previamente.

La coordinación intersubjetiva es el nivel donde se asocia de manera directa la inducción, el razonamiento de la actuación referencial y los significados lingüísticos de ambos participantes. Es la capacidad cognitiva del hablante para disuadir al oyente a inferir ciertas conclusiones, y a la par la capacidad cognitiva del oyente de decidir si ocurre o no en tal alineación de significados.

4.2 La negación desde la coordinación intersubjetiva

El único referente que se tiene es el capítulo *Negation and virtual argumentation* de Verhagen (2007), donde aborda la negación desde la intersubjetividad y está planteada desde el uso de léxico con polaridad negativa, como por ejemplo *let alone* (\approx menos, mucho menos) combinado con los adverbios *barely* (apenas) y *almost* (casi), además, el contraste entre negación oracional y negación morfológica. Este autor determina que el fenómeno de la negación puede ocurrir en tres niveles:

a. **Al nivel gramatical de la estructura interna de la oración.** Para una lectura negativa el adverbio *almost* no puede aparecer en la primera oración que la locución conjuntiva *let alone* relaciona.

Let alone, es una locución conjuntiva de polaridad negativa que coordina dos elementos dentro de una misma escala, pero contrastantes. No puede coordinar oraciones que posean un nivel alto de certeza porque redirecciona al oyente a una proposición más informativa, comparada con la primera dentro de la coordinación. Véanse los siguientes ejemplos:

46. He barely passed the first statistics course, let alone the second one.²²

*He almost reached Denver, let alone Albuquerque.²³

Lo que el autor quiere mostrar es el proceso de subjetivización de operadores argumentativos (*almost* y *barely*) dentro de una oración compuesta, es la direccionalidad

²² Él apenas pasó el primer curso de estadística, menos el segundo.

²³ Él casi llega a Denver, menos a Albuquerque

de posibles inferencias. En el caso de *almost + let alone*, la primera inferencia es incompatible con la introducida por la locución conjuntiva, es decir, la orientación argumentativa²⁴ es la misma, lo que pretende la segunda proposición es agregar información contrastante de índole negativa, teniendo las dos proposiciones con la misma orientación no es posible que se logre un contraste.

Mientras que *barely* niega la preposición y se alinea contrastivamente con la orientación argumentativa que la proposición añadida por *let alone*. El significado de *barely* es “Un poco más que x”, haciendo posible agregar el contraste “menos”. Verhagen ejemplifica estas sutiles diferencias en la orientación argumentativa con la siguiente oposición: *barely/almost half full*²⁵. Piénsese que se habla del tanque de gasolina y que se va a realizar un viaje que requiere tener por lo menos el tanque a la mitad de su capacidad, la urgencia de llenarlo o no radica en si está Casi medio lleno o Apenas medio lleno.

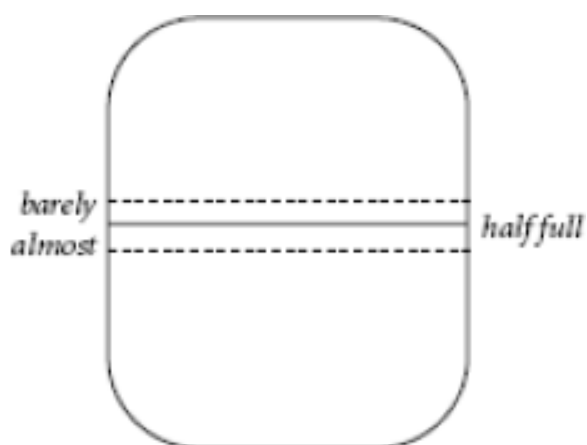


Figura 7. Contraste entre *barely/almost*. (Verhagen, 2007:49)

b. **Al nivel discursivo.** El significado negativo del enunciado consta de que la interpretación de los antecedentes discursivos de la anáfora pueda ser influenciada por operadores argumentativos y conectivos durante la interacción. Véase el siguiente ejemplo:

²⁴ Según Caron (1992:165), la orientación argumentativa comunica la información que el receptor necesita estimar para reconstruir la incipiente representación, orienta sobre el acuerdo o propósito. Moeschler (1985:56-9) señala que la orientación argumentativa positiva o negativa es de carácter convencional y está asociado a marcas argumentativas, en este caso marcas axiológicas. Este autor también menciona que la orientación argumentativa impone al interlocutor un procedimiento interpretativo preciso: tal operador o tal conector argumentativos da tal tipo de indicaciones sobre la orientación de los enunciados que él modifica o articula.

²⁵ Apenas medio lleno vs Casi medio lleno.

47. This time, there was no such communication [about the plans]. It's a pity because it could have resulted in greater participation by employers.²⁶

En la segunda oración encontramos dos pronombres *it* con distinto referente cada uno y ambos están siendo usados de manera anafórica, pues sus referentes se encuentran en el discurso precedente. Este ejemplo en particular es muy curioso pues los referentes de los pronombres son contrarios, el del primero es la negación de la comunicación mientras que el del segundo es la presencia de esa. Véase el espacio mental generado por el fenómeno anafórico:

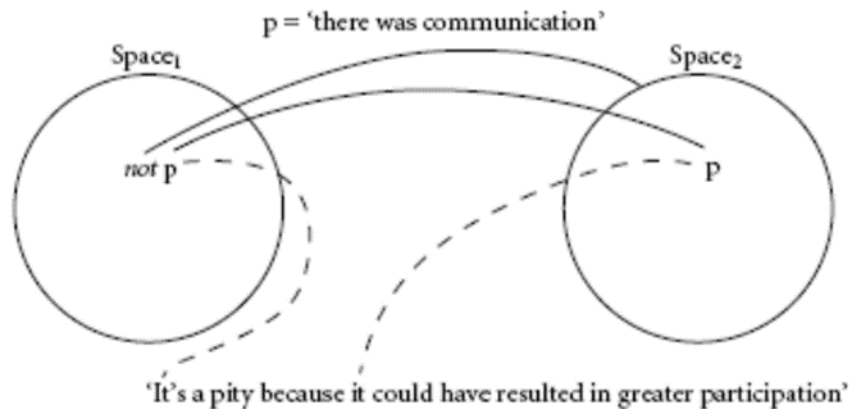


Figura 8. EM de un fenómeno anafórico.(Verhagen, 2007:31)

Esto no ocurre cuando la expresión utilizada es positiva, no se genera un segundo espacio mental usado como referente, como sí pasó con una expresión negativa (there was not such communication [about the plans]), véase (48).

48. #This time, they remained silent [about the plans]. It's a pity because it could have resulted in greater participation by employers.²⁷

c. **Al nivel “pragmático”**. La codificación de la negación está dada por la variación del contexto. Verhagen determina que esta variación consta de la coherencia en el texto, que es el producto de una combinación de la negación oracional y morfológica. Es decir, existe

²⁶ En esta ocasión, no hubo tal comunicación [acerca de los planes]. Es una pena porque se pudo haber llegado a una mayor participación de parte de los empleados.

²⁷ En esta ocasión, permanecieron en silencio [acerca de los planes]. Es una lástima porque pudo haber resultado en una mayor participación de los empleados.

la posibilidad de presentar el mismo contenido informativo usando expresiones más simples. Así es como este autor lo ejemplifica:

49. María is not happy. On the contrary, she is feeling really depressed²⁸

Al agregar la locución conjuntiva *on the contrary* (al contrario) la oración introducida se opone al espacio mental evocado por la contraparte de *not happy*, en este caso *happy*. Es decir, aquello que es contrario no es la negación de *p*, si no el mismo *p*. Es necesario que exista una expresión negativa dentro de su contexto. Véase la Figura 9:

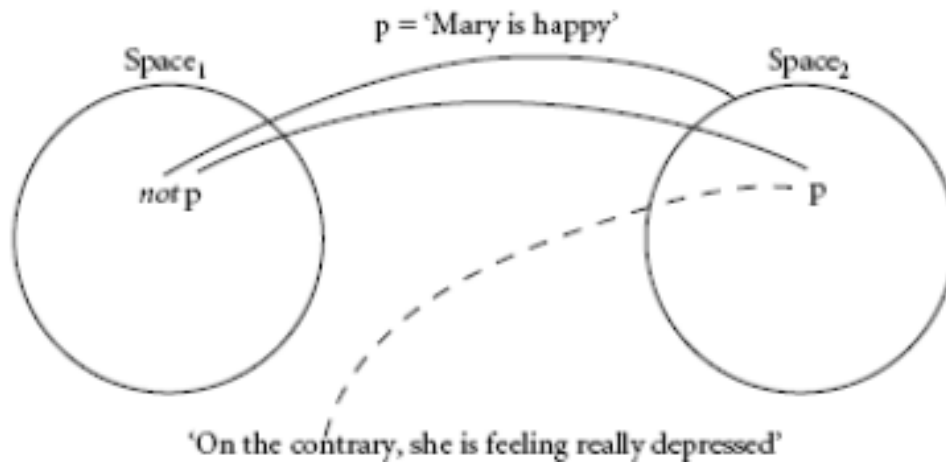


Figura 9. EM de la locución conjuntiva *on the contrary*. (Verhagen, 2007:33)

Es decir, el primer espacio mental ($Space_1$) producto de la negación (*not p*) necesita generar un segundo espacio mental ($Space_2$) de donde pueda la oración precedida por *on the contrary* contraponerse, esto es debido a la naturaleza de la locución conjuntiva. De esta forma, la coherencia del enunciado no se ve afectada, sin embargo, véanse los siguientes ejemplos:

50. #María is a bit sad. On the contrary, she is feeling really depressed.²⁹

#María is unhappy. On the contrary, she is feeling really depressed.³⁰

La coherencia de este enunciado se ve afectada porque no es posible crear un segundo espacio con una postura epistémica distinta a la proposición base, porque no

²⁸ María no es feliz. Al contrario, se siente bastante deprimida.

²⁹ María está un poco triste. Al contrario, se siente bastante deprimida.

³⁰ María es infeliz. Al contrario, se siente bastante deprimida.

se está partiendo de una negación, aun utilizando una partícula negativa como *un-*. Verhagen declara que la negación morfológica expresa algo contrario a la forma positiva, pero no su contradicción, de esta forma, este tipo de negación “*revierte la escala asociada al predicado al cual está adjunta mientras que la negación oracional invita al otro a considerar abandonar la idea de aplicar lo dicho en el predicado, y tomar una postura neutral*” (Verhagen, 2007b:33)

El propósito de este autor es mostrar que la negación se encuentra en la función de la coordinación intersubjetiva, y que además es primordial, esto no quiere decir que la relación entre el mundo y la lengua se elimine, solo que pasa a ser secundario. Retomando lo dicho con anterioridad, la función de la coordinación intersubjetiva es la creación de inferencias por parte del hablante y la disposición del oyente de seguir las, de esta forma, la negación se deslinda de tratarse meramente de condiciones de verdad (relación entre la lengua y el mundo) y recae en la capacidad del elemento lingüístico presente de generar *recomendaciones*³¹ de significados. Estas recomendaciones están íntimamente ligadas al momento de la enunciación, donde se considera la información compartida entre los hablantes, tanto de manera personal como cultural, también, es posible elegir el grado de inferencia necesario para comprender la proposición.³²

4.2.1 Negación intersubjetiva sin la utilización de léxico con polaridad negativa

La dificultad que se presenta en este trabajo es determinar dónde se encuentra la orientación argumentativa, pues no es posible reconocer un operador léxico, no solo se trata de no contar con elementos lingüísticos con polaridad negativa, sino que parece no haber una generalización ni léxica ni sintagmática en los datos presentados. Estamos ante

³¹ En el caso de este trabajo una recomendación dentro de las preguntas del tipo *sí/no*, peticiones u ofrecimientos es la de responder de manera afirmativa, o bien negativa. En el caso de la ironía, por ejemplo, una recomendación sería tomar el significado contrario, en una metonimia hacer una sustitución, seguir una orden, etc. Las recomendaciones de significado dependen de la enunciación misma, qué es lo que pretende el hablante que el oyente entienda o interprete.

³² Verhagen soluciona la idea de inferencias y la aceptación de estas introduciendo el concepto de topoi. Sabemos que un topoi posee un valor argumentativo intrínseco, son compartidos por una comunidad lingüística, su significado proposicional es gradual y no dependen del contexto, su significado es general. Sin embargo, en este trabajo no se tomará el concepto de topoi porque no se trata de un elemento léxico donde recaiga la negación, tampoco de una construcción discursiva. La negación que se maneja no posee un anclaje lingüístico común. Además, el trabajo de Verhagen está enfocado en la negación desde elementos lingüísticos con polaridad negativa, este trabajo trata de la interpretación negativa sin el uso de estos.

una interpretación de la negación que sobrepasa la codificación. Y aun así parece que existen tres tipos de formas utilizadas para negar.

La interpretación de la negación se plantea desde el momento que se genera una pregunta del tipo *sí/no*, un ofrecimiento o petición. El hablante inicia tanto un proceso de inferencia para él mismo, pues es él quién requiere una respuesta, como para el oyente que es inducido a colocarse dentro de un postura positiva o negativa, lo que se obtenga debe ser interpretado dentro de esas dos opciones. Véase el siguiente ejemplo³³:

51. - ¿Mandaste el trabajo?

-Es para hoy en la noche.

Este tipo de ejemplo va más allá de una invitación para inferir ciertas ideas, se trata de una interacción entre dos personas que han generado una coordinación mutua en sus sistemas cognitivos, se está presentado el resultado de la coordinación intersubjetiva, ya no es necesario determinar cómo es que se ha conceptualizado el objeto, sino de la interpretación del significado de una interacción completa, porque al no obtener un elemento de fácil reconocimiento, como *sí* o *no*, el hablante necesita proveer de un significado identificable en la interacción presentada a todos esos elementos como un todo.

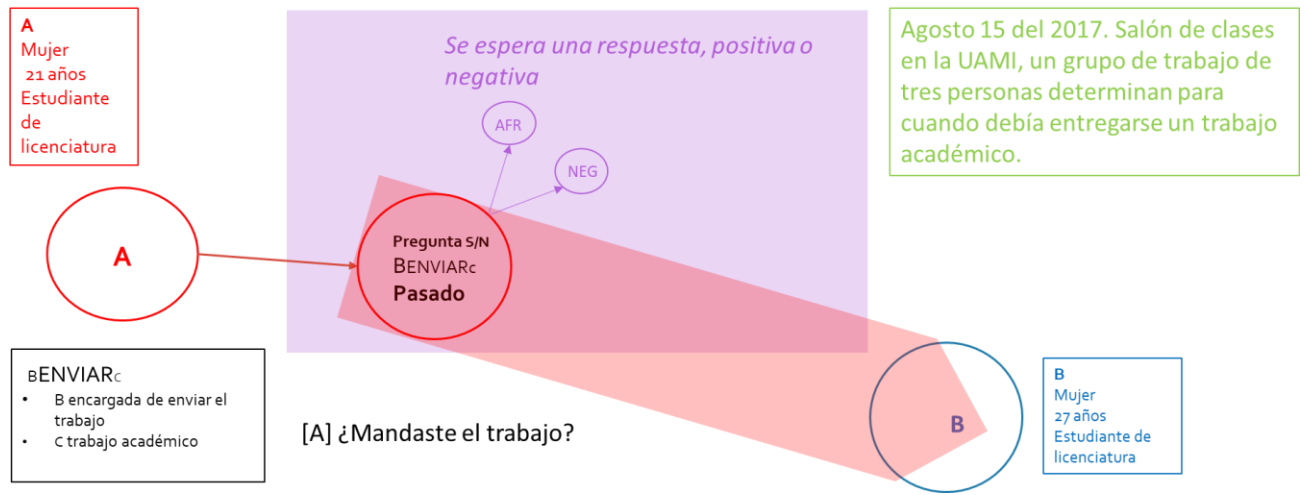
Traugott menciona que la intersubjetividad es la manera en que las lenguas naturales, en su estructura y forma de operar, proveen a la expresión del agente locutivo de la conciencia sobre las actitudes y creencias del destinatario, en particular sobre su propia imagen (Traugott, 2010:33). Valiéndonos de esta definición podemos inferir que durante una pregunta que dispara un rango limitado en su respuesta, es necesario codificar lo obtenido dentro de opciones limitadas, tanto hablante como destinatario están conscientes de tal acuerdo, si es que el destinatario decide contestar, porque también existe la posibilidad donde evade responder.

Se propone que el rango posible de la respuesta se despliegue en lo que hemos llamado espacio mental de la conversación, una pregunta del tipo *sí/no*³⁴, dispara dos opciones en la interpretación de lo que viene (una respuesta afirmativa y otra negativa), como se ha manejado con anterioridad, la sobreposición de información, que dificulta la

³³ Es una transliteración para un manejo más fácil.

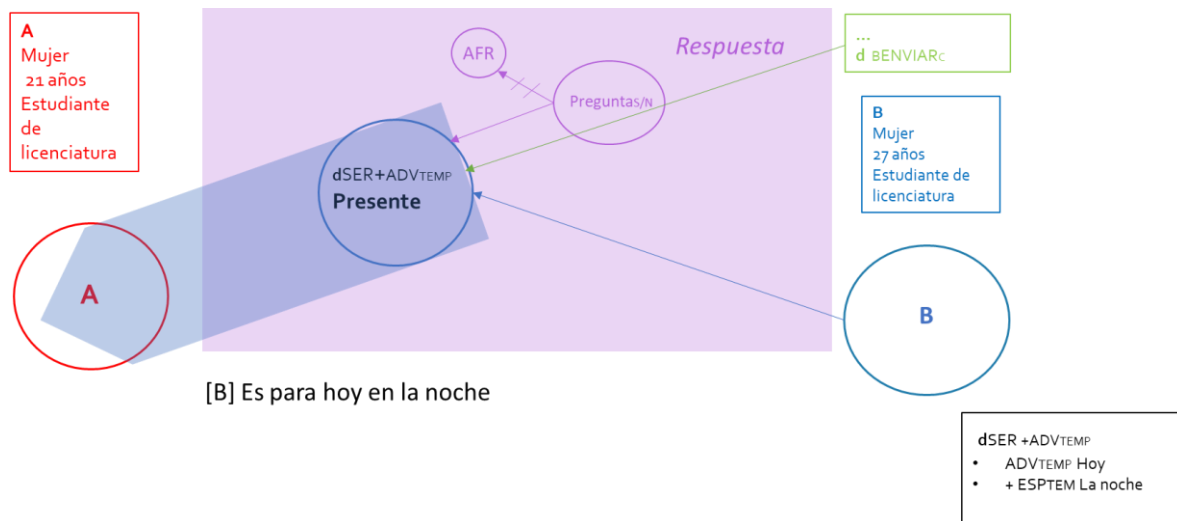
³⁴ De igual forma que una petición u ofrecimiento.

realización, finalización, la contradicción algún elemento o que se establezca algún conflicto entre aquello que se pregunta se interpreta como negación. Véase el Esquema 3:



Esquema 3. Posibles respuestas para una pregunta del tipo *sí/no*.

El hablante A realiza la pregunta en pasado, indicando que la acción ya debió realizarse con anterioridad, mientras que el hablante B utiliza el tiempo presente para indicar que todavía no se realiza la acción.



Esquema 4. Respuesta negativa sin la utilización de léxico negativo

Al introducir información nueva, como que el envío del trabajo es para esa misma noche, se entiende que el hablante B ha contestado de forma negativa, descartando la opción afirmativa de las dos posibles respuestas.

En los datos manejados en este trabajo, se tiene que el hablante se dirige al destinatario con una pregunta con respuestas limitadas, el destinatario sabe que requiere contestar dentro de un rango acotado y utiliza la sobreposición en la información previa como forma para negar, porque no hace uso de elementos lingüísticos con polaridad negativa, o bien deícticos que hagan alusión a una interpretación particular del contexto físico de la enunciación, que puedan ser codificados como negativos. Ambos hablantes consideran al destinatario como elemento crucial para la interpretación de la respuesta negativa, haciendo uso de la coordinación intersubjetiva: la pregunta requiere de una respuesta afirmativa o negativa, se le obliga al oyente a posicionarse dentro de esas opciones, la respuesta obtenida invita al otro a interpretarla dentro del ámbito negativo, pues no posee una rectificación o uso de la información previa.

4.3 Inferencias y conocimiento del mundo

Para poder tener una interpretación negativa del enunciado no solo es necesario que se esté esperando un posicionamiento de parte del hablante al contestar una pregunta, petición u ofrecimiento, también es de crucial importancia las inferencias y el conocimiento del mundo, pues es la información que se sí puede codificar dentro de toda la interpretación.

Una inferencia, según Grice (1991) es un significado no explícito que es activado por cierto texto, de esta forma es el texto el que es responsable de que las inferencias se activen o no y, no solo el lector, Moreno (2008) recopila los cuatro tipos de implícitos según literatura lingüística:

1. Lo que se implica convencionalmente: depende del uso concreto de ciertas palabras o estructuras de la lengua.

a. Presuposiciones: basadas en el uso concreto de ciertas palabras, los activadores presuposicionales, que son los verbos de cambio de estado, los verbos factivos y los pronombres interrogativos.

52. Juan se ha despertado

Inferencia: Juan estaba dormido

b. Tropos lexicalizados: locuciones, unidades fraseológicas cuyo significado global no coincide con el de la suma de sus partes.

53. Por un pelo de rana calva me quedo sin celular.

Inferencia: Casi pierde su celular

2. Lo que se implica no convencionalmente: son significados que se activan en virtud de ciertas leyes y normas socio discursivas, como el Principio de Cooperación³⁵.

a. Conversacionales: llamadas por Grice implicaturas, relacionadas con la aplicación de las máximas conversacionales que derivan del PC: cualidad, cantidad, manera y pertinencia, que a su vez pueden ser

i. Generalizadas: se activan por el respeto a las máximas conversacionales

De cualidad.

54. Son las diez

Inferencia: No son las nueve ni las once

De pertinencia.

55. A Ana le dolía la boca, una muela estaba saliendo

Inferencia: La muela era de Ana y solo le estaba saliendo una muela, no más (de cantidad)

ii. Anómalas: por violación de las máximas

56. Se fue volando al trabajo

Inferencia: Se fue muy rápido.

b. No conversacionales: no se basan en las palabras dichas ni en normas discursivas, son los sobreentendidos que solo pueden explicarse a partir de la relación entre hablante y oyente.

³⁵PC: Haz que tu contribución conversacional tal y como es requerida, en el momento en que ocurre y de acuerdo con la finalidad o dirección previamente aceptada del intercambio verbal en que estás implicado.

3. Implícito cultural o supuesto: inferencias que se activan por el conocimiento del mundo, en el que se incluyen como fuente específica de inferencias los esquemas cognitivos, se consideran extra-textuales.

4. Implícito textual: inferencias que pertenecen al conocimiento del mundo, pero se les da una entidad propia porque se activan en el marco de la superestructura textual (narrativa, argumentativa-causal o expositiva). Es una inferencia de causa/consecuencia en la que se apoyan en los distintos tipos de superestructura o modos de organización textual.

La psicología cognitiva tiene un acercamiento distinto a las inferencias, esta utiliza la teoría de la *influencia de construcción-integración*, postulada por Walter Kintsch (1988). Es una teoría sobre la comprensión de lectura de textos, esta teoría abarca la cognición de la comprensión en general y la inferencia de manera particular. Postula que existen dos procesos o etapas principales para la comprensión de un texto, la primera etapa se llama de *construcción* y es donde el lenguaje es procesado, empieza desde el reconocimiento de las palabras hasta el análisis sintáctico, de esta forma las unidades aisladas, el léxico del texto, se convierte en preposiciones. La segunda etapa la llamo *integración* y trata de la activación de toda la información presentada hasta el momento, son todos los elementos presentes en el mensaje y su interconectividad. Este proceso guía la construcción de una representación coherente y se ayuda de la memoria del lector para seleccionar la información más importante según las proposiciones o la situación contextual de toda la carga discursiva del texto. Véase el siguiente ejemplo:

57.	Juan	vio	un	cardenal
	NOMBRE	VER1PS	DET	SUSTANTIVO
	PROPIO	PRESENTE		POLISÉMICO

La primera etapa del proceso de comprensión de esta oración le otorgaría valores a cada elemento lingüístico presentado y arrojaría dos proposiciones posibles: *Juan vio un pájaro cantor* o *Juan vio a un clérigo*. Una de esas proposiciones se descartaría en la segunda etapa donde se contrastaría con la información que se tuviera, o bien ambas proposiciones se quedarían hasta que la información futura descartara una de ellas.

Esta teoría se ha utilizado para postular que existe una relación entre el proceso relacionado con la memoria y el análisis del procesamiento de un texto (Singer & Lea, 2012). Se piensa que toda la información discursiva provee *pistas* que sirven para la recuperación

pasiva de ideas del discurso anterior y, además, del conocimiento del mundo. Esta recuperación está regulada por factores como la similitud y la distancia entre el mensaje de la carga discursiva presente y sus antecedentes,

Este trabajo propone que las inferencias realizadas para interpretar el enunciado como negativo consta de dos partes, la primera, valiéndonos del concepto de intersubjetividad, hablante y oyente se coordinan mediante el acto de preguntar y esperar una respuesta, en el caso de los datos presentados, se tratan de preguntas del tipo *sí/no*, ofrecimientos o peticiones que obligan a ambos a posicionar(se) entre la opción positiva, o de lo contrario negativa. La segunda parte, es el acomodo de la información que sugiere la interpretación negativa, este trabajo propone tres formas: la sobreposición total o parcial de información, o bien el uso de elementos lingüísticos que no poseen un anclaje directo. Todas las formas hacen uso de inferencias y del conocimiento del mundo y, son presentadas bajo una propuesta nueva del uso de espacios mentales durante una conversación, donde se trata de esquematizar las dos partes.

5. Metodología

La negación que se presenta en este trabajo es de naturaleza pragmática porque no existe elemento léxico o morfológico que posea un significado negativo, la interpretación de la negación es externa a los elementos utilizados en la enunciación, es decir, no existe un correlato gramatical o semántico debido a la falta de elementos estructurales negativos. Se considera que la interpretación de la negación se da en el ámbito inferencial.

Se piensa que, durante una interacción de pregunta y respuesta, la introducción de información nueva, así como el uso de frases con alta carga cultural, se interpretan como una respuesta negativa cuando la información nueva dificulte la realización, finalización, contradiga algún elemento, o bien establezca algún conflicto entre aquello que se pregunta, pide u ofrece.

Para dar cuenta del fenómeno objeto de estudio de este trabajo, a saber, la negación pragmática se analizarán diálogos transliterados de conversaciones grabadas en el lapso de 2015-2019. La transcripción de estas conversaciones se encuentra en el Apéndice B, así como más información de su obtención. La mayoría de los datos son producto de una

pregunta del tipo *sí/no*, con una respuesta negativa donde no se hizo uso de elementos negativos prototípicos³⁶, sin embargo, también se presentan ofrecimientos y peticiones. Son extractos de conversaciones espontáneas. En el apartado de la transcripción de datos se darán más detalles de su obtención.

La perspectiva teórica que se empleará para explicar el fenómeno en cuestión es la lingüística cognitiva, más específicamente, la teoría de espacios mentales propuesta por Gilles Fauconnier. Como ya se ha explicado en el capítulo III (Ver 3.2), esta teoría esquematiza los fenómenos lingüísticos de una manera muy visual y tiene el potencial de ser extendida a distintos niveles de análisis, este trabajo propone un nuevo uso de la teoría para poder explicar la interpretación negativa de enunciados donde no se utilizan elementos con polaridad negativa.

Se propone que durante la conversación se crea un espacio mental dedicado a la interacción de los espacios mentales generados por los hablantes según sus intervenciones. Será llamado *espacio conversacional* y se esquematizará como un rectángulo de color morado. Este espacio es de naturaleza abstracta³⁷ y posee información cultural, histórica y también aquella que se vierte durante la conversación. La creación y modificación³⁸ del espacio se presenta durante todo el transcurso de la conversación, de tal forma que también es posible asignarle un lapso, o bien una hora concreta.

La propuesta del *espacio conversacional* se asocia con la idea presentada por Hougaard y Oakley (2018) donde teorizan sobre un espacio mental, producto de la interacción de ambos hablantes durante una conversación para poder realizar un posible análisis conversacional. Ese espacio mental, propuesto por los autores nombrados con anterioridad, es la unión de los espacios mentales de los hablantes y aunque esos autores manejan dicha unión con la teoría del *blend*³⁹, es suficiente considerar la idea principal, la

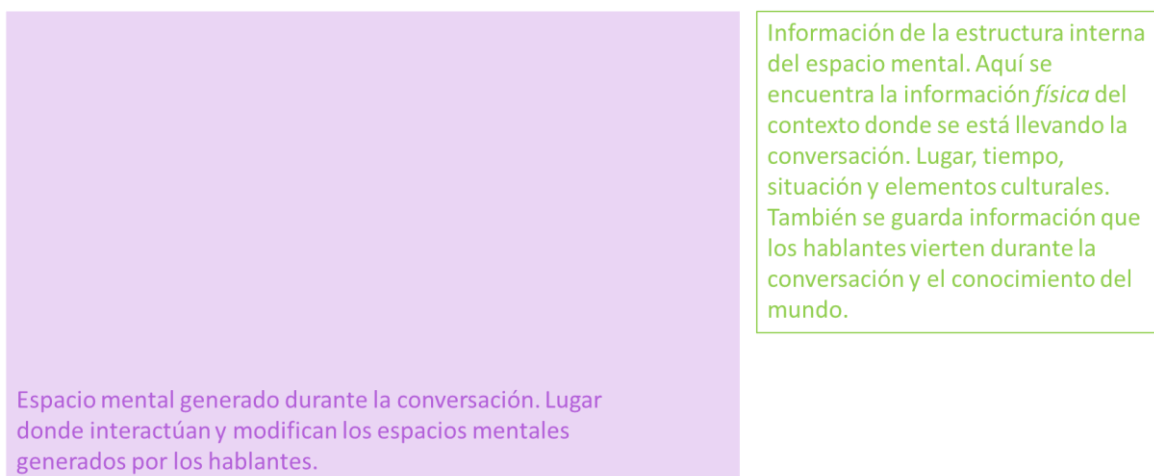
³⁶ Con prototípicos se hace referencia a los elementos formales o estructu

³⁷ La esencia abstracta de este espacio recae en la propia naturaleza de la interacción verbal, no existe un medio físico donde sea posible recuperar los elementos dichos.

³⁸ La introducción de los espacios mentales de los hablantes es considerada una modificación para el espacio conversacional.

³⁹ Tanto la teoría de espacios mentales como la del blending manejan la proyección de marcos cognitivos dentro del proceso descriptivo del fenómeno estudiado. Esta proyección genera la estructura del proceso cognitivo involucrado en la construcción lingüística, el blending a diferencia de los espacios mentales parte de lo específico, es decir, cuando ocurre un blend entre dos espacios mentales, los marcos cognitivos, los conectores, etc., *la integración conceptual* se genera desde los puntos de encuentro entre ambos, es decir, ya se sabe cuáles son los marcos cognitivos relacionados, las proyecciones conceptuales para tal situación en

cual consiste en la creación de un espacio mental durante la interacción, en el caso de este trabajo, se propone que el espacio mental posea mayor dependencia de los elementos lingüísticos y las inferencias generadas, que la de uno logrado por *blending*⁴⁰. Se pretende manejar eventos comunicativos, como los propuestos por Hymes, donde existe un contexto socio-situacional y, la interacción se considera realizada dentro de una comunidad, de esta forma, la información del espacio mental conversacional es del tipo física, cultural, histórica y situacional. El Esquema 5 es la representación del espacio conversacional.



Esquema 5. Espacio metal conversacional

La presentación del espacio conversacional mantiene la representación propuesta por Fauconnier pues posee un recuadro donde se presenta la información del espacio mental, de esta forma la presentación de los hablantes también respeta tal representación. En cuanto a los hablantes presentes se optó por asignarles el color rojo y el color azul, para que se pudiera diferenciar el recuadro de información de ellos del generado por el espacio mental de la interacción, que será de color negro. Véase el Esquema 6.

específico. En nuestro caso, al ser el primer acercamiento, no sabemos qué elementos son rescatados para generar la interpretación negativa de la respuesta, el mapeo entre los diferentes niveles (sintáctico, semántico y pragmático, por ejemplo) nos son desconocidos.

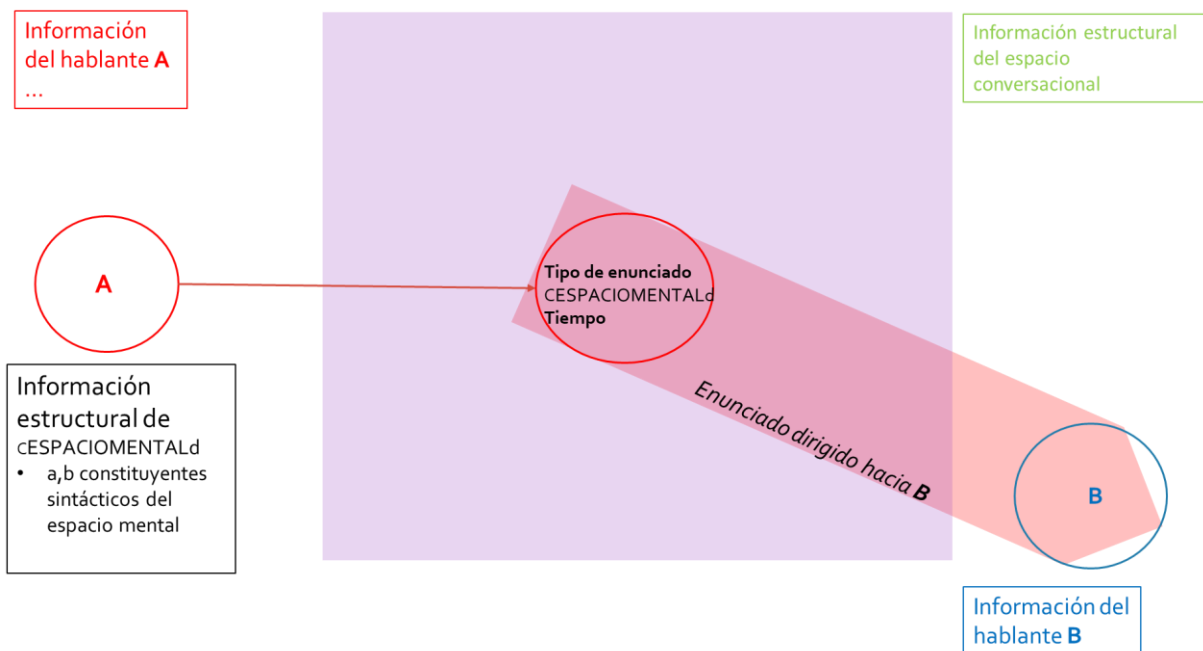
⁴⁰ El *blending* es una operación entre varios espacios mentales, estos últimos son vistos como ensamblajes parciales que contienen elementos y estructuras de marcos y modelos cognitivos. Esta operación tiene lugar en una red de integraciones conceptuales, es dinámica y puede repetirse a lo largo de tal red. Las integraciones conceptuales son las operaciones generadas por los conectores de los espacios mentales, el mapeo de información de los diferentes niveles de análisis, la información vertida de los marcos y modelos cognitivos, etc. Estas integraciones conceptuales se generan y modifican durante el pensamiento y mientras se desarrolla el discurso. (Fauconnier & Turner, 1998)



Esquema 6. Recuadros de información estructural de los espacios mentales presentes

Fauconnier definió los espacios mentales desde los marcos y modelos cognitivos, sin embargo, la información que contienen no siempre es accesible de manera directa, se espera que el lector del análisis conecte lo presentado con, por ejemplo, el conocimiento del mundo es por eso que se decidió simplificar la información presentada y de ser oportuno o necesario, también debería considerarse la jerarquía del hablante, postura política, etc.

En cuanto al espacio mental de la interacción, estará dentro del *espacio conversacional*, donde se establecerá el tipo de enunciado que es, la estructura sintáctica presente y el tiempo en el que esté conjugado el verbo del espacio mental. Los datos del presente trabajo son interacciones dirigidas, preguntas y respuestas, por esa razón se decidió representar la direccionalidad mediante una flecha del color del hablante. Aquí es donde entra el concepto de intersubjetividad descrito por Verhagen, pues es el momento donde se establece la naturaleza de la coordinación cognitiva entre los hablantes, en el caso de los datos presentados, se trata de preguntas, peticiones u ofrecimientos que obligan al oyente a posicionarse entre dos tipos de respuestas, la afirmativa, o bien negativa; en cuanto al hablante, a interpretar la respuesta dentro de esas dos opciones porque no existen elementos léxicos con polaridad positiva ni negativa. Véase el Esquema 7.

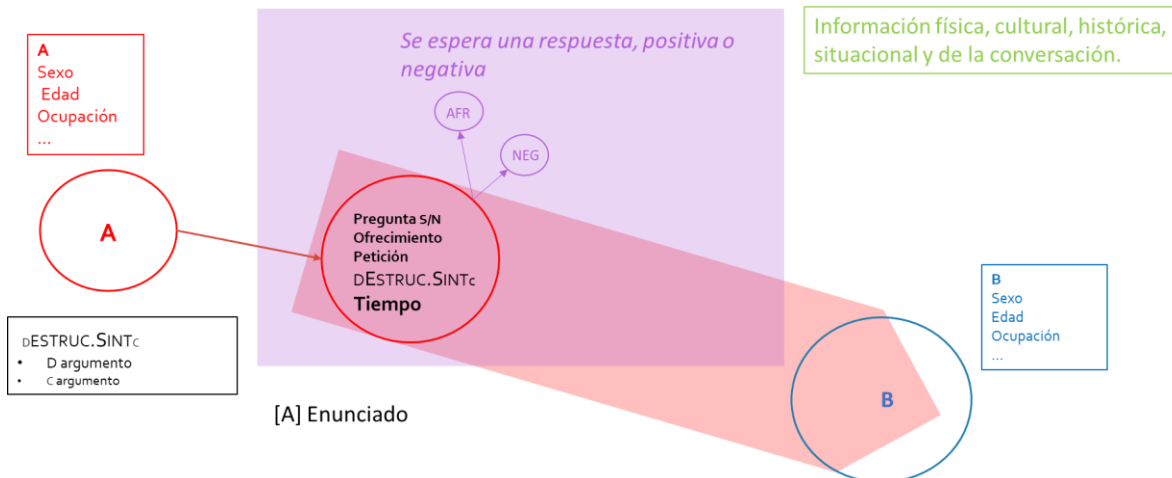


Esquema 7. Espacio mental generado por el hablante A.

Esa sería la estructura general de la esquematización propuesta, ahora se procederá a explicar la utilización del concepto de intersubjetividad y cómo es que se propone que la interpretación negativa de los enunciados se produce de tres maneras posibles, a saber, la introducción total o parcial de información nueva o la utilización de frases con alta carga cultural.

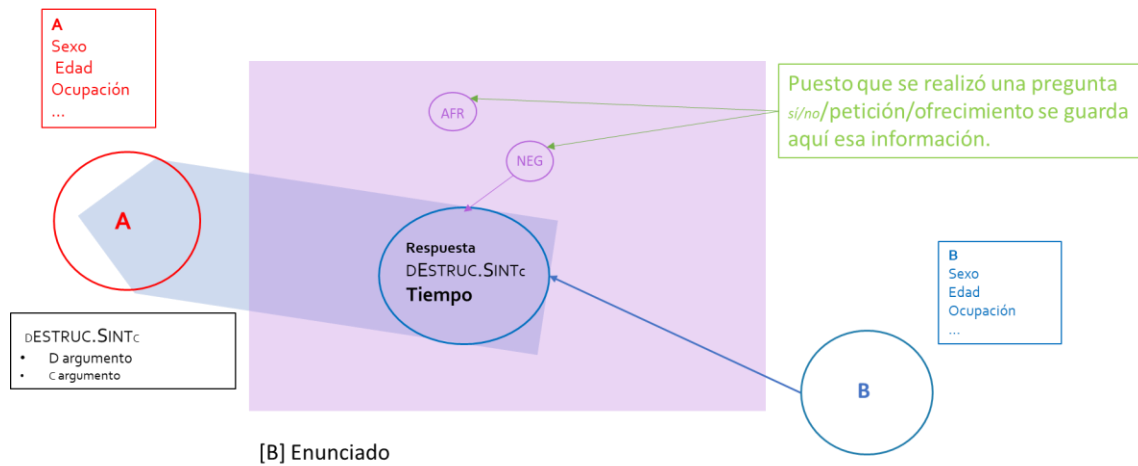
La coordinación cognitiva que se genera al producir una pregunta del tipo *sí/no*, una petición u ofrecimiento induce a los interlocutores, tanto al que pregunta como el que debe responder a posicionarse dentro de dos opciones posibles⁴¹, de esta forma ambos están esperando del otro elemento lingüístico que se puedan codificar, o bien como es el caso de este trabajo, interpretar dentro de lo esperado. Se puede hacer uso del *espacio conversacional* que se propone para representar dicha coordinación y establecer que, cuando se realiza una interacción de las antes mencionadas, antes de recibir una respuesta, existen las dos opciones posibles y es el oyente quien decide posicionarse. Véanse las siguientes imágenes, la coordinación cognitiva se representa de color morado.

⁴¹ También existe la posibilidad de que el oyente se rehúse a contestar, esa opción se ha dejado de lado.



Esquema 8. Inicio de la coordinación cognitiva por parte del hablante A

El *espacio conversacional* es de suma importancia porque en él podrían reflejarse varios tipos de interacciones entre los hablantes, en el caso de este trabajo, su importancia recae en la posibilidad de visualizar la utilización de información que los hablantes han introducido en la conversación.



Esquema 9. Continuación de la coordinación cognitiva por parte del hablante B.

5.1 Abreviaturas

Se ha cambiado ciertos elementos de la esquemización de los espacios mentales. A continuación, se enlistan los cambios. Se decidió modificar la presentación para poder introducir el componente interactivo de la conversación. Hasta el momento, la teoría de espacios mentales no se ha usado para describir tal uso de la lengua.

VERSALITAS espacio mental base

A, B, C...	Argumentos humanos
a, b, c...	Argumentos no humanos
dA	Posesión
3sg	3ra persona singular
1pl	1ra persona plural
2pl	2da persona plural
3pl	3ra persona plural
IMP	3ra persona sin referencia ninguna a sujeto léxico elíptico o expreso
_VERBO	Lugar para el realizador de la acción
VERBO_	Lugar para el receptor de la acción
VERBO→	Perífrasis verbal
!	Elemento faltante

subj

Tiempo de la acción

función de la preposición/adverbio/conjunción

adj	Adjetivo
adv	Adverbio
conj	Conjunción
prep	Preposición
loc. adv	Locución adverbial
MD	Marcador discursivo

Al ser posible visualizar quien es el hablante que realiza el enunciado, es posible hacer uso de tal cuestión y omitir especificar si se trata de la primera persona singular, o bien la segunda del singular. En cuanto a la estructura sintáctica del verbo, si se hace uso de un verbo reflexivo, colocar al mismo hablante en el lugar del receptor bastará para hacer notar que la acción recae en él mismo.

5.2 Muestra explicada del análisis

Veamos el siguiente ejemplo de una conversación entre tres personas, este es el contexto general: Una profesora pidió el resumen de una lectura, se le acercaron dos alumnos sin papeles en las manos porque no traían la tarea.

58. - Pasen sus escritos [1]

[La profesora le habla a la clase, no hay respuesta verbal a la petición]

- ¿Y tu resumen? [2]

[**B** se acercó con las manos vacías]

- Me enfermé [3]

[A la par se acerca **C**, sin papeles en las manos]

- ¿El tuyo? ¿También te enfermaste? [4]

[La profesora le pregunta a **C**]

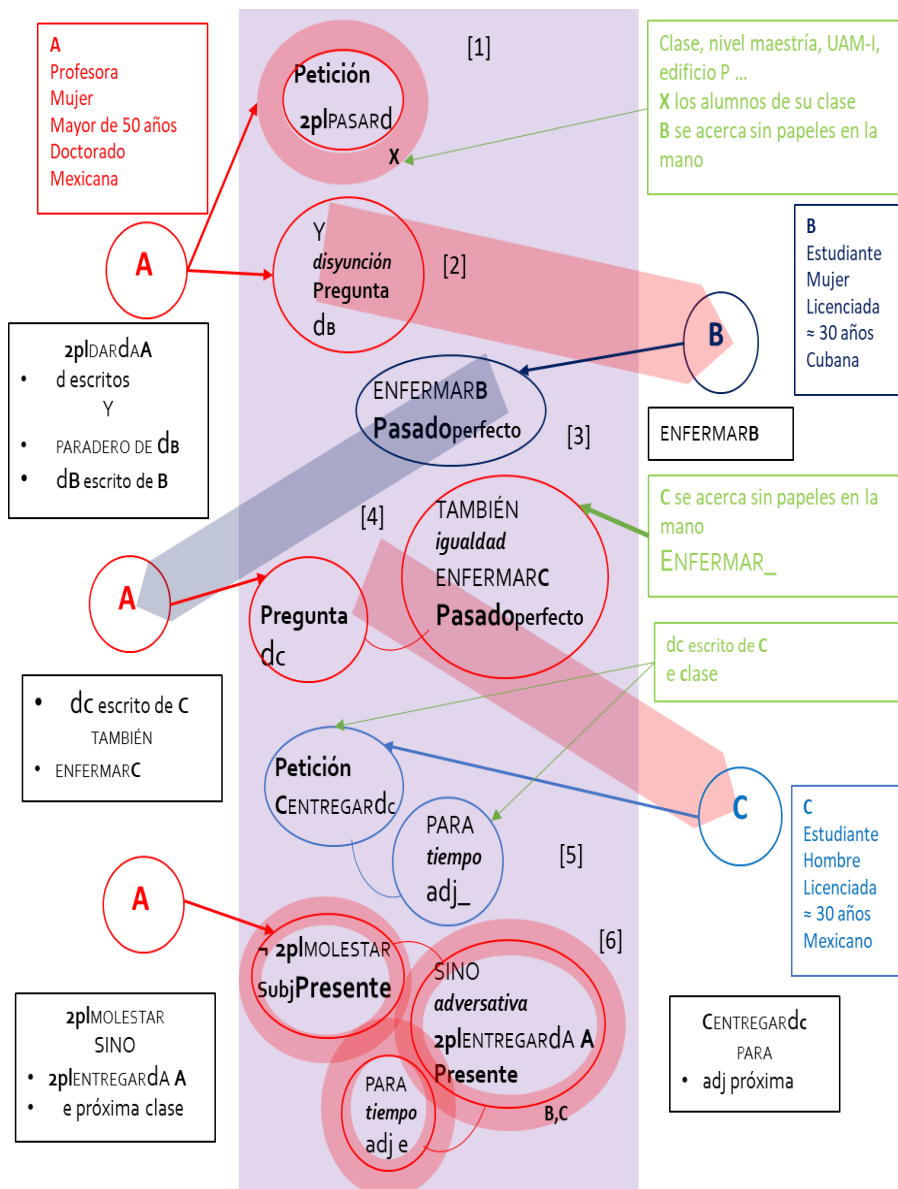
- ¿Se lo puedo traer para la próxima? [5]

[**C** responde]

- Ni se molesten si no me lo entregan la siguiente clase [6]

[Se lo dice a ambos estudiantes que no entregaron el resumen]

Este sería el espacio mental generalizado de la interacción:



Esquema 10. Ejemplo de una interacción.

El anillo rojo que rodea al EM de la petición representa hacia quiénes está dirigido el mensaje, en este caso se trata de los integrantes de una clase.

La estructura y el verbo en el cuadro de información del EM es distinto a lo presentado en la enunciación porque se está manejando el marco cognitivo porque muchas formas de la lengua espontánea no son literales y su significado depende de otros elementos como, de esta forma si se presentara una forma irónica o una metáfora, el significado real se pondría en el cuadro de información del espacio mental y lo acaecido en la enunciación la forma dicha.

Los cuadros de información del EM de la conversación interactúan de manera diferente en los enunciados 4 y 5, porque se está tomando información vertida en la conversación para generar el espacio mental o para llenar el referente faltante.

Las formas de peticiones, mandatos u ofrecimientos son muy distintivas, por eso se piensa que es suficiente especificarlas.

El grosor de las flechas indican de donde se genero el espacio mental

6. Análisis de datos

Como ya se ha mencionado con anterioridad se piensa que este fenómeno pragmático de naturaleza puramente interpretativa tiene como solución tres opciones, a saber, la interpretación de una respuesta negativa se da por la introducción de información nueva que es coherente con la conversación presente; la segunda, la utilización parcial de información presente durante la conversación; y la tercera la utilización de frases con alta carga cultural, estas frases no poseen una conexión directa o coherente en términos

lingüísticos con los elementos presentes, sin embargo, dentro de la cultura mexicana y de manera más específica en la CDMX, su uso tiene un significado negativo.

Los enunciados analizados son la transliteración de las transcripciones que se encuentran presentes en el Apéndice B, se presentará el segmento completo, sin embargo, el esquema solo abarcará el espacio mental donde se presenta el fenómeno estudiado.

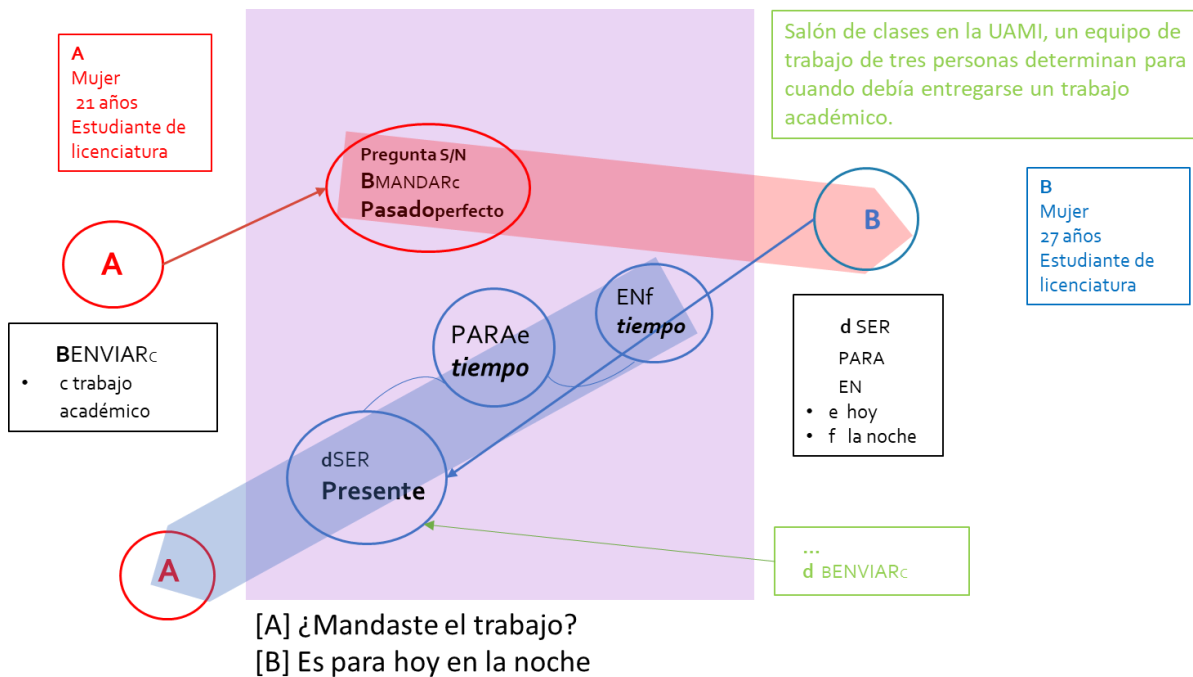
6.1 Sobreposición total de información

La interpretación negativa del enunciado en estos casos se da porque se introduce información nueva, esta información se sobrepone a la información contigua pasada.

59. [UN GRUPO DE AMIGAS TENÍA QUE ENTREGAR UN TRABAJO ACADÉMICO, LA PERSONA ENCARGADA DE LOS ÚLTIMOS DETALLES NO ENVIÓ EL TRABAJO PORQUE SE EQUIVOCÓ DE DÍA DE ENTREGA]

- A: ¿Mandaste el trabajo?
- B: Es para hoy en la tarde
- C: ¡No manches! Era para ayer
- A: Ayer en la noche

Inferencia: El trabajo no fue mandado porque hubo una confusión con la fecha de entrega.



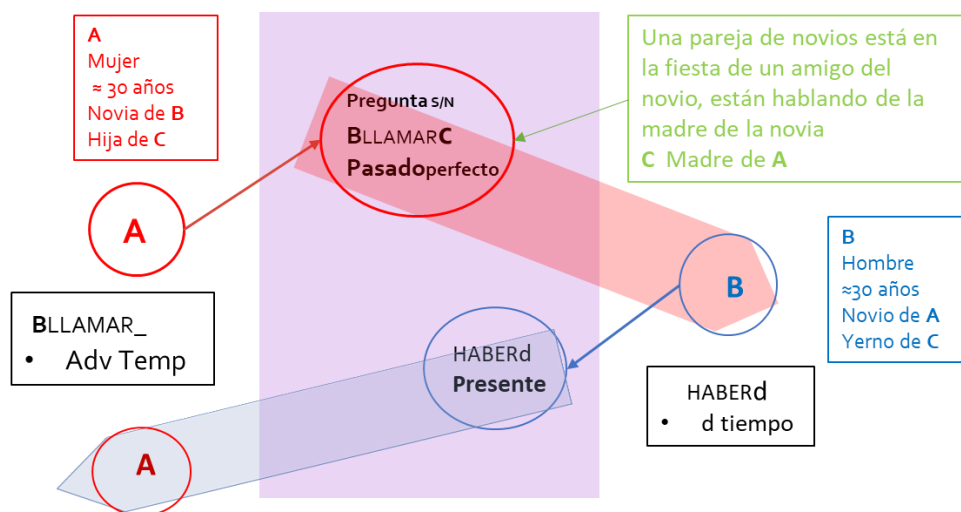
Esquema 11. STI 59.

Los verbos ser o estar presentan una operación llamada trans operacional donde hacen uso del contenido de otros espacios mentales, pues ellos mismos carecen de estructura argumental, en este caso utilizan la información vertida durante la conversación y guardada en el recuadro de información estructural del *espacio conversacional*.

60. [DURANTE UNA FIESTA UNA PAREJA HABLA SOBRE ASUNTOS PENDIENTES QUE TIENE EL NOVIO CON SU SUEGRA, ÉL TIENE QUE LLAMARLA, PERO TODAVÍA NO LO HACE]

A: ¿Ya le llamaste?
 B: Hay tiempo
 A: Se te va a olvidar y voy a tener [..]

Inferencia: El novio no ha llamado a su suegra porque todavía es posible hacerlo.



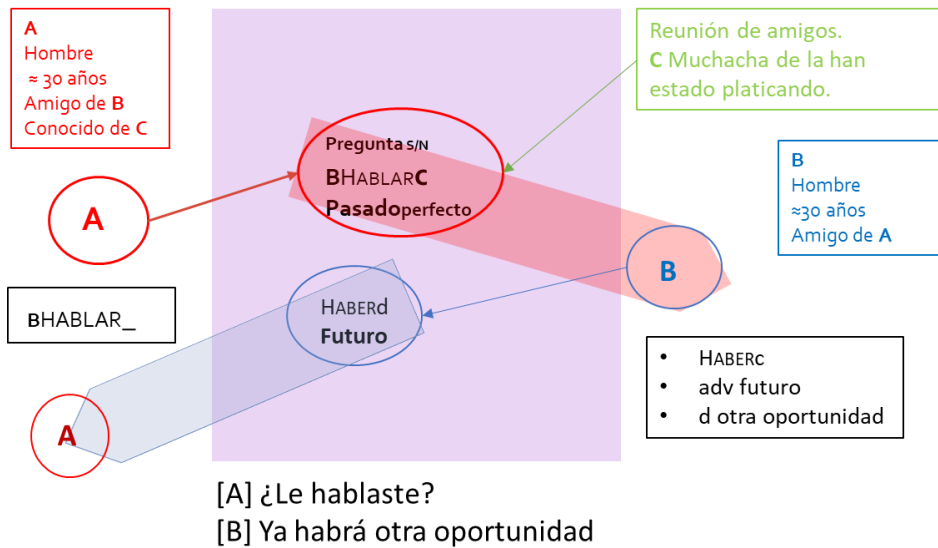
[A] ¿Ya le llamaste?
 [B] Hay tiempo

Esquema 12. STI 60.

61. [DURANTE UNA REUNIÓN DE AMIGOS, UNOS HOMBRES HABLAN SOBRE UNA MUJER QUE LE GUSTA A UNO DE ELLOS. ELLA YA NO FRECUENTA LOS MISMOS LUGARES QUE EL HOMBRE AL QUE LE GUSTA, LO QUE HACE MÁS DIFÍCIL QUE ELLOS DOS SE ENCUENTREN]

A: ¿Neta güey? ¿Neta? La volviste a ver ¿Le hablaste?
 B: Ya habrá otra oportunidad güey
 C: ¿Cuál güey? ¿Cuándo?
 A: No mames ¿Cuándo?

Inferencia: El hombre no le habló a la muchacha que le gusta porque cree que será posible volverla a encontrar.



Esquema 13. STI 61.

62. [UNOS AMIGOS ESTÁN CONVERSANDO SOBRE EL TIEMPO QUE LES FALTA PARA TERMINAR LA UNIVERSIDAD, TODOS ESTÁN REZAGADOS]

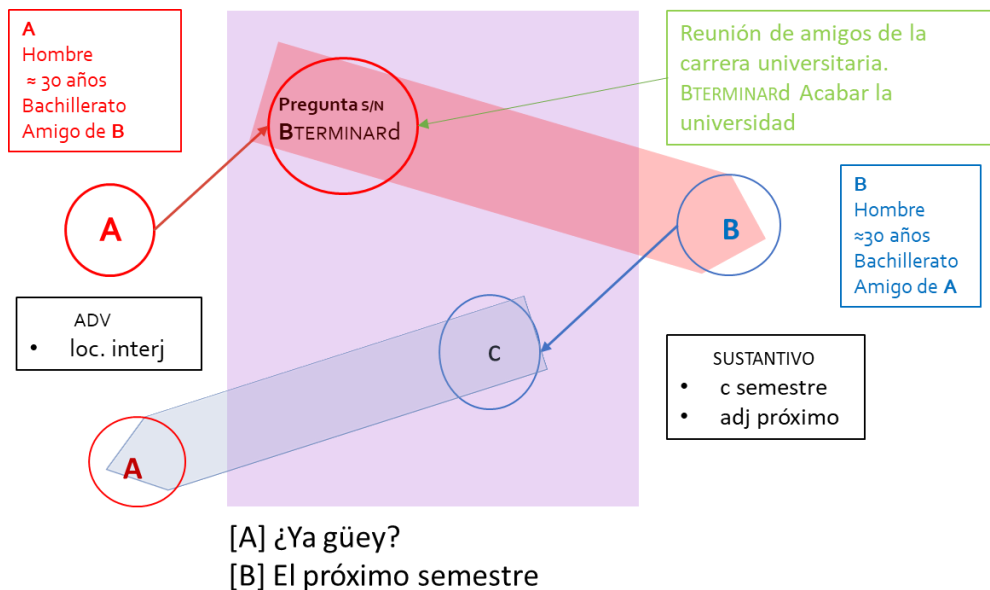
C: Ese güey ya

A: ¿Ya güey?

B: El próximo semestre güey

A: No importa cuando se diga, siempre será para el próximo.

Inferencia: El hombre no ha terminado la carrera porque le falta un semestre.

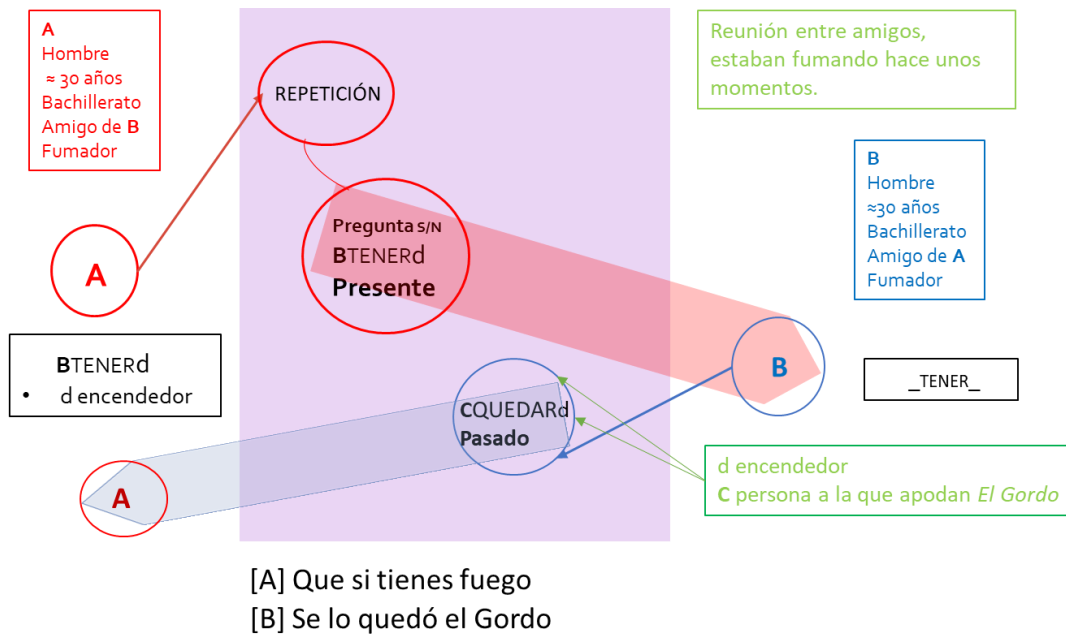


Esquema 14. STI 62.

63. [EN UNA REUNIÓN DE AMIGOS, UNO DE ELLOS PIDE EL ENCENDEDOR A QUIEN PIENSA LO TIENE, PERO EN REALIDAD EL ENCENDEDOR ESTÁ EN LA MESA]

A: Fuego güey
 A: Que si tienes fuego güey
 B: Se lo quedó el Gordo
 A: Gordillo, el encendedor
 C: Lo dejé en la mesa, ahí está güey. Ves y no ves

Inferencia: El hablante B no tiene el encendedor porque lo tiene otra persona en su posesión.

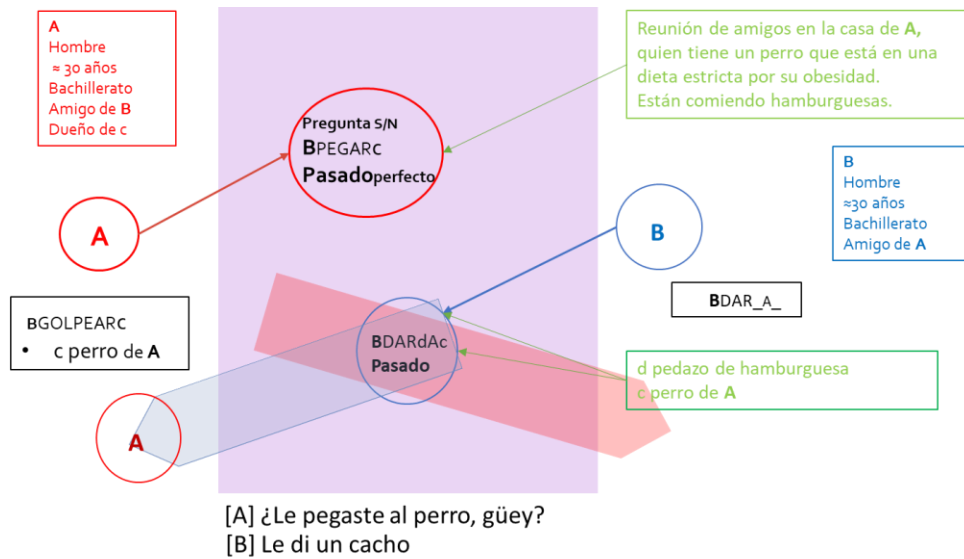


Esquema 15. STI 63.

64. [REUNIÓN DE AMIGOS EN LA CASA DE UN HOMBRE QUE TIENE UN PERRO CON OBESIDAD. EL ANIMAL ESTABA EN LA MISMA HABITACIÓN QUE EL DUEÑO Y SUS AMIGOS, PERO SALIÓ CORRIENDO A LA OTRA HABITACIÓN REPENTINAMENTE]

A: ¿Le pegaste al perro, güey?
 B: Le di un cacho
 C: Mejor pégale güey, va a estar molestando.
 A: ¡No! ¡Tampoco!

Inferencia: No le pegó al perro le dio un trozo de hamburguesa.

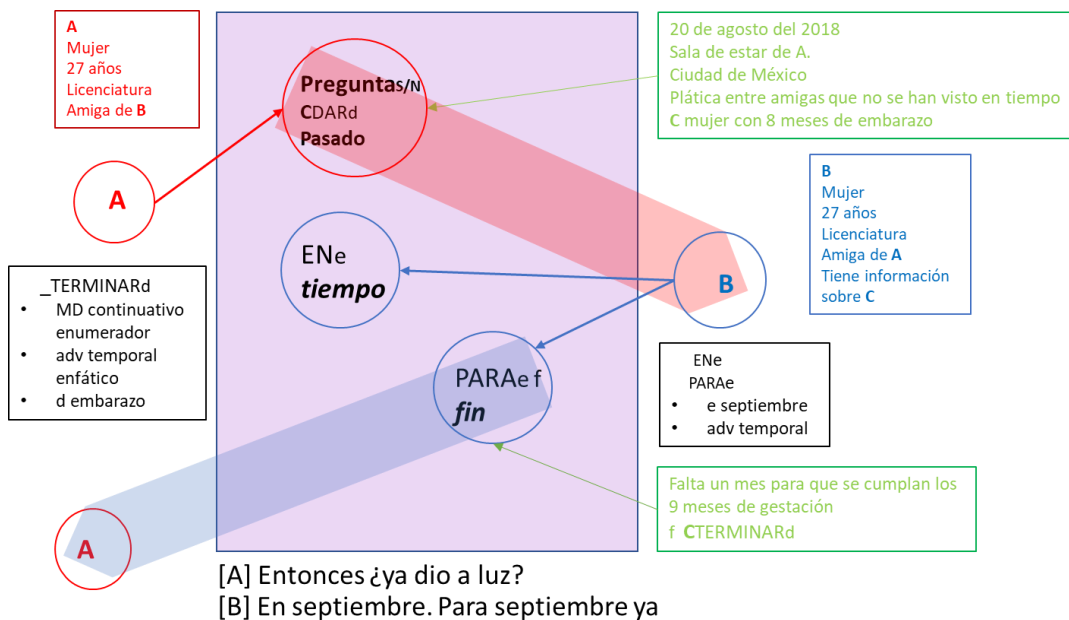


Esquema 16. STI 64.

65. [DOS AMIGAS PLATICAN SOBRE UNA MUJER QUE ESTÁ EMBARAZADA, LA HABLANTE A NO TIENE LOS DETALLES DEL EMBARAZO DE LA MUJER, PERO B SÍ, QUE ES QUIEN LA ESTÁ PONIENDO AL DÍA]

A: Entonces, ya ¿Ya dio a luz?
B: En septiembre, para septiembre ya
A: Fue su noche buena
B: ¿Noche buena? Te pasas

Inferencia: La mujer todavía no da a luz porque le falta un mes para que termine su gestación.



Esquema 17. STI 65.

66. [DOS AMIGAS HABLAN SOBRE SUS TRABAJOS PARA TITULARSE Y SOBRE SUS ASESORES, UNA DE ELLAS ESTÁ RENUENTE DE IR A VER A SU ASESOR PORQUE NO QUIERE MOSTRARLE LO QUE HA HECHO]

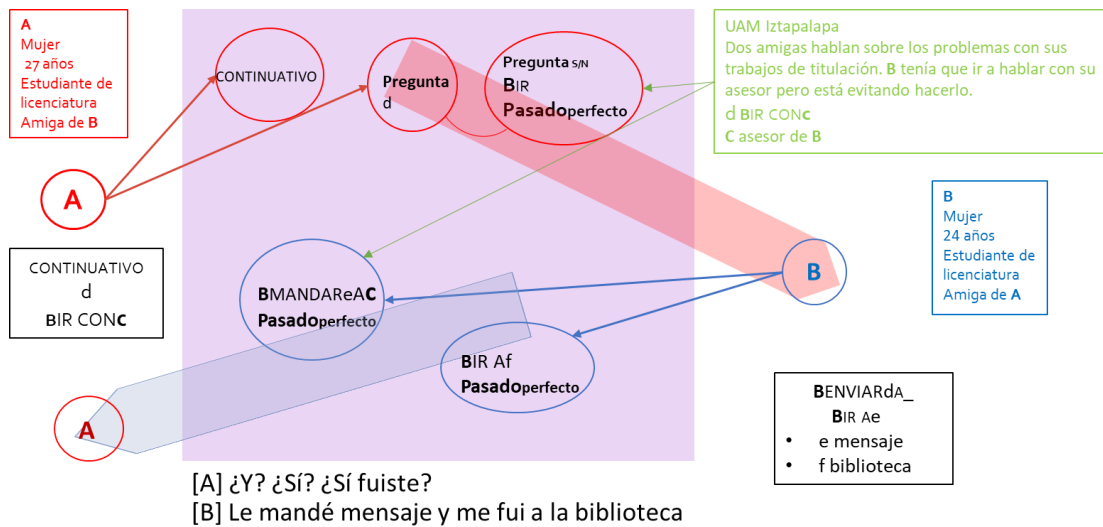
A: ¿Cuándo te dijo que fueras?

B: Ayer, después de su clase

A: ¿Y? ¿Sí? ¿Sí fuiste?

B: Le mandé mensaje y me fui a la biblioteca.

Inferencia: No fue a ver a su asesor porque prefirió ir a la biblioteca



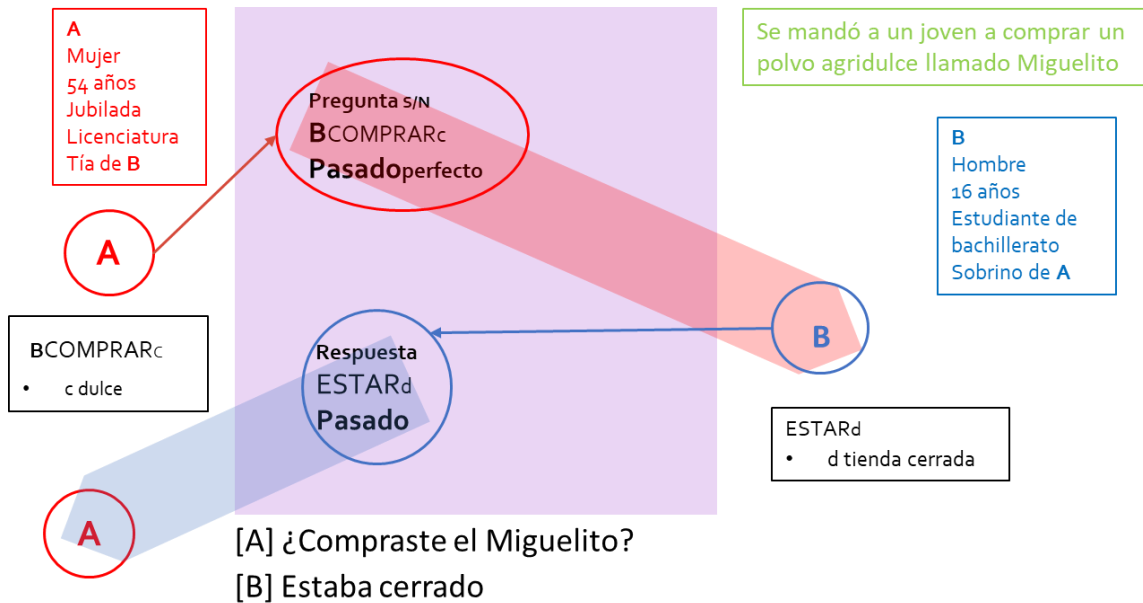
Esquema 18. STI 66.

67. [SE MANDÓ A UN JOVEN A COMPRAR VARIAS COSAS A DIFERENTES LUGARES, TENÍA QUE IR A LA FARMACIA, A LA TIENDA, AL CAJERO AUTOMÁTICO Y A UNA TIENDA ESPECIAL DONDE VENDEN DULCES A GRANEL. EN ESA ÚLTIMA TIENDA TENÍA QUE COMPRAR UN DULCE LLAMADO MIGUELITO, LO IBAN A OCUPAR EN EL POSTRE] INCOMPLETO (ver apartado 7.5)

A: ¿Compraste el Miguelito?

B: Estaba cerrado

Inferencia: No compró el dulce porque la tienda donde se consigue estaba cerrada.

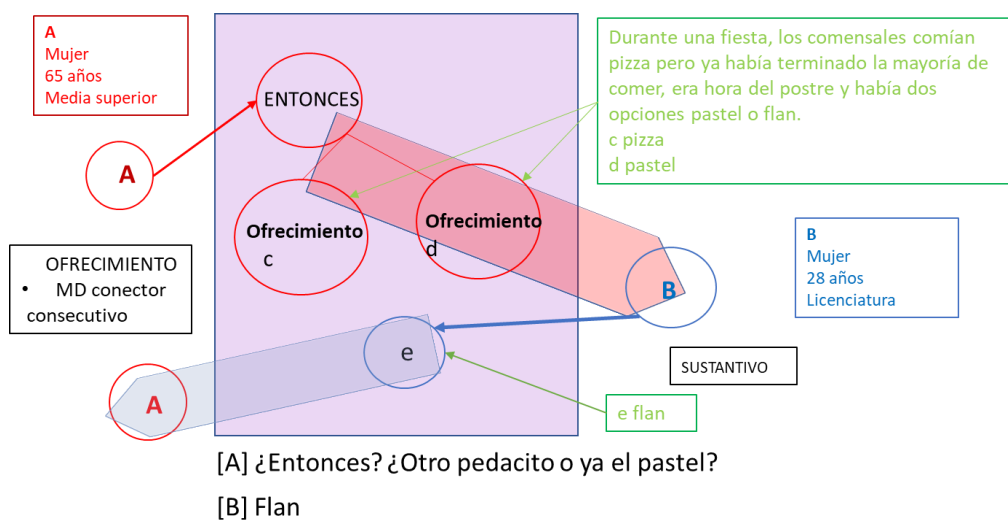


Esquema 19. STI 67.

68. [EN UNA REUNIÓN HABÍA DIFERENTES TIPOS DE COMIDA PARA ELEGIR, EN EL CASO DEL POSTRE, HABÍA FLAN Y PASTEL, COMO ES COSTUMBRE EN LA CULTURA MEXICANA, ANTES DE EMPEZAR A COMER SE ENLISTÓ TODO LO QUE SE PODÍA ELEGIR. SE LE OFRECE OTRO PEDAZO DE PIZZA O TAMBIÉN PASTEL]

A: Entonces ¿otro pedacito o ya el pastel?
B: Flan
A: Flancito entonces

Inferencia: No se quiere otro pedazo de pizza o pastel porque se prefiere flan.



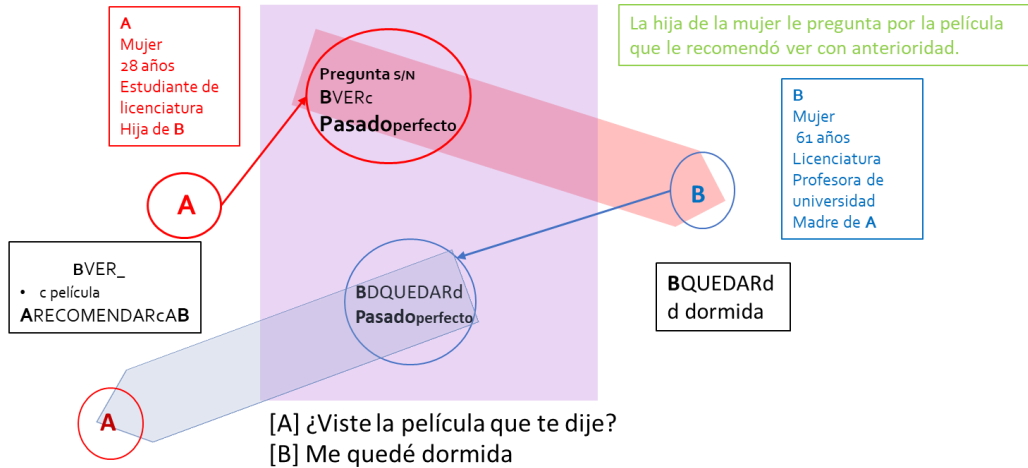
Esquema 20. STI 68.

69. [LA HIJA DE LA MUJER LE RECOMENDÓ UNA PELÍCULA QUE YA HABÍA VISTO, SE SUPONÍA QUE LA MADRE VERÍA LA PELÍCULA ANTES DE IRSE A DORMIR]

A: ¿Viste la película que te dije?

B: Me quedé dormida

Inferencia: La madre no vio la película porque se quedó dormida.



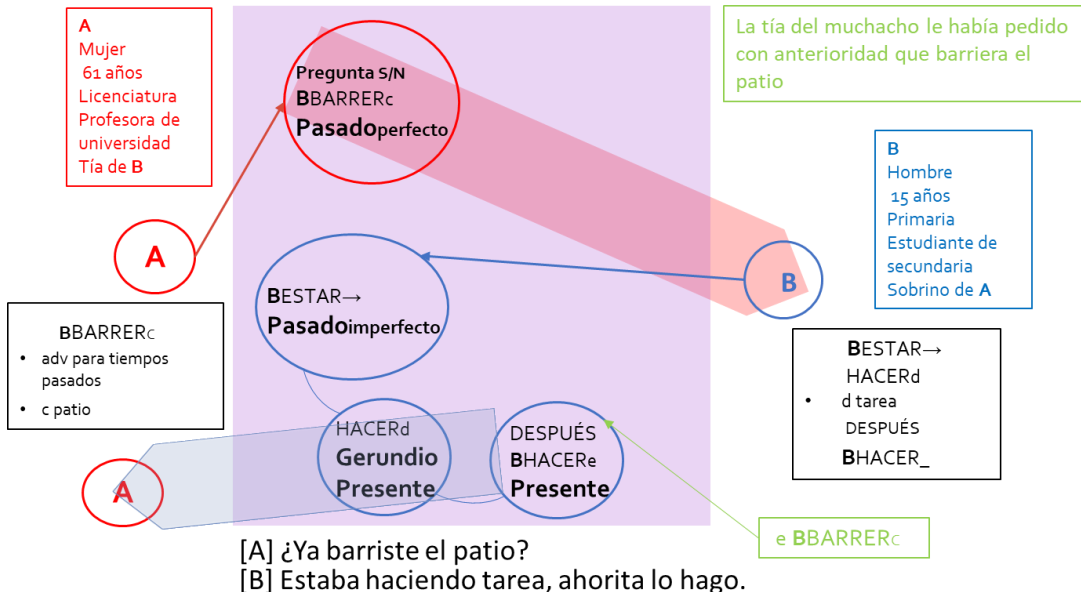
Esquema 21. STI 69.

70. [LA TÍA DE UN MUCHACHO LE HABÍA PEDIDO CON ANTERIORIDAD QUE BARRIERA EL PATIO, ELLA ESTABA REALIZANDO OTRA TAREA Y SE LO ENCUENTRA EN LA MISMA HABITACIÓN]

A: ¿Ya barriste el patio?

B: Estaba haciendo tarea, ahorita lo hago

Inferencia: No ha barrido el patio porque estaba realizando otra acción.



Esquema 22. STI 70.

71/72. [DURANTE UNA REUNIÓN LLEGÓ DEL TRABAJO EL HIJO DE LA SEÑORA DE LA CASA Y COMO ES COSTUMBRE ELLA LE OFRECIÓ CALENTAR SU COMIDA, NADIE HABÍA COMIDO HASTA EL MOMENTO]

A: ¿Cómo te fue? ¿Ya te caliento?

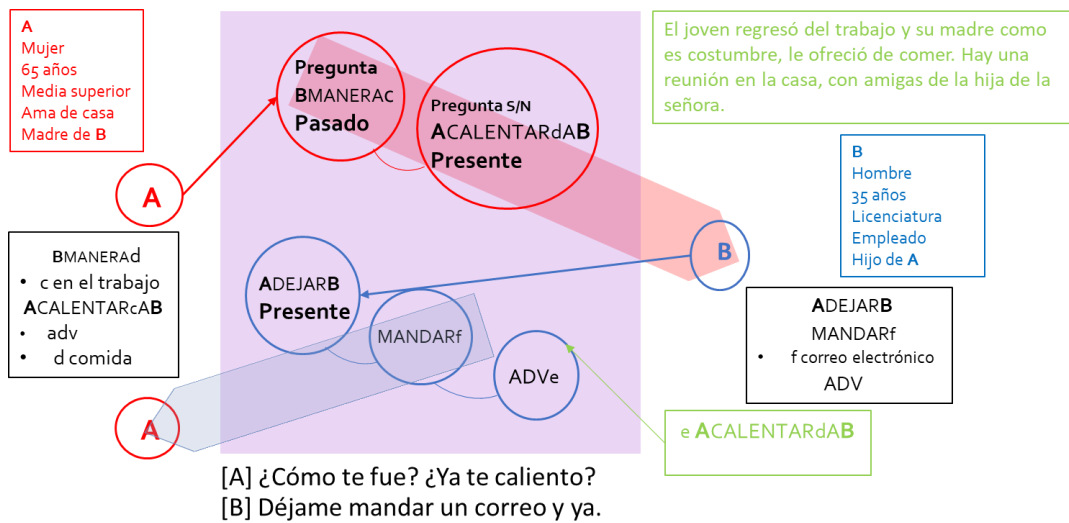
B: Déjame mandar un correo y ya

Inferencia: Todavía no quiere comer porque necesita hacer otra cosa.

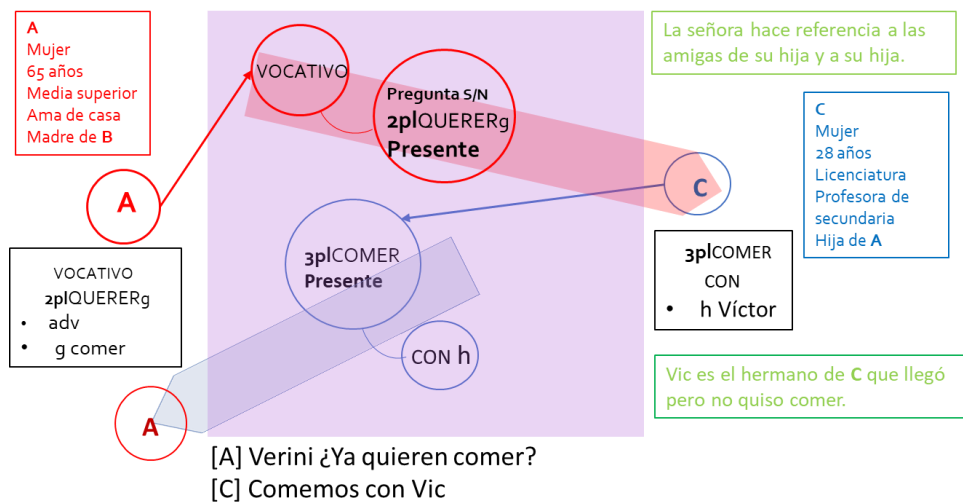
A: Verini ¿Ya quieren comer?

C: Comemos con Vic

Inferencia: Todavía no quieren comer porque van a esperar a que el muchacho ya esté listo para sentarse en la mesa.



Esquema 23. STI 71.



Esquema 24. STI 72.

73/74 [EN UNA PALETERÍA, LLEGÓ UN COMPRADOR CON ALGO ESPECÍFICO EN MENTE, PERO NO HABÍA TAL, EL VENDEDOR LE DIO LAS OPCIONES QUE SÍ TENÍA A LA VENTA]

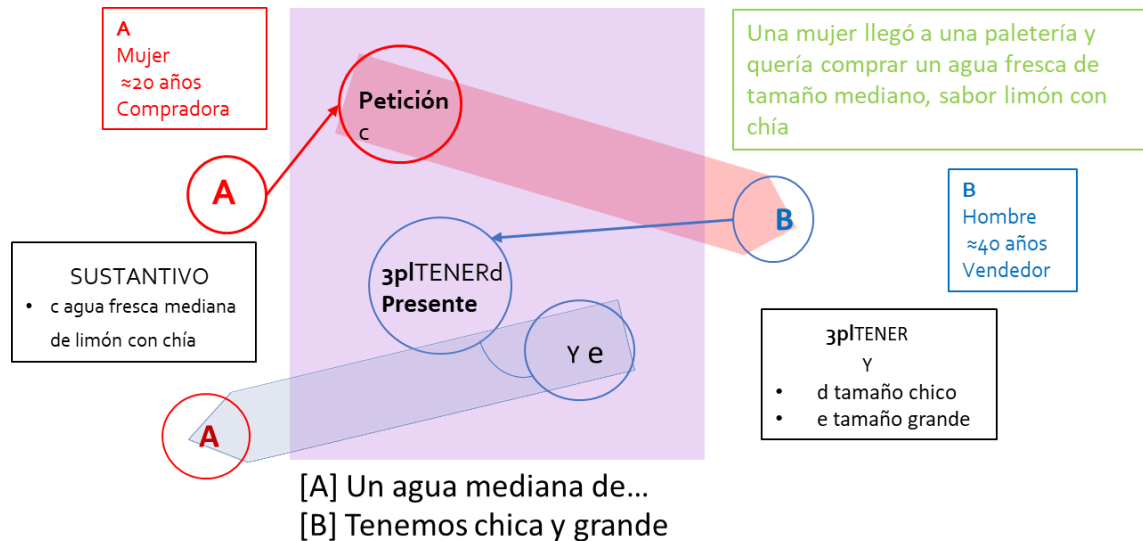
A: Un agua mediana de...

B: Tenemos chica y grande

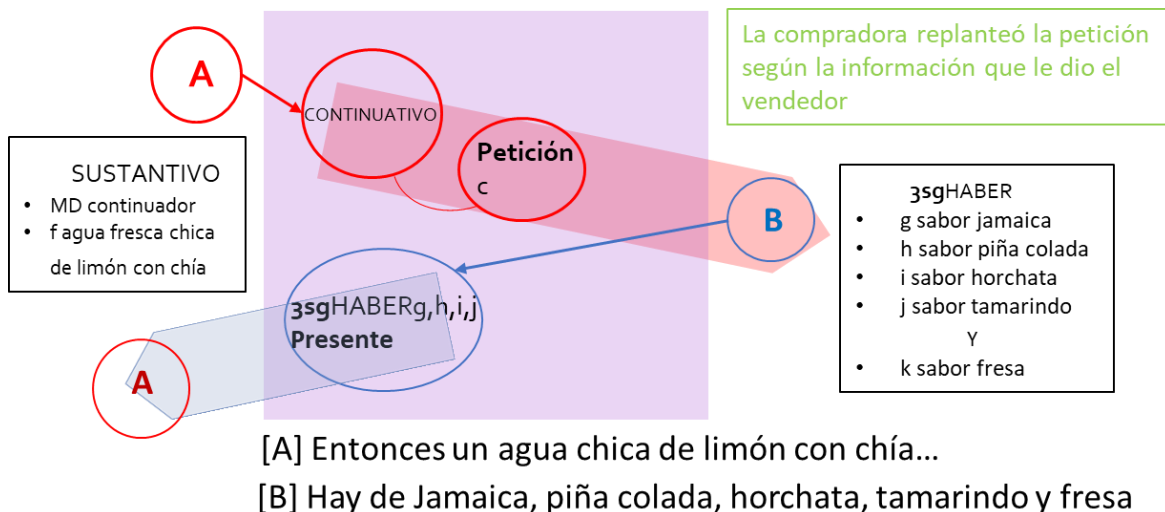
A: Entonces un agua chica de limón con chía...

B: Hay de Jamaica, piña colada, horchata, tamarindo y fresa

Inferencia: El vendedor no vende aguas de limón con chía de tamaño mediano.



Esquema 25. STI 73.



Esquema 26. STI 74.

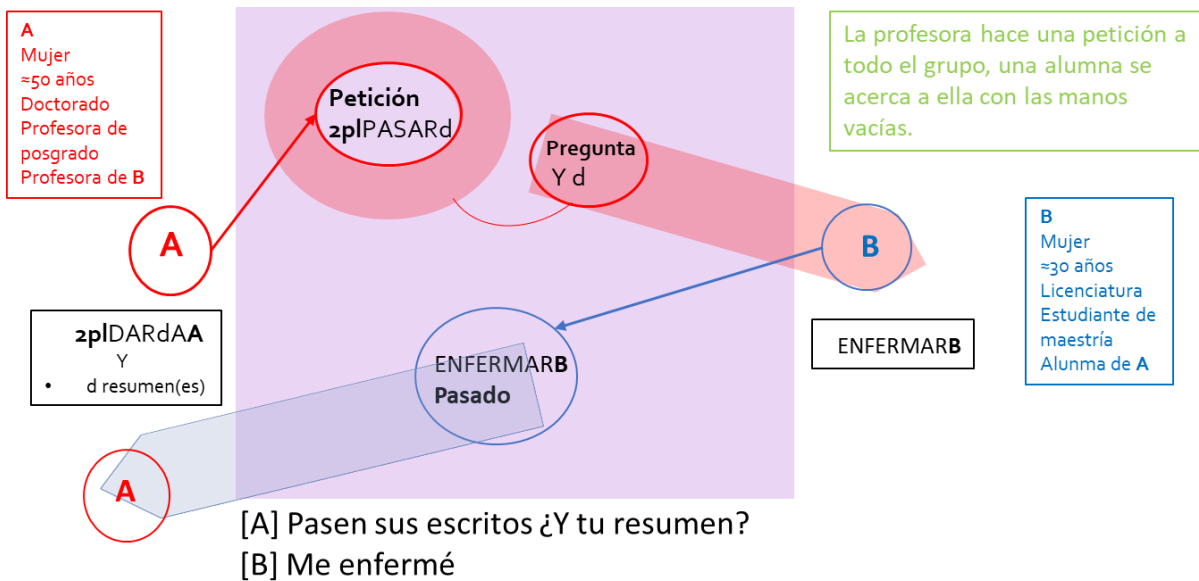
75/76. [AL FINAL DE LA CLASE, UNA PROFESORA PIDIÓ LA ACTIVIDAD QUE HABÍA DEJADO DE TAREA, DOS PERSONAS SE ACERCARON A ELLA CON LAS MANOS VACÍAS]

A: Pasen sus escritos ¿Y tu resumen?

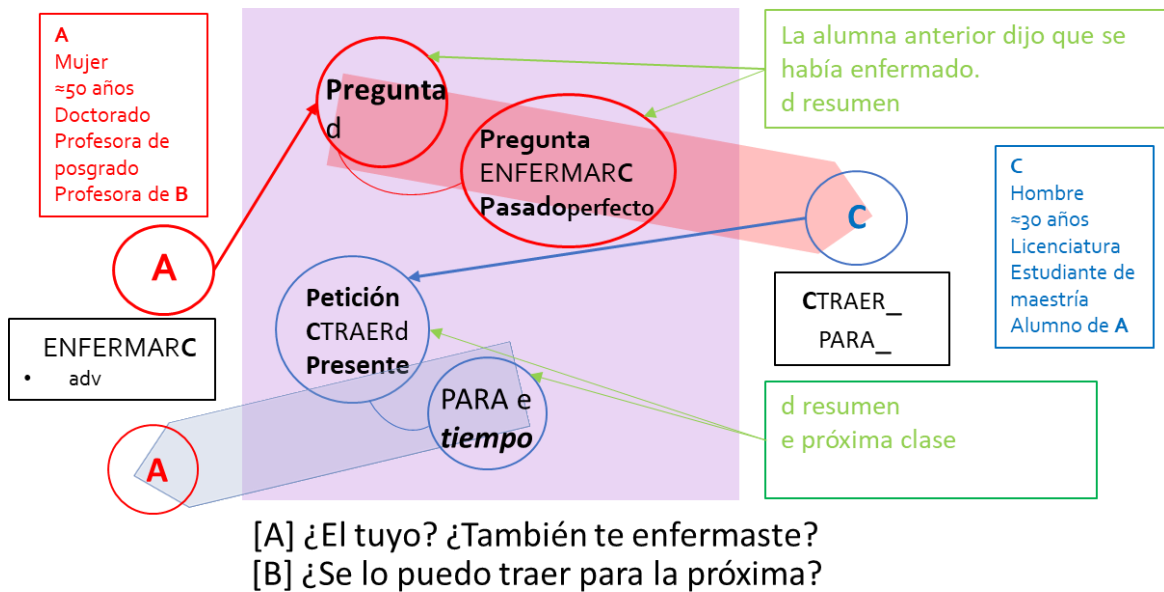
B: Me enfermé

A: ¿El tuyo? ¿También te enfermaste?
 C: ¿Se lo puedo traer la próxima?
 A: Ni se molesten si no me lo entregan la siguiente clase

Inferencia: Ambos estudiantes no van a entregar su actividad, la primera fue porque no tuvo oportunidad de hacerla por estar enferma.



Esquema 27. STI 75.

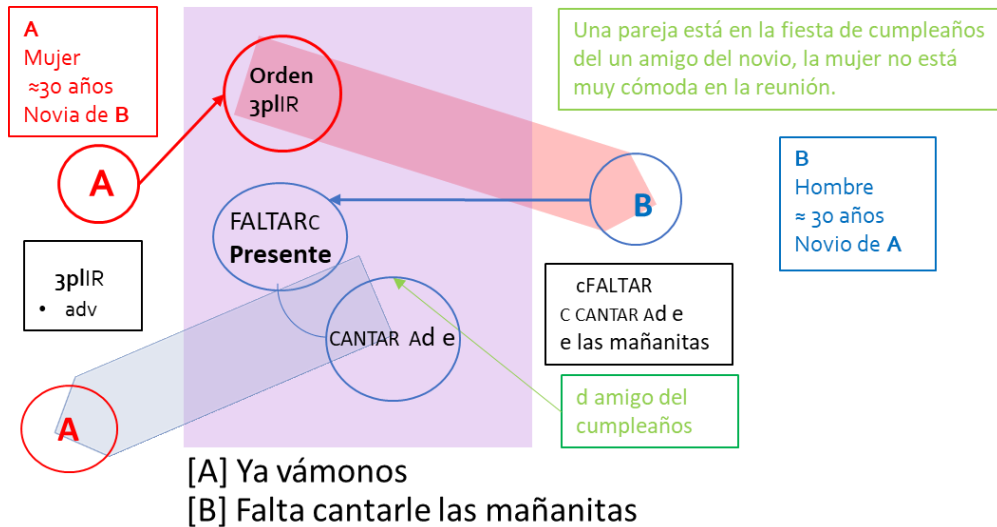


Esquema 28. STI 76.

77. [UNA PAREJA DE NOVIOS DURANTE UNA FIESTA DE CUMPLEAÑOS DISCUTE POR LA HORA EN LA QUE SE IRÁN DE LA FIESTA, LA FIESTA ES DE UN AMIGO DEL NOVIO]

A: Ya vámonos
 B: Falta cantarle las mañanitas
 A: Y luego va a faltar otra cosa

Inferencia: El joven no quiere irse de la fiesta de cumpleaños



Esquema 29. STI 77.

78. [UN PAR DE AMIGAS PLATICAN SOBRE UN VÍDEO QUE UNA DE ELLAS NO HA VISTO A PESAR DE LA INSISTENCIA DE LA OTRA]

A: No me mientas ¿Viste el vídeo que te mandé?
 B: Te juro que hoy si ya
 A: Déjale así, mejor te lo cuento

Inferencia: Todavía no ha visto el vídeo, pero planea verlo al rato.



Esquema 30. STI 78.

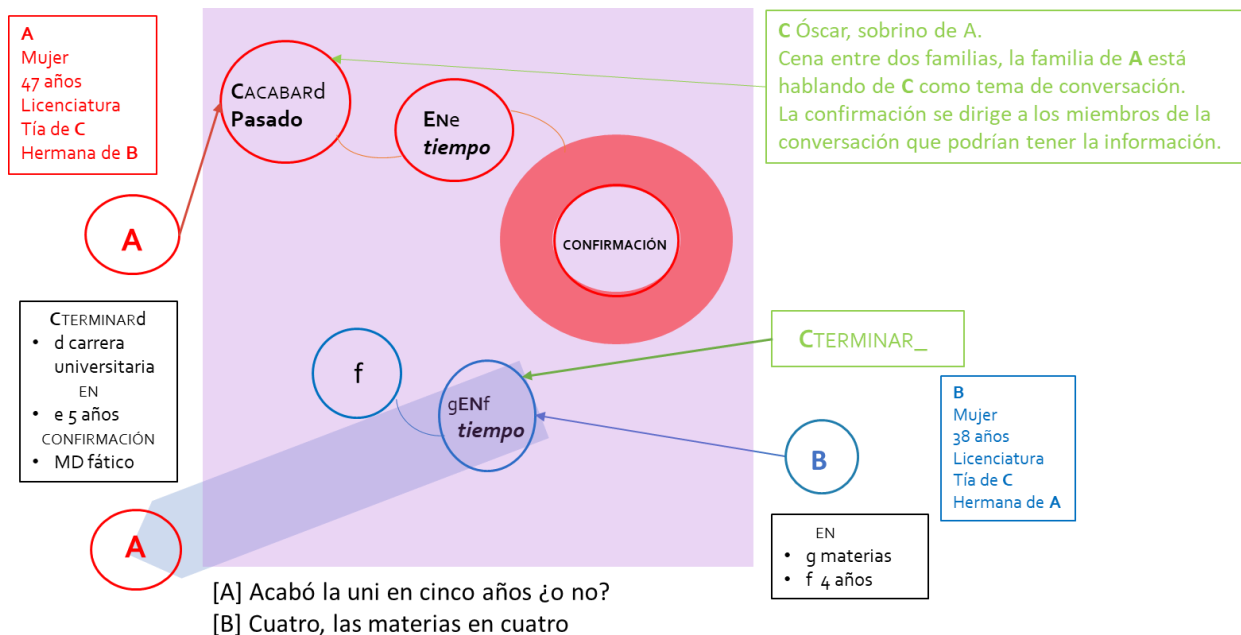
6.2 Sobreposición parcial de información

La sobreposición parcial de información consta de hacer uso del espacio mental previo contiguo presentado por el hablante que ha presentado la pregunta, petición u ofrecimiento. Se piensa que es parcial porque no se está generando un espacio base nuevo, sino que se hace uso de uno ya existente y se está realizando una operación trans operacional, que a diferencia de los verbos copulativos esta operación lo que hace es marcar que no se está llevando por completo la acción, hay un cambio en algún argumento, de esa forma solo se introduce información de manera parcial.

79. [DURANTE UNA CENA ENTRE DOS FAMILIAS, LAS TÍAS DE UN JOVEN LLAMADO ÓSCAR, QUE NO ESTÁ PRESENTE, EMPEZARON A HABLAR DE ÉL Y DE SU VIDA ACADÉMICA, UNA DE LAS TÍAS PIDIÓ LA CONFIRMACIÓN DE LA INFORMACIÓN UTILIZADA, QUIEN CONTESTA CLARIFICA]

A: Oscarito es un buen muchacho
 A: Acabó la uni en seis años ¿o no?
 B: Cuatro, las materias en cuatro
 C: Tuvo problemas con el profesor ese
 A: Su asesor
 B: Era un neurótico

Inferencia: Óscar no terminó la carrera universitaria en 6 años



Esquema 31. SPI79.

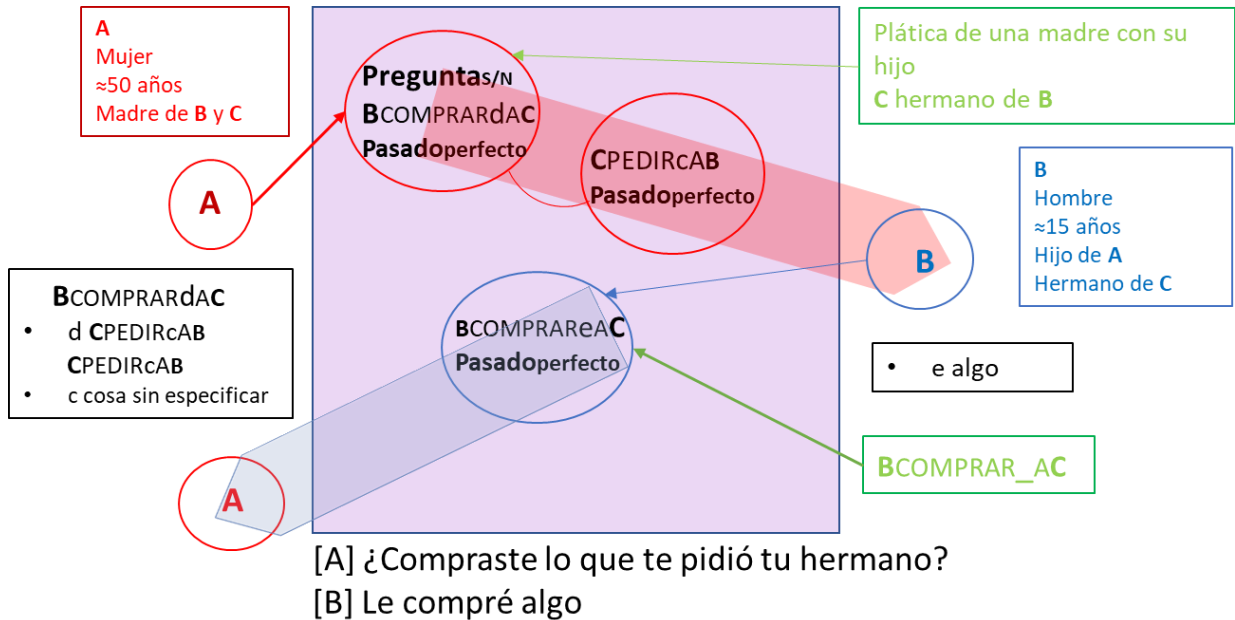
80. [UNA MADRE Y SU HIJO VAN CONVERSANDO SOBRE EL REGALO DEL SEGUNDO HERMANO, AL PARECER HAY UNA PETICIÓN ESPECIAL]

A: ¿Compraste lo que te pidió tu hermano?

B: Le compré algo

A: ¡Ay, Ramón! Con que hayas comprado una pendejada.

Inferencia: El regalo que compró no es lo que su hermano pidió.



Esquema 32. SPI 80.

81. [TRES FAMILIARES HABLAN SOBRE UN VECINO DE ELLOS QUE ESTÁ MUY INTERESADO EN LOS ASUNTOS DE LA CASA DE LA FAMILIA. ES UNA CASA QUE HA SIDO HEREDADA A VARIOS HERMANOS HACIENDO LA SITUACIÓN COMPLICADA]

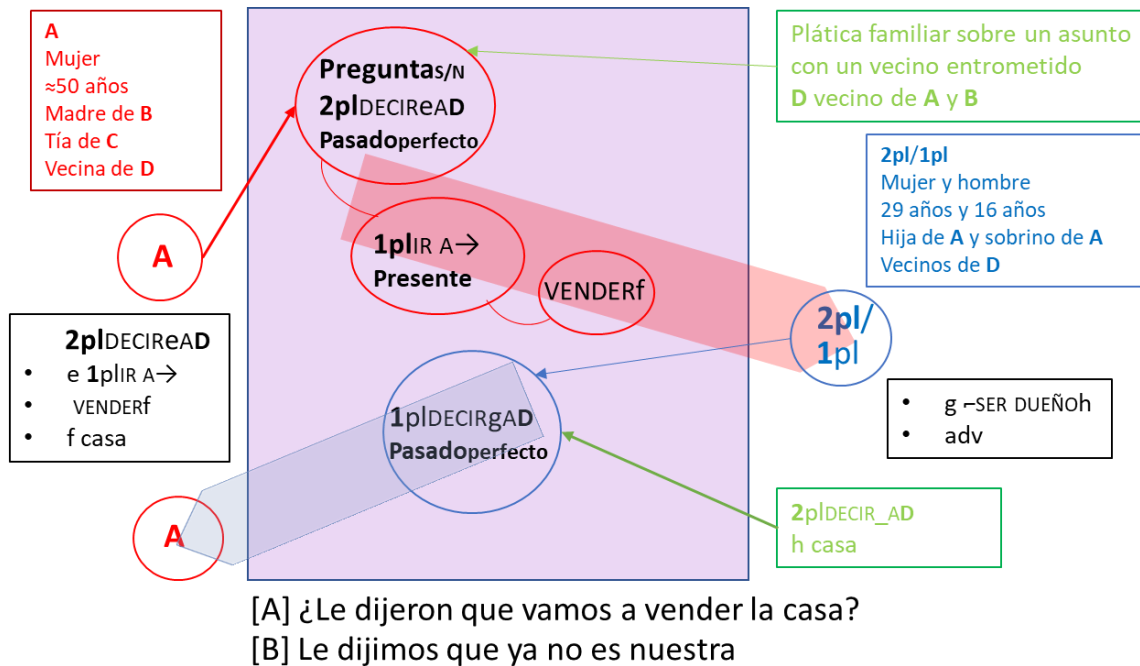
A: ¿Le dijeron que vamos a vender la casa?

B: Le dijimos que ya no es nuestra

A: Anda muy sospechoso

C: Hasta le preguntó a don Ángel

Inferencia: Sí hablaron con el vecino, pero no le dijeron que van a vender la casa



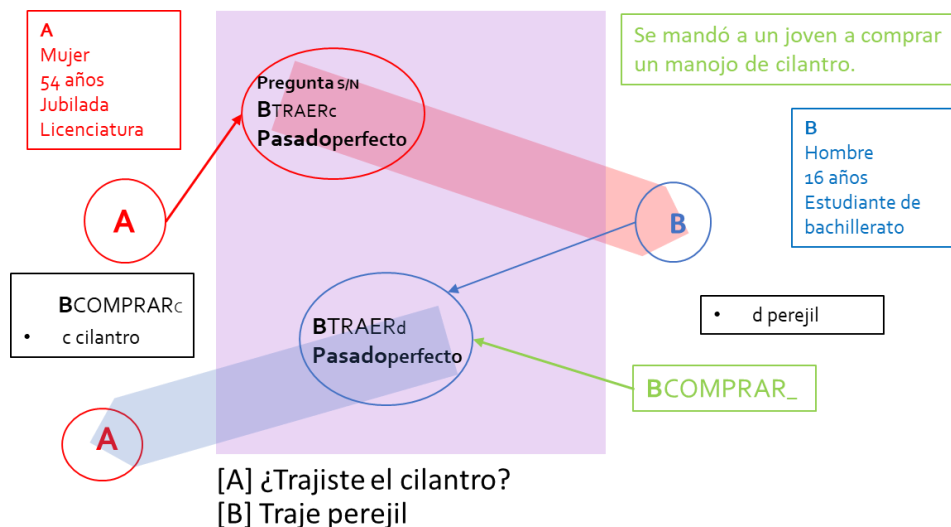
Esquema 33. SPI 81.

82. [MANDARON A UN JOVEN A COMPRAR CILANTRO, PERO SE CONFUNDIÓ Y TRAJO PEREJIL]

A: ¿Trajiste el cilantro?

B: Traje perejil

Inferencia: Sí compro una hierba de olor, pero no la que le pidieron.



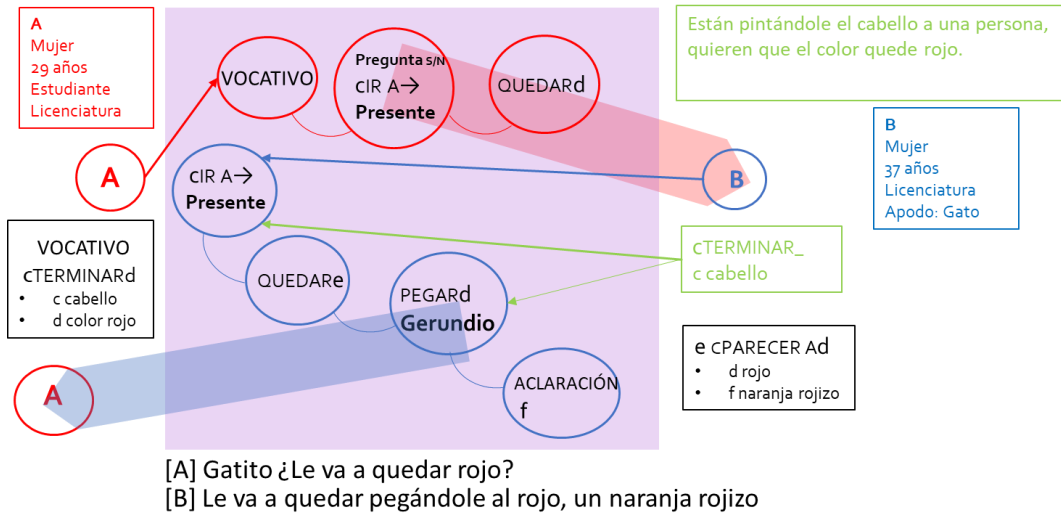
Esquema 34. SPI 82.

83. [ES UNA COLORACIÓN DE CABELLO HECHA EN CASA, QUIEREN QUE EL CABELLO QUEDE DE COLOR ROJO, PERO NO SERÁ POSIBLE]

A: Gatito ¿Le va a quedar rojo?

B: La va a quedar pegándole al rojo, un naranja rojizo

Inferencia: El cabello sí quedó teñido, pero no del color esperado, uno similar.



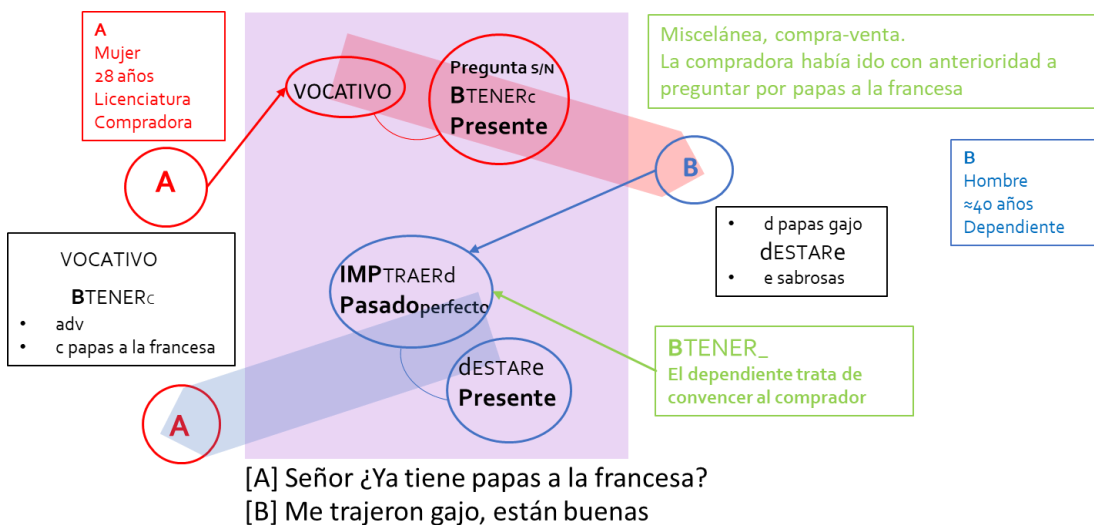
Esquema 35. SPI 83.

84. [ES LA CONVERSACIÓN ENTRE UN DEPENDIENTE Y UN COMPRADOR, EL COMPRADOR ESTÁ INTERESADO EN COMPRAR PAPAS A LA FRANCESA, PERO EL PROVEEDOR TRAJO OTRO TIPO DE PAPA PARA FREÍR, EL DEPENDIENTE TRATA DE CONVENCER AL COMPRADOR PARA QUE SE LLEVE LO QUE SÍ TIENE]

A: Señor ¿Ya tiene papas a la francesa?

B: Me trajeron gajo, están buenas.

Inferencia: El dependiente tiene papas para freír, pero no del tipo que el comprador quiere.

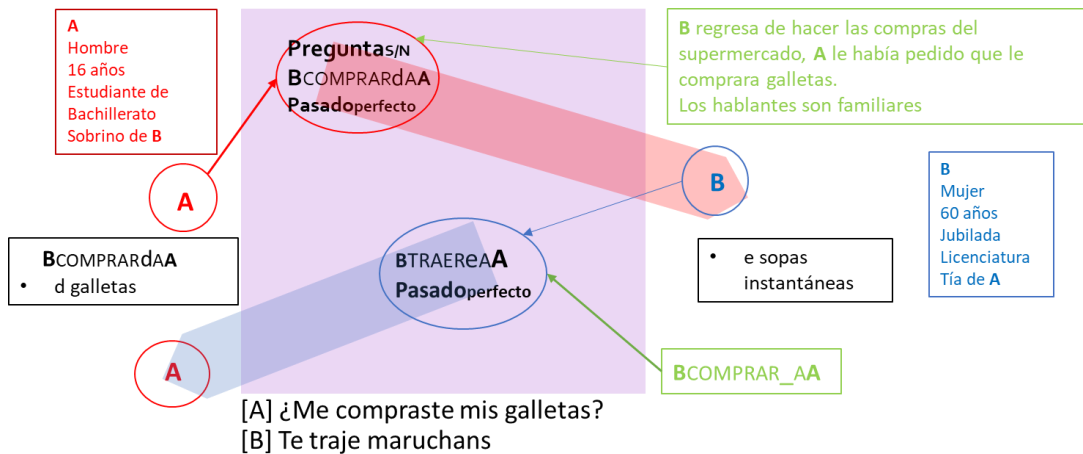


Esquema 36. SPI 84.

85. [EL SOBRINO DE LA MUJER LE PIDIÓ CON ANTERIORIDAD QUE LE COMPRARA GALLETAS PORQUE ELLA IBA A IR AL SUPERMERCADO, PERO OLVIDÓ LA PETICIÓN ESPECIAL Y LE TRAJÓ LO QUE COMÚNMENTE TRAE PARA ÉL]

A: ¿Me compraste mis galletas?
 B: Te traje maruchas

Inferencia: No compró las galletas que le pidieron, pero compró sopas instantáneas.

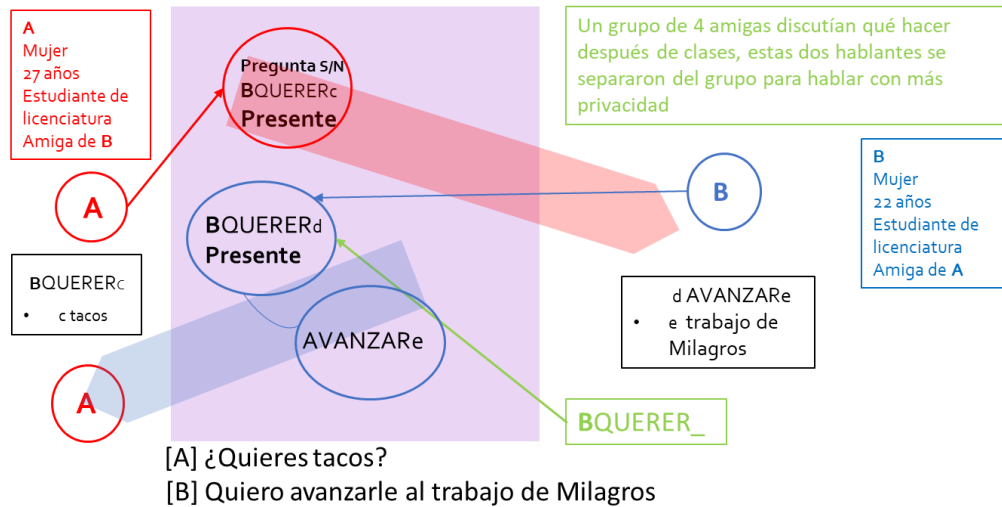


Esquema 37. SPI 85

86. [CUATRO AMIGAS DE LA UNIVERSIDAD ESTÁN DECIDIENDO QUÉ HACER DESPUÉS DE CLASES, UNA DE ELLAS QUIERE IRSE DIRECTAMENTE A SU CASA, PERO LAS DEMÁS INSISTEN EN HACER ALGO ESA TARDE]

A: Si quieres podemos ir por otra cosa ¿Quieres tacos?
 B: Quiero avanzarle al trabajo de Milagros
 A: Ah, yo todavía no sé de qué lo voy a hacer
 B: Es que no tengo dinero
 A: Yo te puedo prestar
 B: Prefiero irme a casa
 A: No me tienes que pagar

Inferencia: No quiere ir a comer tacos porque quiere avanzar en su trabajo académico

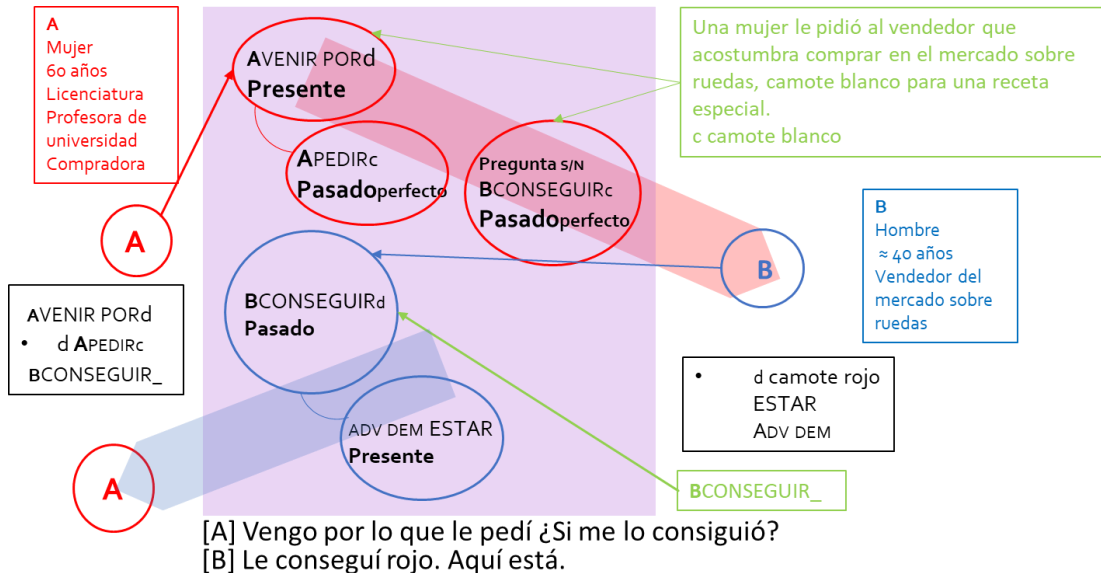


Esquema 38. SPI 86.

87. [UNA MUJER LE HABÍA ENCARGADO AL SEÑOR QUE VENDE VERDURAS EN EL MERCADO SOBRE RUEDAS ESPECÍFICAMENTE CAMOTE BLANCO]

A: Vengo por lo que le pedí ¿Si me lo consiguió?
 B: Le conseguí rojo, aquí está
 A: No que, le pedí blanco
 B: No es temporada marchanta

Inferencia: El vendedor no trajo camote blanco porque la cosecha de tal tubérculo no está lista.



Esquema 39. SPI 87.

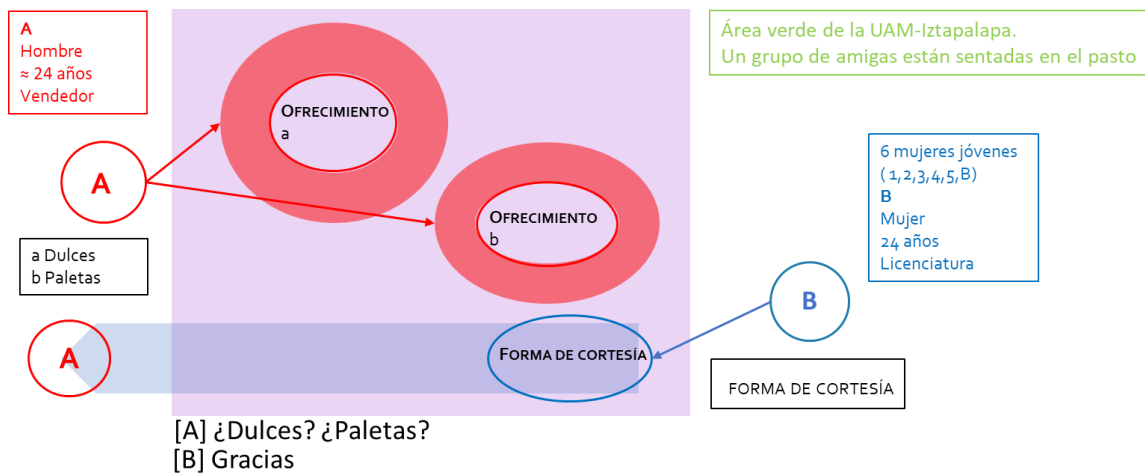
6.3 Frases con alta carga cultural

Las respuestas a las preguntas, peticiones, o bien ofrecimientos que se clasifican aquí son frases que comúnmente se utilizan para responder de manera negativa dentro de la CDMX, a excepción del siguiente dato presentado, no es posible agregar el adverbio negativo *no*.

88. [UN VENDEDOR DE DULCES LE OFRECE SUS PRODUCTOS A UN GRUPO DE 6 AMIGAS QUE ESTÁN SENTADAS EN UN ÁREA VERDE DE SU UNIVERSIDAD]

- C: Te digo que ni así le hablé
A: ¿Dulces? ¿Paletas?
B: Gracias
D: No mames ¿Nada más por eso?

Inferencia: El ofrecimiento es negado porque no hay un correlato con lo ofrecido.



Esquema 40. SPI 88.

En este caso el espacio mental base es el ofrecimiento del vendedor y se realiza mediante la entonación y elementos paralingüísticos, como la gesticulación o la posición del cuerpo, en este caso, una persona se acerca con una bolsa voluminosa ofreciendo golosinas⁴².

El espacio mental base es una forma de cortesía, *gracias*, se debe mencionar que tal respuesta bien pudo haber sido interpretada como afirmativa, sin embargo, nuevamente los elementos paralingüísticos, o bien entonativos, fueron los que ayudaron a que a interpretación fuera negativa.

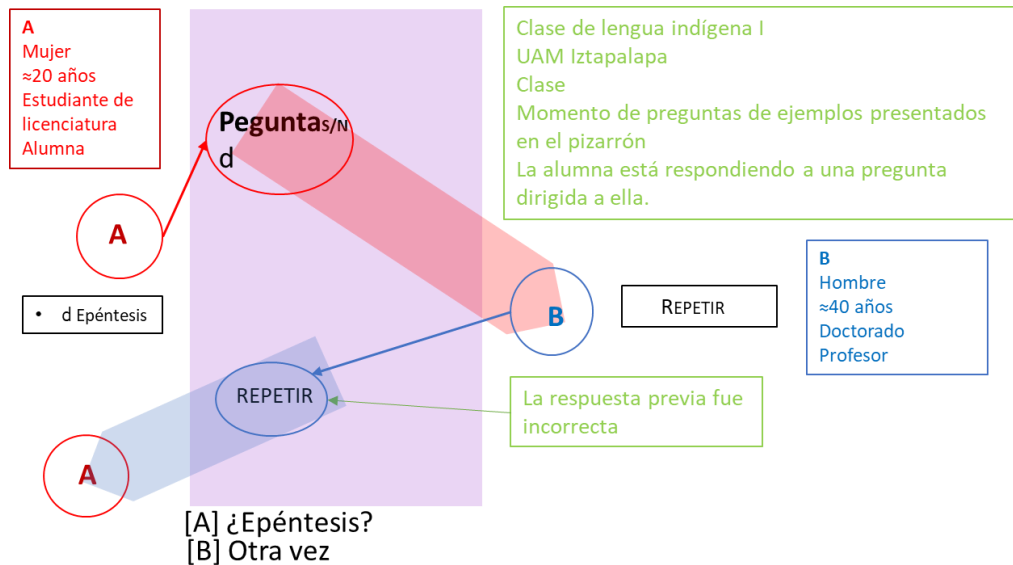
⁴² Es una situación bastante común en la UAM-Iztapalapa.

El ofrecimiento se realizó al grupo completo y fue suficiente que una sola persona contestara.

89. [DURANTE UNA CLASE, EL PROFESOR LE PREGUNTA A UNA ALUMNA EL FENÓMENO FONOLÓGICO QUE HA PUESTO DE EJEMPLO, AL DECIR LA RESPUESTA INCORRECTA, EL PROFESOR LE PIDE QUE VUELVA A CONTESTAR]

B: A ver. Alexia
 A: ¿Epéntesis?
 B: Otra vez
 A: Elisión, elisión. Era con e.
 B: Correcto. Elisión.

Inferencia: La respuesta dada es incorrecta, es necesario volver a responder.

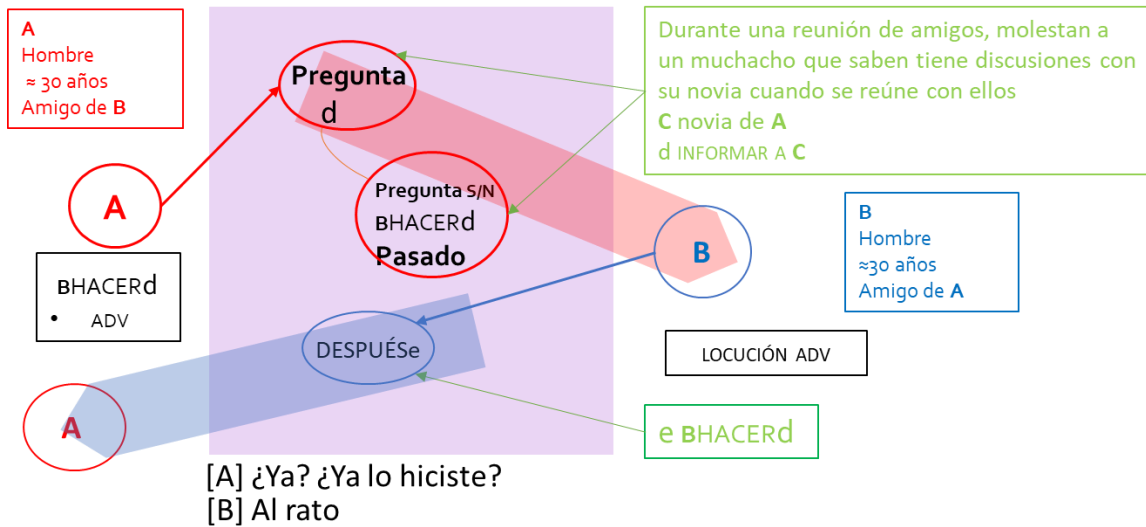


Esquema 41. FCC 89.

90. [EN UNA REUNIÓN DE AMIGOS, UNO DE ELLOS TIENE QUE LLAMAR POR TELÉFONO A SU NOVIA Y AVISARLE QUE SE VA A IR A BEBER CON ELLOS DESPUÉS DE LA FIESTA]

C: Avísale a Aurora
 A: Sí. Llámale, dile que estás acá. ¿Ya? ¿Ya lo hiciste?
 B: Al rato. Todavía no se duerme.
 C: Todavía no se duerme.

Inferencia: No le ha llamado a su novia porque es posible llamarla más tarde.



Esquema 42. FCC 90.

91. [DURANTE UNA REUNIÓN SE ESTABA COMIENDO PIZZA Y LA MAYORÍA YA HABÍA DEJADO DE COMER]⁴³

A: Vic ¿una rebanada?
 B: Al rato. Sigo lleno
 A: Tiene piñita
 B: De verdad. Estoy lleno
 A: ¿Tú Pagola?
 C: Igual señora, al rato. Gracias.
 D: Yo sí, yo sí quiero señora

Inferencia: El hablante B y C no quieren comer más pizza, aunque tenga piña.

92. [UN PAR DE AMIGAS ESTÁN CONVERSANDO SOBRE SUS ACTIVIDADES ACADÉMICAS, AMBAS YA MANDARON EL TRABAJO DEL QUE ESTÁN HABLANDO, UNA TERCERA SE ACERCA Y ES INCLUIDA EN LA PLÁTICA, ESTA ÚLTIMA TODAVÍA NO LO HACE]

A: Tu ya
 B: Ya
 A: Y tú ¿Ya?
 C: ¿Qué?
 B: Que si ya le mandaste la tarea al Arellanes
 C: Al rato ¿Hablamos del examen?
 A: Sí

Inferencia: Todavía no manda el examen porque lo hará más tarde.

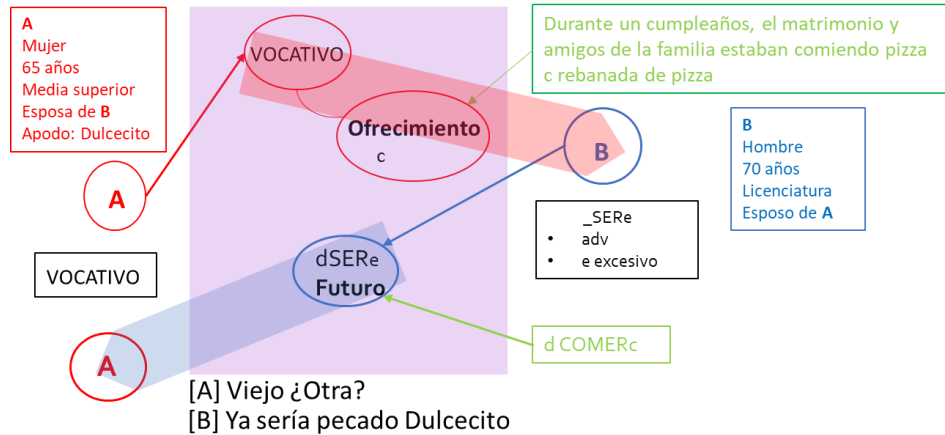
93. [DURANTE UNA REUNIÓN DONDE SE ESTÁ LLEGANDO AL FINAL DE LA COMIDA PRINCIPAL, LA ESPOSA DEL SEÑOR LE OFRECE OTRA REBANADA DE PIZZA]

A: Viejo ¿Otra?

⁴³ El espacio mental de las siguientes dos negaciones tiene una forma parecida, por eso se ha obviado.

B: Ya sería pecado Dulcecito
 C: ¿Y qué? Es mi cumpleaños, estamos de fiesta
 D: Tenemos indulgencia en el cumple de Vero

Inferencia: No quiere otra rebanada de pizza porque sería excesivo comer más⁴⁴.

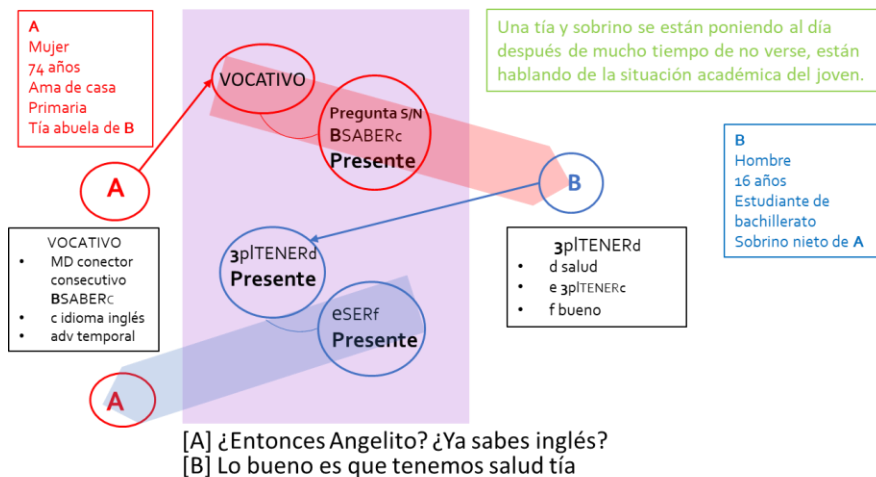


Esquema 43. FCC 93.

94. [LA TÍA ABUELA DE UN JOVEN, LE PREGUNTA A ESTE SI YA APRENDIÓ EL IDIOMA INGLÉS. ELLOS NO SE HAN VISTO EN MUCHO TIEMPO Y PARA LA TÍA ES IMPORTANTE ESE CONOCIMIENTO]

A: ¿Entonces Angelito? ¿Ya sabes inglés?
 B: Lo bueno es que tenemos salud tía
 A: ¿Cómo? ¿A tu edad y no saber?
 B: Es que está difícil
 A: Yo ya un dinosaurio y nunca aprendí. Pero échale ganas Angelito

Inferencia: El joven no sabe inglés así que es mejor enfocarse en noticias más amenas.



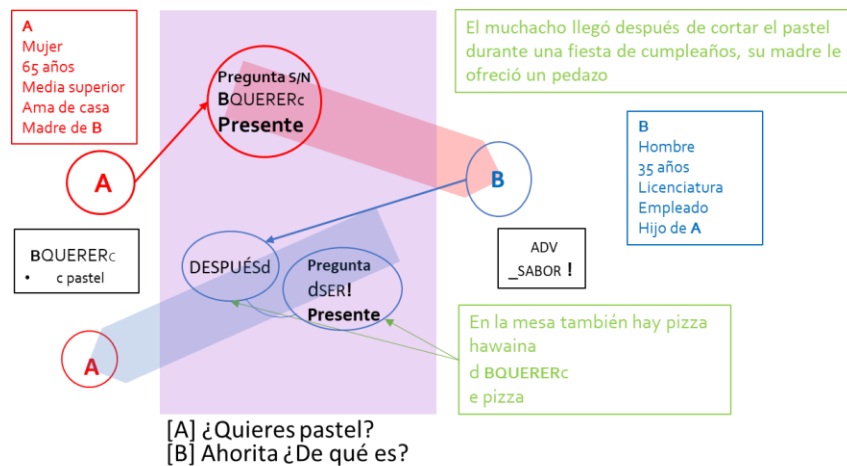
Esquema 44. FCC 94.

⁴⁴ El pecado al que hace referencia el hablante es el de la gula.

95. [DURANTE UNA FIESTA DE CUMPLEAÑOS SE COMIÓ Y DESPUÉS SE CORTÓ EL PASTEL, EL HERMANO DE LA FESTEJADA LLEGÓ DE TRABAJAR Y NO QUISO COMER, NI SIQUIERA PASTEL, ESE MISMO DÍA EN LA NOCHE, SE PIDIÓ PIZZA PARA CENAR, ES CUANDO SE INTEGRA EL MUCHACHO A LA FIESTA]

A: ¿Quieres pastel?
 B: Ahorita ¿De qué es?
 A: Hawaiana. De eso sí quieres ¿Verdad?

Inferencia: No quiere pastel, quizás después.

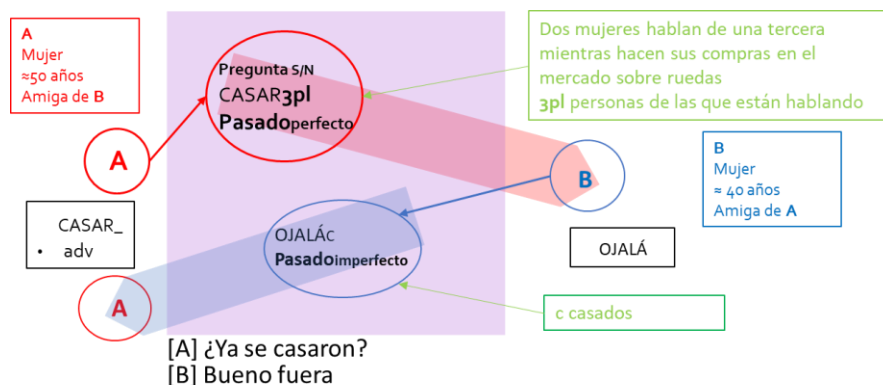


Esquema 45. FCC 95.

96. [ES UNA CONVERSACIÓN ENTRE DOS MUJERES QUE ESTABAN EN EL MERCADO SOBRE RUEDAS, AL PARECER ESTABAN HABLANDO DE OTRA MUJER]

A: ¿Ya se casaron?
 B: Bueno fuera

Inferencia: Esas dos personas todavía no se casan, pero sería agradable que lo hicieran.



Esquema 46. FCC 96.

7. Discusión

Este primer acercamiento al fenómeno denominado *negación pragmática* representa un paso hacia el análisis del habla espontánea, es un esbozo de cómo podría ser el puente entre la teoría y el uso del lenguaje en ejemplos reales.

El presente trabajo muestra cómo opera la polaridad negativa del tipo pragmático en la interconexión de tres niveles de la lengua, sintáctico, semántico y pragmático. Expone que la interpretación de un enunciado requiere determinar el origen de la información utilizada, si se trata de algo ya manipulado durante la conversación, o bien información nueva. También es necesario hacer una discriminación de la naturaleza de tal información, en una interacción donde se requiere una respuesta con un posicionamiento acotado entre afirmativo o negativo, si la información usada no ayuda a la finalización u obstruye de cierta forma lo preguntado, pedido u ofrecido, entonces estamos frente una respuesta negativa.

El acercamiento abstracto a un fenómeno interpretativo tiene su base en el uso de los marcos y modelos cognitivos asociados al proceso cognitivo, que se pueden ver en el recuadro de información del espacio mental generado por el hablante; se tiene a la par la representación semántica del enunciado como la sintáctica⁴⁵, que está presente en el espacio mental generado por la conversación, facilitando la visualización de ambos niveles de análisis. El nivel pragmático está dividido tanto en el recuadro de información del hablante y del espacio conversacional, así como en la especificación de uso de ciertas conjunciones, preposiciones, etc., localizado en la representación sintáctica del espacio mental o en su defecto, en el recuadro de información de este.

Después viene la integración de información dada por el contexto físico de la interacción, pero también el cultural, histórico, etc. Tanto la función referencial como la pragmática están presentes en el recuadro de información del espacio mental de la conversación y en el recuadro de información de los hablantes. Algo que es importante mencionar es que su representación depende mucho del lingüista, pues es él o ella quién se encargará de determinar qué información se vierte en ellos y qué tan necesaria es para la comprensión del enunciado dentro del contexto conversacional codificable y las inferencias generadas. La información de los tres recuadros de información más la

⁴⁵ En este punto se está realizando una asociación lineal de significado a cada elemento codificable del enunciado.

orientación argumentativa del enunciado se integran y generan la interpretación total del enunciado.

El análisis propuesto tuvo como base describir visualmente lo acaecido en una interacción, donde era necesario considerar aquello que se pregunta, así como la respuesta obtenida. En todo momento se pensó que era posible encontrar la interpretación negativa del enunciado al hacer uso de las herramientas teóricas conocidas y presentarlas al mismo tiempo, sin embargo, si fuera así de sencillo ya se hubiera roto la barrera que custodia al habla espontánea desde hace mucho tiempo.

Poco a poco la teoría lingüística va abriendo sus puertas a los elementos que no considera analizables en el lenguaje. Una aportación de este trabajo fue hacer notar una vez más que el significado va más allá de la enunciación misma, que los elementos codificables requieren de algo más para poder ser interpretados en su totalidad.

La alta complejidad del fenómeno dificultó la visualización de todos los niveles de análisis involucrados, así como sus elementos, sin embargo, fue posible dar un esbozo de la respuesta a la pregunta ¿qué elementos lingüísticos permiten la interpretación de la polaridad negativa en un enunciado? A pesar de las dificultades presentes, como que el objeto de estudio no ha sido analizado previamente y por ende no se cuenta con una teoría previa para explicarlo, fue posible proponer y expandir el análisis lingüístico.

Se considera que esta propuesta no se limita a fenómenos de polaridad, ni siquiera a la interacción entre dos personas, es posible describir otro tipo de fenómenos lingüísticos y además elegir el grado de especificidad que se requiera. También es posible agregar más niveles de análisis, se piensa que la propuesta posee una alta maleabilidad que facilita al investigador adentrarse tanto como quiera al fenómeno analizado.

Al tratarse de un trabajo novedoso e incipiente, se enfrentó a varias problemáticas, algunas de ellas trataran de ser resueltas en la medida de lo posible durante los siguientes apartados.

7.1 La afirmación sin hacer uso de elementos lingüísticos con polaridad positiva

Durante la realización de este trabajo se notó la existencia de un fenómeno contrario al abordado, que es la interpretación afirmativa de una respuesta sin utilizar elementos lingüísticos con polaridad positiva. Se piensa, haciendo un somero ejercicio basado en el

posicionamiento contrario de ambos fenómenos, que la interpretación de una respuesta afirmativa es la facilitación en la realización, finalización o reforzamiento de algún elemento usado en la enunciación de la pregunta del tipo *sí/no*, ofrecimiento o petición. Véanse los siguientes ejemplos que también fueron obtenidos en las grabaciones utilizadas para este trabajo:

97. A: ¿Quieres que le diga que vaya por ti?

B: ¿Podrías?

Lo afirmado: Que le diga al padre que vaya por ella.

Situación contextual: Es una llamada telefónica entre madre e hija, es entrada la noche y el padre de la muchacha tiene un taxi. La madre le ofreció llamar al padre que iba de regreso a casa, y pedirle que pasará por su hija hasta donde estaba.

Interpretación: El elemento omitido dentro de la estructura sintáctica del verbo *podrías* es *decirle que venga por mí*.

Inferencia: Sí quiere que den aviso para que pasen por ella.

98. A: ¿Tendrás de piñón?

B: ¿Chica o grande?

Lo afirmado: Tener paletas heladas de piñón.

Interpretación: Sí tienen paleta de piñón y hay de dos tamaños, chica y grande. Los adjetivos *chica* y *grande* hacen referencia a la paleta de piñón.

Inferencia: Sí tienen paletas heladas de piñón.

Sin embargo, es posible utilizar otras formas como la ironía o *frases con alta carga cultural*, donde la interpretación es afirmativa, véanse los siguientes ejemplos:

99. A: ¿Ya fuiste a cortarte el cabello?

B: ¿A poco no se nota?

Lo afirmado: Ya le cortaron el cabello.

Interpretación: Es una forma irónica que indica que sí fue a cortarse el cabello, se puede notar el cambio de antes y después.

Inferencia: Sí se cortó el cabello y debe verse una diferencia entre el antes y después.

100. A: ¿Un vasito de agua?

B: Por favor

Lo afirmado: Querer un vaso de agua.

Interpretación: Omitió el adverbio afirmativo *sí*. Es una frase con alta carga cultural que se usa para afirmar, como *gracias* o *¿qué comes que adivinas?*

Inferencia: Sí quiere un vaso de agua

Estos ejemplos están lejos de pretender establecer que el fenómeno de interpretación afirmativa de enunciados sin elementos con polaridad positiva sea igual al fenómeno presentado en este trabajo; hay semejanzas, sí, y es muy probable que el estudio sincrónico de ambos fenómenos arroje una idea más clara de ambos, debido al alcance de este trabajo, nos limitaremos a mostrar la importancia de la capacidad interpretativa que poseen los hablantes, donde es posible usar las mismas formas lingüísticas y aun así tener interpretaciones contrarias, según sea el caso.

Es por esta razón que se volvió imperante solucionar la falta de visibilidad en los esquemas presentados, la naturaleza de la respuesta en la interacción, si se trata de una respuesta negativa o afirmativa, pues determinar que se trata de la sobreposición de información no es suficiente, puesto que existe un fenómeno contrario que parece hacer uso del mismo mecanismo o por lo menos muy similar.

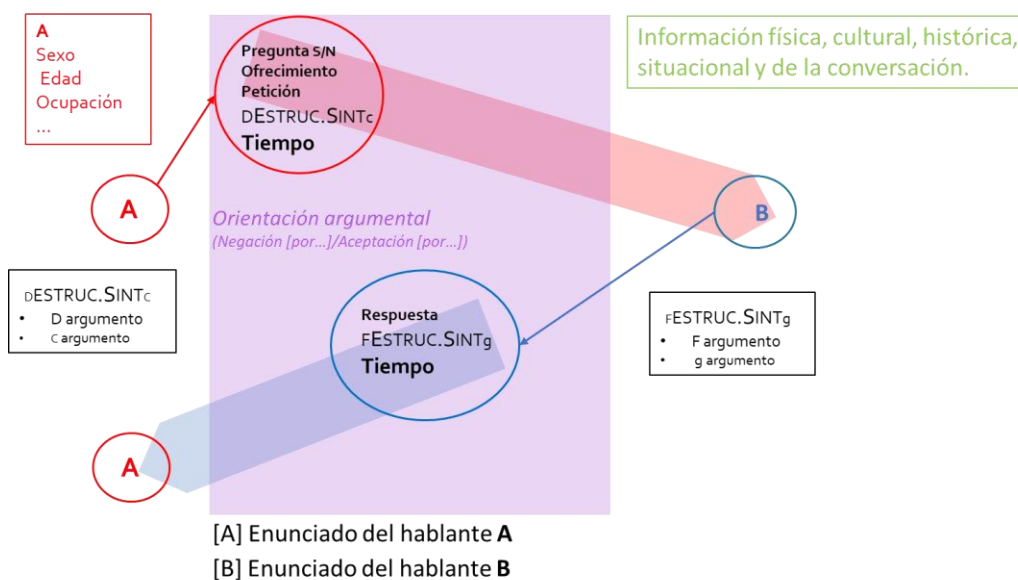
7.2 Solución para la visualización de la respuesta negativa

Una posible solución es la de determinar la orientación argumental, tal y como lo hizo Verhagen en la negación intersubjetiva utilizando léxico con polaridad negativa, en este caso la orientación argumentativa recaería en la interpretación completa del enunciado y no en un solo elemento lingüístico, de esta forma, sería necesario establecer que cuando se realiza una pregunta del tipo *sí/no*, una petición, o bien un ofrecimiento existe la

inferencia *pregunta-respuesta*. Al no encontrar un elemento lingüístico que concentre la información pedida se busca en el enunciado, como un todo. El concepto sí estaba en consideración, ver los esquemas 8 y 9, pero faltó un elemento visual dentro de la representación. Se pensó que la visualización de la hipótesis del trabajo sería más que suficiente hasta que se consideró la contraparte en la afirmación sin elementos lingüísticos con polaridad positiva.

Para poder introducir la orientación argumentativa a nivel de enunciado se tiene que hacer uso del concepto de la intersubjetividad, donde el significado lingüístico depende de la intencionalidad y las cadenas de inferencia. Existe una asociación entre la inducción referencial y las posibles suposiciones de parte de los interlocutores, como se ha venido manejando, existe una intención y el reconocimiento de esta, mediante significados que pueden o no estar conectados a la estructura lingüística.

De esta forma después de una pregunta *sí/no*, petición u ofrecimiento es necesario definir si se acepta o niega la interacción. Se propone para la negación la leyenda: **Negativa por...**⁴⁶ A saber, las propuestas de este trabajo STI (Sobreposición total de información), SPI (Sobreposición parcial de información), o bien FCC (Frase con alta carga cultural)⁴⁷. En el caso se tratarse de una afirmación la leyenda sería **Afirmativa**.



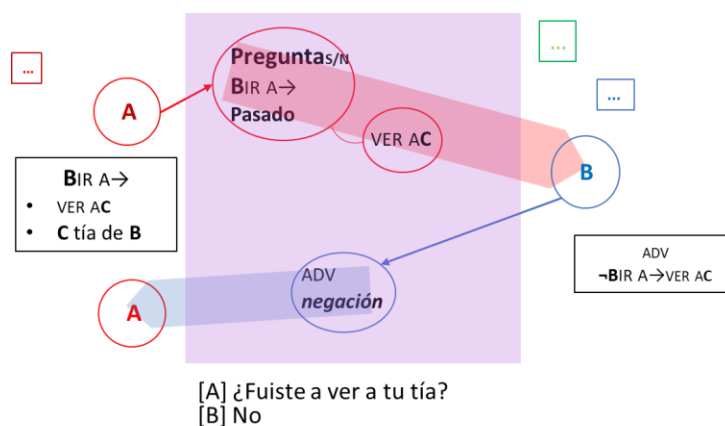
Esquema 47. Orientación argumentativa del enunciado

⁴⁶ En caso de encontrarse un elemento léxico con polaridad negativa solo se tendría **Negativa** o **Afirmativa**, siendo el caso de tener elementos léxicos con polaridad positiva.

⁴⁷ Más adelante se cambiará la forma definitiva de la orientación argumentativa.

7.3 La afirmación y la negación prototípicas con la propuesta de este trabajo

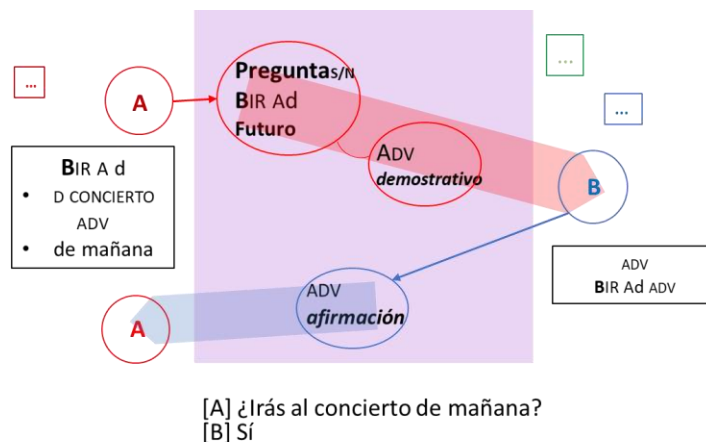
Durante el curso del análisis de los datos se tuvo que hacer uso del adverbio negativo *no*, al igual que el concepto de negación, y se optó por escribir \neg , tal y como se hizo en el esquema 10, durante la muestra explicada del análisis. Se asumió que el lector entendería lo que significa negar, de esta forma “ \neg PERSONAVERBOobjeto” significa que el sujeto no afecto de tal o cual forma al objeto y se transcribe como “El sujeto no afecto al objeto”. Empero, si es necesario mostrar una postura desde este momento, pensando que siempre se trató de crear un parche dentro de las teorías previas que lograra dar cuenta de este fenómeno, durante una pregunta del tipo *sí/no*, petición u ofrecimiento la respuesta negativa prototípica sería de esta forma:



[A] ¿Fuiste a ver a tu tía?
[B] No

Esquema 48. Negación con elemento léxico negativo

La respuesta afirmativa de esta otra:



[A] ¿Irás al concierto de mañana?
[B] Sí

Esquema 49. Afirmación con elemento léxico positivo

En ambas se hace uso del recuadro de información del espacio mental generado por el hablante donde se establece el significado semántico de las respuestas dadas, mientras que la forma presentada dentro del espacio de la conversación es lo que el hablante enuncia.

7.4 Diferencia entre la sobreposición total y la sobreposición parcial de información

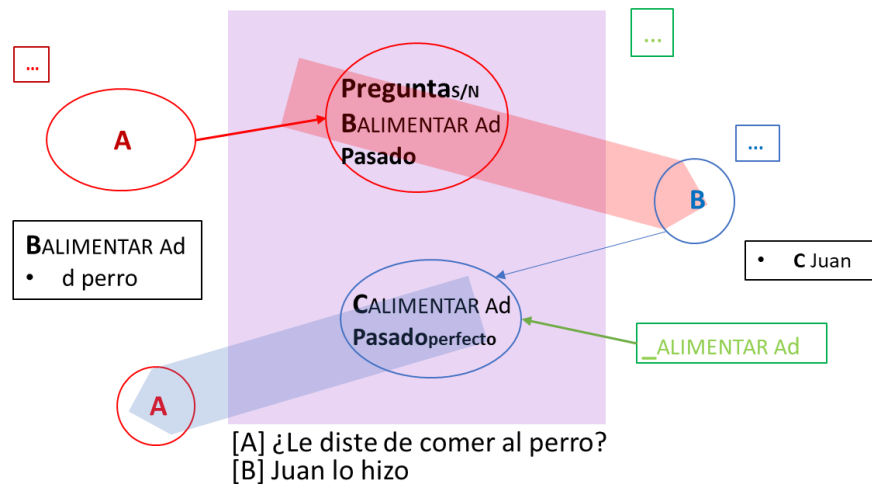
La diferencia primordial entre la sobreposición de información total y la sobreposición de información parcial es el origen del espacio mental base, cuando el espacio base es generado en el turno del hablante entonces no se está haciendo uso de una estructura ya presentada, aunque sí se haga uso de información vertida en la conversación. La sobreposición parcial de la información ocurre cuando el espacio mental base del turno de habla es el mismo que el turno contiguo anterior, cuando se hace uso de la misma estructura, pero se cambia algún constituyente.

Durante la información parcial de la información será crucial el uso de información pasada, valiéndose del recuadro de la información del espacio conversacional. El proceso inferencial recae en gran parte en lo dicho anteriormente. Cabe hacerse la pregunta de si es necesario que sea del turno de habla contiguo anterior o existe algún límite en cuanto a la distancia de la información usada. Por el momento, según los datos presentados parecer ser suficiente un turno de habla. Ver el ejemplo 76/77.

La sobreposición parcial de información presenta similitudes conceptuales con el alcance de la negación. En los casos presentados se niega un elemento de toda la estructura argumental, la acción sigue siendo la misma a excepción de un argumento. No se tienen datos de cambios en cuanto al sujeto de la acción, pero piénsese en el siguiente ejemplo:

101. A: ¿Le diste de comer al perro?
B: Juan lo hizo

Inferencia: **B** no le dio de comer al perro, pero Juan lo hizo



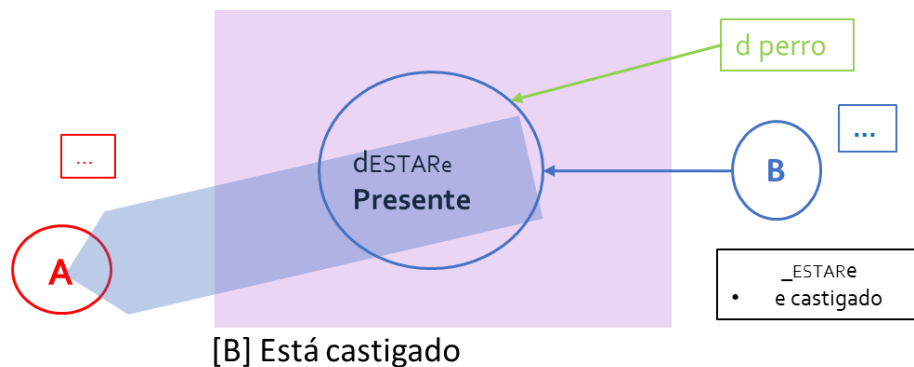
Esquema 50. Sobreposición parcial de información.

El origen del espacio mental del enunciado *Juan lo hizo* es el turno de habla pasado, no se usa íntegramente porque se le agrega información de quién realiza la acción, es por eso por lo que se tiene un guion inferior en la parte donde se indica el sujeto de la acción.

En cambio, piénsese en el siguiente ejemplo donde se tiene sobreposición de información total:

102. A: ¿Le diste de comer al perro?
 B: Está castigado

Inferencia: No le dio de comer al perro porque lo están castigando



Esquema 51. Sobreposición total de información.

Un razonamiento base dentro de esta distinción es que se parte de conceptualizar la afirmación como el uso total de los elementos presentes, sin hacer cambio de ninguno, cuando ocurre un cambio se está negando ese elemento. Regresando al ejemplo del perro, en cuanto a la sobreposición parcial, se establece que hay una negación, aunque el perro

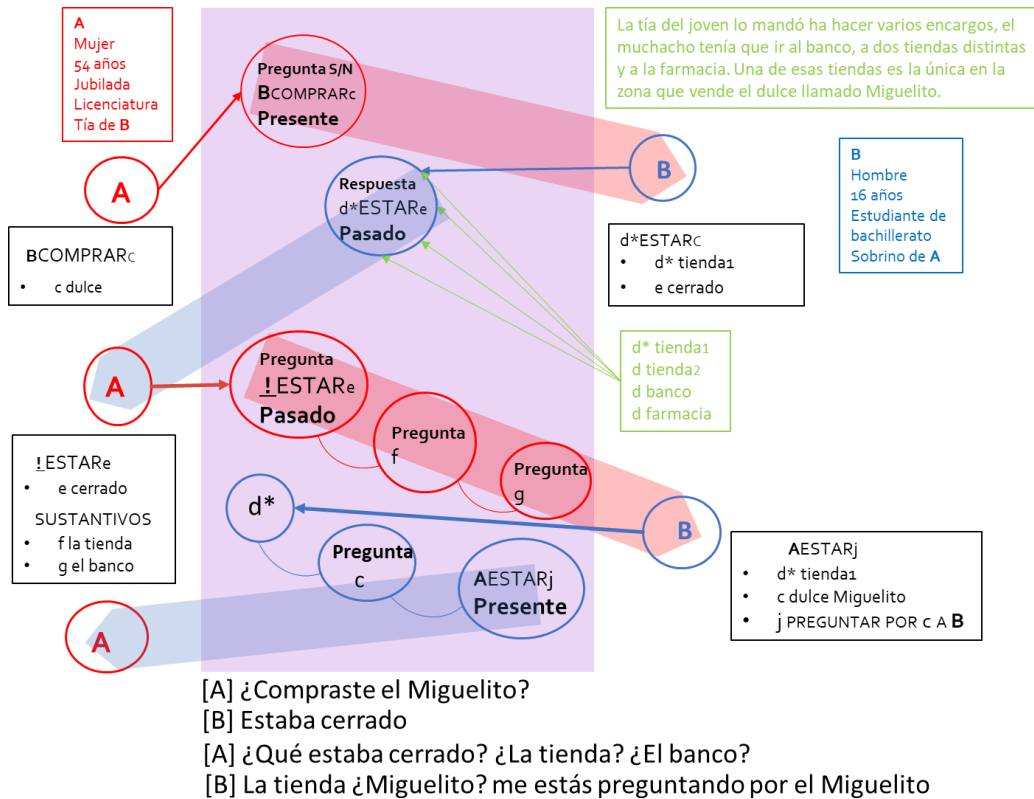
sí haya sido alimentado, porque al realizar una pregunta del tipo *sí/no*, se tiene que la afirmación o negación es de todos los elementos presentes, tanto la acción como sus constituyentes están siendo puestos en duda.

7.5 Omisión del adverbio negativo *no*

Aunque nos encontráramos con un fenómeno de simple omisión es importante señalar que la interpretación negativa sigue siendo exitosa aun sin el elemento negativo, parece que es posible agregar el adverbio negativo *no* en la mayoría de los casos y los enunciados que se han presentado tendrían la forma de información extra o más específica sobre porque se está negando. Empero, véase el siguiente caso que se dejó inconcluso:

68. [SE MANDÓ A UN JOVEN A COMPRAR VARIAS COSAS A DIFERENTES LUGARES, TENÍA QUE IR A LA FARMACIA, A LA TIENDA, AL CAJERO AUTOMÁTICO Y A UNA TIENDA ESPECIAL DONDE VENDEN DULCES A GRANEL. EN ESA ÚLTIMA TIENDA TENÍA QUE COMPRAR UN DULCE LLAMADO MIGUELITO, LO IBAN A OCUPAR EN EL POSTRE]

- A: ¿Compraste el Miguelito?
 B: Estaba cerrado
 A: ¿Qué estaba cerrado? ¿La tienda? ¿El banco?
 B: La tienda ¿Miguelito? me estás preguntando por el Miguelito



Esquema 52. Omisión del adverbio negativo *no*.

Probablemente el malentendido no se habría dado si no hubiera tantos lugares a lo que el joven tenía que ir, *estaba cerrado* tenía la posibilidad de varios referentes y, además, si el joven hubiera dicho *no, estaba cerrado*, ese *no* hubiera contestado la pregunta y *estaba cerrado*, la razón de no haber comprado el dulce. Sin embargo, es el mismo hablante el que hace notar que se estaba hablando de algo en concreto y se debió haber hecho la conexión correcta. La información extra que el hablante B dio no fue suficiente para que A interpretara la respuesta negativa a pesar de ser información que dificulta llevar a cabo la acción de comprar.

Este ejemplo hace notar que esta forma de negar no posee la misma efectividad que el adverbio negativo *no*, de hecho, no es una forma económica o directa. Véase el siguiente ejemplo que fue transcrito de una emisión espontánea durante la realización de este trabajo:

103. [DURANTE UNA CENA FAMILIAR, SE HABÍA COMPRADO PAN PARA COMER CON CAFÉ, UNA MUJER NO TOMÓ NINGUNA PIEZA. LA BANDEJA DE PAN PASÓ POR TODOS LOS MIEMBROS DE LA FAMILIA, LOS CUALES SÍ TOMARON UN PAN, CUANDO LLEGÓ AL ÚLTIMO, ESTA LE OFRECIÓ ACERCARLE LA BANDEJA A LA MUJER QUE NO TENÍA UNA PIEZA DE PAN, SIN EMBARGO, ES CONOCIMIENTO DE TODOS QUE ESTA ÚLTIMA ESTÁ A DIETA]

A: ¿Te paso el pan?

B: Gracias

A: Gracias ¿sí? O gracias ¿no?

B: Gracias, no

Inferencia: no quiere que se le pase el pan.

No se pudo establecer el posicionamiento del hablante, quizás sea porque las formas de cortesía pueden ser usadas tanto para negar como para afirmar, sin embargo, la información situacional tampoco fue suficiente, que la mujer no quisiera pan por estar a dieta o justo fue por eso, que la mujer a dieta necesitara permiso para romperla y eso era ofrecerle pan.

La omisión del adverbio negativo podría relacionarse con la postura del hablante de no querer contestar la pregunta de forma directa porque su imagen está comprometida, véase el ejemplo 68, donde la inferencia inmediata, después de la respuesta, es diferente a la inferencia producida por las demás líneas en la interacción, en ese caso el hablante no quería admitir que no traía dinero para ir a comprar tacos en lugar de querer avanzar en su trabajo académico.

Por lo general, las preguntas del tipo *sí/no* y peticiones están relacionadas con la realización o culminación de alguna acción, formular la pregunta está vinculada de manera inherente con la capacidad del otro de llevarla a cabo; el no poder, no querer o ser incapaz de realizarla podría llevar de manera inmediata a una imagen negativa sobre el hablante, quizás por esa razón se decida omitir la forma negativa y exponer la razón por la cual no logró efectuar o finalizar lo pedido.

En cuanto a los ofrecimientos el planteamiento es un tanto distinto porque quien ejecutaría la acción es el otro, de esta forma no se está preguntando por la capacidad de llevarla a cabo, sino de aceptar que el otro la realice por uno. Al negar de manera indirecta las atenciones del otro quedan sin mancillar.

Por otro lado, la sobreposición de información ya sea total o parcial, agrega un matiz semántico que puede parafrasearse como *No, pero...* o *No, porque...*, según sea el caso particular del ejemplo⁴⁸. Este matiz semántico es distinto a solo negar la pregunta *sí/no*, petición u ofrecimiento y se puede pensar en una *negación por contraposición* (No, pero...) o en una *negación causal* (No, porque...). Se está agregando una postura extra, no solo una postura negativa, es por esto por lo que se considera que el adverbio negativo *no* aportaría claridad mas no sería necesario, pues es suficiente⁴⁹ con la sobreposición de información como mecanismo para negar, si la información usada dificulta la realización, finalización, contradiga algún elemento o de lo contrario establezca algún conflicto entre aquello que se pregunta, pide u ofrece.

7.6 Frases con alta carga cultural y clasificación según las inferencias generadas

Las frases presentadas en esta sección no están restringidas a ser usadas como respuestas negativas, sin embargo, tienen esa función cuando responden a preguntas *sí/no*, peticiones u ofrecimientos. Las formas de cortesía se comportan un tanto diferente, pues pueden ser usadas como respuestas negativas, o bien afirmativas.

Se propone la siguiente clasificación para las frases con alta carga cultural, pensando en el material conceptual que el hablante pretendió añadir durante la enunciación:

⁴⁸ Es posible que se pueda realizar ambos parafraseos.

⁴⁹ En la mayoría de los casos.

Facilitador externo

Dios te oiga/te escuche/quiera⁵⁰

Primeramente/ Primero Dios

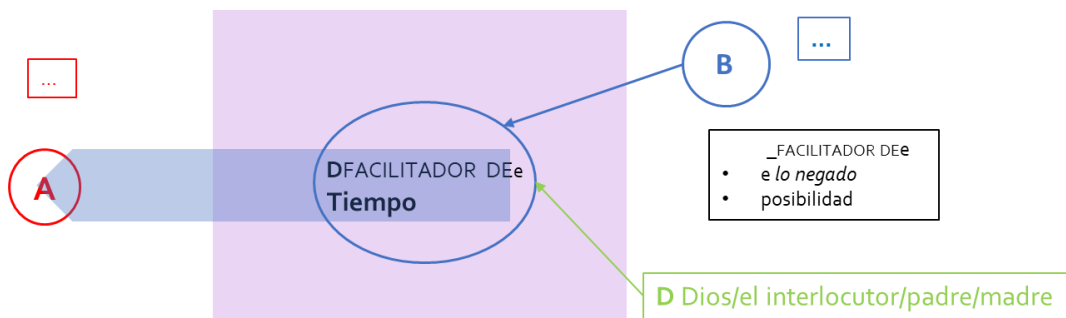
Dios mediante

Házmela buena(o)

Pregúntale a tu papá/mamá

Déjeme ver con/Preguntarle a mi mujer/marido

Inferencia: La respuesta sería afirmativa si ese facilitador externo así lo quisiera o lo realizara.



[B] Respuesta a la pregunta *si/no/ofrecimiento/petición*

Esquema 53. Facilitador externo

Tiempo extra

Ahí para la otra

Yo te aviso/llamo

Al rato

Ahorita

A la vuelta

Luego/Mañana vemos

Nos ponemos de acuerdo

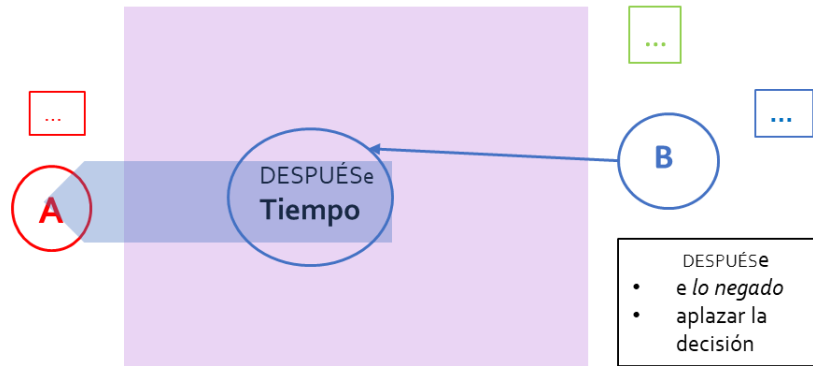
Ya mero

⁵⁰ La mayoría de estas frases se obtuvieron de la competencia comunicativa de la investigadora, solo algunas están presentes en los datos.

Pronto

Déjame consultarlo con la almohada

Inferencia: La respuesta es negativa en ese momento.



[B] Respuesta a la pregunta *sí/no/ofrecimiento/petición*

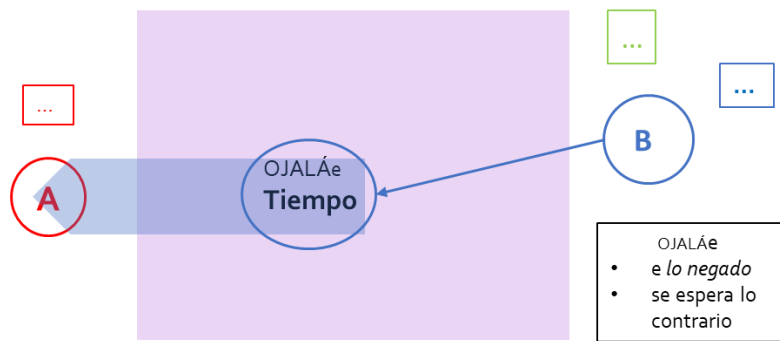
Esquema 54. Tiempo extra

Deseo

Bueno fuera

Ya quisiera(s)

Inferencia: La respuesta es negativa, pero se desea que fuera afirmativa



[B] Respuesta a la pregunta *sí/no/ofrecimiento/petición*

Esquema 55. Deseo

Respuesta incorrecta

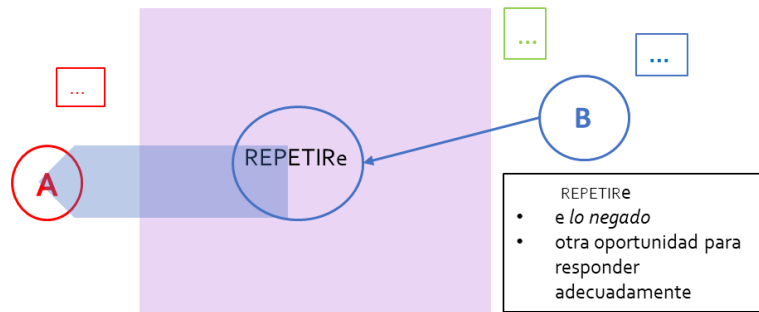
Otra vez

A ver...

Chécalo, está raro

De nuez

Inferencia: Se ha dado la respuesta de manera incorrecta y es necesario volver a contestar.



[B] Respuesta a la pregunta *sí/no/ofrecimiento/petición*

Esquema 56. Respuesta incorrecta.

En este caso la interacción es un poco más compleja. Se trata de una persona que está siendo evaluada de alguna forma y que responde a la pregunta realizada con una pregunta del tipo *sí/no*, generando una segunda oportunidad para contestar correctamente, por esa razón el interlocutor que inquirió primero pide que se vuelva a responder porque la respuesta es incorrecta.

Peticiones que exceden lo posible

Está/ La(o) veo difícil

Y tú nieve de qué la quieres

Piensas que estoy cagando dinero

¿Crees que el dinero nace en los árboles?

Hasta crees

Inferencia: Lo que se está pidiendo no es asequible.

Ofrecimientos que exceden lo posible

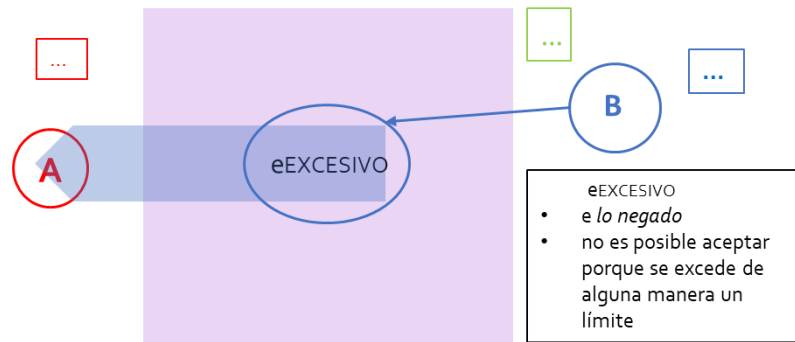
Ya sería pecado/mucho

Estoy llenísimo

Estoy a dos mordidas/bocados de reventar

Estoy llena como ballena

Inferencia: No es posible aceptar porque hay un exceso de lo ofrecido.



[B] Respuesta al ofrecimiento o petición

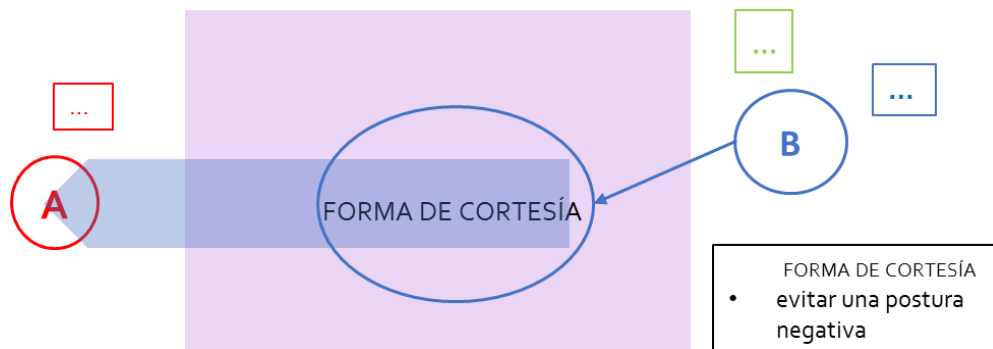
Esquema 57. Peticiones/Ofrecimientos que exceden lo posible.

Forma de cortesía

Gracias

Qué amable

Inferencia: No se quiere decir *no*



[B] Respuesta a la pregunta *sí/no*/ofrecimiento/petición

Esquema 58. Forma de cortesía.

Las formas de cortesía también pueden ser interpretadas como respuestas afirmativas, se piensa que los elementos paralingüísticos tienen mucho peso en estas formas, es posible que el hablante niegue o afirme con la cabeza mientras pronuncia la forma de cortesía, de esta manera, la interpretación depende de los gestos del hablante o también de su postura corporal.

Sustitución

Lo bueno es que tenemos salud/ ya nos vamos

Mejor/Prefiero

Inferencia: Se ofrece una alternativa a aquello que es ofrecido, pedido o preguntado porque no se está de acuerdo.

Siguiendo con la idea de la orientación argumentativa, para hacer visible la respuesta negativa del hablante, usando una frase con alta carga cultural, se añadiría *negativa por... facilitador externo, deseo, tiempo extra, etc.*

Las frases con alta carga cultural podrían ser clasificadas como sobreposición de información total porque no se está utilizando el espacio mental base del turno de habla anterior, se piensa que sería posible cambiar la clasificación de esta forma:

Interpretación negativa de enunciados con polaridad negativa no prototípica

1. Sobreposición de información total

a. Frases con alta carga cultural

2. Sobreposición de información parcial

Y dentro de la esquematización propuesta, agregar en el recuadro de información estructural del espacio conversacional la leyenda: *Frase con alta carga cultural.*

Pareciera que estas frases se conceptualizan como un todo, donde no es importante la suma de cada elemento presentado, por ejemplo, *déjame preguntarle a mi marido/mujer*, bien puede ser cambiado el último constituyente por *mamá/jefe/abuela/hija*, dependiendo de la situación, sin embargo, sí existe una diferencia según los elementos léxicos usados, compárense con *déjame consultarlo con la almohada*, donde no se está diciendo que necesita el permiso de la almohada, sino más tiempo para tener un respuesta (porque en todo caso, por el momento la respuesta es negativa). Es posible que esta problemática se resuelva con la naturaleza semántica del elemento léxico, cuando hablamos de un *facilitador externo*, se piensa de un ente animado, humano y agentivo mientras que el *tiempo extra* no requiere de ningún ente que proporcione ese lapso donde la respuesta

podría ser afirmativa, porque definitivamente en ese momento exacto no lo es. Empero, también existe otra solución, hacer uso del conocimiento del mundo, situacional y las inferencias, es decir, cuando se hace uso del *facilitador externo* se asume que la decisión no recae en la persona que está respondiendo, sino en alguien más y que cuando se presenta la forma de *tiempo extra*, los elementos lingüísticos utilizados generan una idea de alargamiento temporal; se sabe que usamos la almohada para dormir y que son ocho horas las que se recomiendan para no tener problemas de salud. Se piensa que el significado de las frases de alta carga cultural no es composicional y dependen de la información que compartan los hablantes desde su cultura, el momento exacto de la enunciación, o bien los significados implícitos del léxico utilizado.

7.7 La importancia del conocimiento del mundo y situacional en las inferencias

La información estructural de los espacios mentales presentes es de suma importancia, no solo para contextualizar la interacción que se está analizando, sino también para generar las inferencias que producen una interpretación negativa del enunciado. Se tienen tres tipos de espacios mentales, de tal forma, tres tipos de información estructural.

La información volcada en los espacios mentales de los hablantes necesita poseer una mayor constancia en cuanto qué elementos son suficientes y necesarios para determinar la jerarquía del hablante, su imagen, etc. Sin embargo, la objetividad del analista queda de lado cuando no es él o ella, quién se encuentra presente en la interacción, es decir, durante una conversación, son los hablantes quienes tienen acceso a cierta información de la otra persona y lo más importante, son ellos quienes la utilizan según su perspectiva personal. Piénsese en lo siguiente, los cambios generacionales, una persona que estaba acostumbrada a llamar de *usted* a las personas mayores debe acostumbrarse ahora, como una persona mayor, a no ser llamada de *usted* por las generaciones más jóvenes o incluso, de manera personal, los sujetos determinan si el otro es *viejo* o *joven*; de esta forma, parece que carece de valor determinar la edad del hablante cuando es el oyente quién determinará de manera individual, si esa información cambia o no la interpretación del enunciado presente. De la misma forma, se puede pensar en la discusión del sexo como información relevante, cuando en estos tiempos el concepto de género posee un peso más relevante en la sociedad. ¿Qué tan importante o decisivo sería determinar el sexo de un travesti o transexual? O bien integrar al análisis el *género fluido*.

Obviamente no se puede dejar todo sin especificar, además, cuando se realiza la coordinación cognitiva, la información de donde parten los hablantes, sea real, correcta o no, es el punto de partida de donde cada hablante genera las pistas⁵¹ para que el otro las siga, o en su defecto las recibe para seguirlas. De esta forma, la información presente en los recuadros de información estructural de los espacios mentales no es la suficiente ni la necesaria para sustentar, en el caso del presente trabajo, la interpretación de los enunciados, y es posible que de ser el caso se agregue una categoría no considerada.

El problema principal de esta discusión es que se pretende generalizar procesos cognitivos que están acoplados a la comunicación. Por un lado, tenemos la mente de los individuos y en el otro, procesos pragmáticos que son dependientes del contexto, lo cual los hace impredecibles.

El uso del conocimiento situacional, del mundo y las inferencias recaen en la capacidad del analista de conectar los marcos y modelos cognitivos con la información contextual de la interacción, la representación de tal información se ve limitada a líneas aisladas presentadas en los distintos recuadros informativos de los espacios mentales. Se debe generar una inferencia a través de, por ejemplo, la edad del hablante, su escolaridad, dónde y cómo se está llevando la interacción, quién es el otro interlocutor, cómo es que se hace uso de la gramática de la lengua y cuáles es el marco cognitivo asociado, etc.

Aunque se trate de una propuesta altamente esquemática, no puede dejarse de lado al lingüista que realiza el análisis ni al que lo lee. No será posible generalizar los procesos cognitivos ni los pragmáticos, pero sí es posible presentar todos los elementos necesarios para la construcción del significado, por lo menos en los niveles sintáctico, semántico y pragmático.

7.8 Elementos paralingüísticos

No es posible determinar el peso de los significados paralingüísticos⁵² en la interpretación de los enunciados analizados en el presente trabajo porque, como en la mayoría de los trabajos lingüísticos, fueron descartados por considerarlos fuera del dominio descriptivo de

⁵¹ Volviendo a la postura de Singer y Lea, pistas discursivas generadas por procesos mentales como la memoria o el procesamiento de información presente tanto en la conversación como lo sabido por el hablante desde su experiencia personal, cultural e histórica.

⁵² Gestos, posición corporal, etc.

la teoría, sin embargo, mientras la teoría se extiende a los terrenos del lenguaje en uso se ve con mayor notoriedad que no siempre es posible dejar todo en manos del contexto, porque de ser así, el contexto debería abarcar los gestos o posición corporal de los hablantes. Piénsese en el ejemplo (68) donde es usada una forma de cortesía. Un grupo de amigas sentadas en el área verde de su universidad, se les acerca un joven con una bolsa voluminosa ofreciendo golosinas. *¿Dulces? ¿Paletas?* Solo una persona respondió al ofrecimiento y fue suficiente para que el vendedor se retirara, aunque había más personas presentes en la interacción.

En cuanto a la entonación, digamos que existe un patrón entonativo, o que depende de la duración o intensidad del segmento⁵³, pero no mirar al vendedor, no volverse hacia él es una clara señal de que no se está interesado en su ofrecimiento, porque si el grupo hubiera querido golosinas, ese *Gracias* se hubiera interpretado afirmativamente. No existe ningún correlato lingüístico o contextual donde el uso de una forma de cortesía pueda ser generalizada como una respuesta ni afirmativa ni negativa.

Este trabajo nunca pretendió sistematizar las formas lingüísticas usadas para negar, sino presentar de manera abstracta, qué significa negar sin usar la estructura lingüística y el uso de los elementos paralingüísticos es crucial para la interpretación, probablemente no solo para las formas de cortesía.

8. Conclusiones

El fenómeno que ha sido llamado *negación pragmática* es la interpretación de una respuesta negativa sin la utilización de elementos lingüísticos con polaridad negativa, durante este trabajo el fenómeno fue presentado de una manera abstracta y altamente esquemática, sin pretender generalizar los elementos lingüísticos que sí podían ser codificados, como lo son, por ejemplo, la transitividad de los verbos usados o las relaciones jerárquicas entre los interlocutores.

⁵³ Para poder determinar los valores prosódicos de la forma de cortesía en una interacción de este tipo hace falta realizar estudios de percepción y aunque puedan ser asequibles, los resultados podrían variar de zona lingüística a zona lingüística, así que nuevamente, no es un fenómeno generalizable por medios lingüísticos.

La interpretación negativa de respuestas a preguntas *sí/no*, peticiones u ofrecimientos es la sobreposición de información que de alguna forma entra en conflicto⁵⁴ con lo preguntado, pedido u ofrecido y existen dos niveles:

1. Sobreposición total de información.

1.1. Frases con alta carga cultural

1.1.1 Facilitador externo

1.1.2 Deseo

1.1.3 Respuesta incorrecta

1.1.4 Peticiones que exceden lo posible

1.1.5 Ofrecimientos que exceden lo posible

1.1.6 Forma de cortesía

1.1.7 Sustitución

2. Sobreposición parcial de información.

La diferenciación entre los dos niveles se determinó mediante el origen del espacio mental del enunciado. La información nueva presentada en la sobreposición total de información se genera desde el hablante mismo, puede hacer uso de argumentos sintagmáticos presentes en la conversación, pero el espacio base del enunciado es generado por él. Dentro de este nivel se encuentran las frases con alta carga cultural, el uso de estas frases no está limitado al significado negativo, algunas pueden ser usadas tanto para negar como para afirmar una pregunta *sí/no*, o bien aceptar un ofrecimiento o petición, como lo son las formas de cortesía.

En cuanto a la sobreposición parcial de información, el espacio base es tomado, por lo general, del turno de habla contiguo anterior, pero cambia algún argumento sintagmático dentro de la estructura del verbo del espacio mental base.

⁵⁴ Conflictos tales como la dificultad en la realización, finalización, o contradicción de algún elemento de aquello que se pregunta, pide u ofrece.

En cuanto a la sobreposición parcial de información, el espacio base es tomado, por lo general, del turno de habla contiguo anterior, pero cambia algún argumento sintagmático dentro de la estructura del verbo del espacio mental base. De este nivel se puede generalizar que la estructura del espacio mental base es un verbo.

La lectura negativa de ambas sobreposiciones de información depende completamente de la interpretación de los interlocutores, estas interpretaciones son generadas mediante cadenas inferenciales que toman elementos tanto de los individuos involucrados como de su cultura, lo que se ha dicho durante la conversación, o bien del contexto físico que rodea la interacción, etc. Es aquí donde recae la importancia de la naturaleza de los datos, que son grabaciones de conversaciones espontáneas, no se trata de situaciones hipotéticas donde el analista genera las condiciones idóneas para la lectura requerida, se trata de un uso poco convencional en una comunidad de habla.

Para la representación de los procesos cognitivos necesarios en la creación de inferencias se pensó que era preciso proponer un lugar que pudiera contener información de diferente índole y que a su vez fuera posible extraerla en el momento necesario, este lugar también debería tener la capacidad de cambiar, de ser modificado por los requerimientos de una interacción. Físicamente este lugar no existe, es un concepto abstracto de lo que es la conversación, sin embargo, existe en el tiempo y tiene la capacidad de convertirse en un referente de futuros fenómenos anafóricos. Al poseer temporalidad, estar ligado con el habla de los interlocutores y acceso a información, se pensó que la conversación podría visualizarse como un espacio mental, donde, si se extiende un poco más la idea, sus espacios mentales operativos podrían ser, por ejemplo, la *orientación argumentativa* como lo es una interacción en una pregunta del tipo *sí/no*, petición u ofrecimiento, operador que depende completamente de la interacción entre los interlocutores. Esto se pensó como el siguiente paso a la propuesta de que, en una conversación, los espacios mentales producidos por los hablantes generaban uno solo, se mezclaban a partir de semejanzas semánticas. A este lugar se le llamó *espacio mental conversacional* y está representado como un cuadrado morado, su recuadro de información es verde.

Ahí interactúan los espacios mentales generados por los hablantes y son presentados mediante representaciones sintagmáticas, que pretenden mostrar las dependencias argumentales de los elementos lingüísticos enunciados por el hablante. Por

otro lado, los espacios mentales generados por los hablantes están descritos por marcos y modelos cognitivos, y tienen su propia representación. Para acceder a la información personal del hablante, se utiliza el cuadro de información del hablante, en ese recuadro se especificará todo tipo de información relevante para la interacción, puede establecerse su edad o en su defecto el parentesco con el oyente. Toda la información que se ha manejado hasta este momento dependerá de lo sabido por el analista y también de su juicio, él o ella decidirá qué información es crucial para entender la interacción. Este modelo sirve para describir interacción entre dos o más personas, pero también enunciados emitidos por una sola persona.

En cuanto a la negación y a la falta de representatividad durante la mayor parte del trabajo en el análisis propuesto, solo se tomó en cuenta que era posible generar un espacio mental negativo sin la necesidad mencionar su contraparte, la afirmación. Los lingüistas que abordaron la negación utilizando la teoría de Espacio Mentales, determinaron que la negación poseía independencia y que el significado negativo del léxico usado⁵⁵ podía crear operadores con el valor negativo. De esta forma, se pensó que hacer notar la información que se sobreponía a lo usado al generar la pregunta sí/no, petición u ofrecimiento, era más que suficiente para mostrar que se estaba negando. La naturaleza de esta información sobrepuesta tiene la característica de dificultar la realización, finalización, o bien el uso de un argumento en especial, presente en la pregunta sí/no, petición u ofrecimiento.

En algún momento de la realización de este trabajo se consideró que el fenómeno podía ser resumido a la omisión del adverbio negativo *no*, la mayoría de los datos acepta la introducción de la partícula a excepción de algunas frases con alta carga cultural. Sin embargo, es posible parafrasear la sobreposición de información total⁵⁶ como *no porque...*, y la sobreposición parcial como *no, pero...*, mostrando que existen dos modos distintos en cuanto a la negación, una causal y la otra adversativa, a diferencia de la anexión de una partícula negativa sin ningún otro matiz semántico.

La integración de toda la información vertida en el análisis de cada interacción puede separarse en dos niveles que deben considerarse como un todo, el primero, fundamental en esta propuesta, la intersubjetividad, es la manera en que se conceptualiza un objeto durante una interacción entre dos personas, se trata de un proceso cognitivo que es iniciado por

⁵⁵ A excepción de los morfemas negativos.

⁵⁶ Nuevamente, dejando de lado las frases con alta carga cultural.

uno de los interlocutores que invita al otro a seguirlo, como es el caso de las preguntas sí/no, peticiones u ofrecimientos donde se espera una respuesta del tipo afirmativa, o bien negativa. El segundo es la interpretación de las inferencias generadas por los elementos lingüísticos presentes durante la interacción, aquellas producidas por los elementos culturales donde están inmersos los hablantes y las generadas por el contexto físico alrededor de la interacción. En este nivel se llevan a cabo el procesamiento del conocimiento del mundo, se considera la relación entre los hablantes, se hace uso de la memoria, etc. La construcción total de la interpretación de una respuesta inicia con la pregunta misma, la naturaleza de la interacción obliga a ambos interlocutores a posicionarse dentro de una postura afirmativa o negativa, ya sea en la respuesta o en la interpretación de esta.

Este trabajo concluye que una respuesta se interpreta como negativa, sin la utilización de elementos lingüísticos con polaridad negativa, cuando se sobrepone de manera total o parcial, información que dificulta la finalización, realización o utilización de un argumento presente en la pregunta sí/no, petición u ofrecimiento. La naturaleza de la información puede ser altamente fraseológica, de ser el caso se está frente un elemento altamente cultural que posee, por su uso, una interpretación negativa. Esto ocurre porque el hablante que realiza la pregunta sí/no, ofrecimiento o petición necesita obtener una respuesta del tipo afirmativa o negativa y a la par, el hablante que responde se enfrenta al mismo posicionamiento.

Anexo. Transcripción de datos

Para la transcripción de los datos se utilizó el trabajo echo por Briz et al. (2002), estos autores se enfocaron en transcribir la conversación coloquial real, el corpus Val.Es.Co. es producto del análisis de la estructura de una conversación y consta de 341 horas de grabación, inicio en 1990 (Briz *et al.*, 2002:7).

El sistema de traducción de este corpus atiende los fenómenos conversacionales, la sucesión inmediata de emisiones, solapamientos, reinicios y auto interrupciones, las escisiones conversacionales, las pausas y los silencios, la entonación (en concreto, las inflexiones finales que influyen en el curso de la conversación y que introducen cambios respecto a la prosodia normativa), los fenómenos de énfasis, los problemas relacionados con emisiones dudosas o indescifrables, los aspectos de fonosintaxis, los alargamientos fonéticos, las preguntas retóricas, el estilo directo o las referencias contextuales (Briz *et al.*, 2002:9).

Esta es la simbología:

: Cambio de voz.

A: Intervención de un interlocutor identificado como A.

?: Interlocutor no reconocido.

§ Sucesión inmediata, sin pausa apreciable, entre dos emisiones de distintos interlocutores.

= Mantenimiento del turno de un participante en un solapamiento.

[Lugar donde se inicia un solapamiento o superposición.

] Final del habla simultánea.

- Reinicios y auto interrupciones sin pausa.

/ Pausa corta, inferior al medio segundo.

// Pausa entre medio segundo y un segundo.

/// Pausa de un segundo o más.

(5") Silencio (lapso o intervalo) de 5 segundos; se indica el nº de segundos en las pausas de más de un segundo, cuando sea especialmente significativo.

↑ Entonación ascendente.

↓ Entonación descendente.

→ Entonación mantenida o suspendida.

Cou Los nombres propios, apodos, siglas y marcas, excepto las convertidas en “palabras-marca” de uso general, aparecen con la letra inicial en mayúscula.

PESADO Pronunciación marcada o enfática (dos o más letras mayúsculas).

pe sa do Pronunciación silabeada.

(()) Fragmento indescifrable.

((siempre)) Transcripción dudosa.

((...)) Interrupciones de la grabación o de la transcripción.

(en)tonces Reconstrucción de una unidad léxica que se ha pronunciado incompleta, cuando pueda perturbar la comprensión.

pa'l Fenómenos de fonética sintáctica entre palabras, especialmente marcados.

° **()** ° Fragmento pronunciado con una intensidad baja o próxima al susurro.

h Aspiración de “s” implosiva.

(RISAS, TOSES, GRITOS...) Aparecen al margen de los enunciados. En el caso de las risas, si son simultáneas a lo dicho, se transcribe el enunciado y en nota al pie se indica “entre risas”.

aa Alargamientos vocálicos.

nn Alargamientos consonánticos.

¿i !? Interrogaciones exclamativas.

¿ ? Interrogaciones. También para los apéndices del tipo “¿no?, ¿eh?, ¿sabes?”

¡ ! Exclamaciones.

Letra cursiva: Reproducción e imitación de emisiones. Estilo directo, característico de los denominados relatos conversacionales.

Notas a pie de página: Anotaciones pragmáticas que ofrecen información sobre las circunstancias de la enunciación. Rasgos complementarios del canal verbal. Añaden informaciones necesarias para la correcta interpretación de determinadas palabras (la correspondencia extranjera de la palabra transcrita en el texto de acuerdo con la pronunciación real, siglas, marcas, etc.), enunciados o secuencias del texto (p. e., los irónicos), de algunas onomatopeyas; del comienzo y final de las escisiones conversacionales, etc.

* Las incorrecciones gramaticales (fónicas, morfosintácticas y léxicas) no aparecen marcadas por lo general. Así pues, según el usuario del corpus (p.e., si este es utilizado por un estudiante de español como segunda lengua), puede ser recomendable el soporte explicativo del profesor.

* Los antropónimos y topónimos no se corresponden por lo general con los reales (Briz *et al.*, 2002: 9-10).

Utilizaré los signos y convenciones del corpus Val.Es.Co por las razones mencionadas, sin embargo, también voy a agregar información contextual de las conversaciones. La información contextual estará dada por el lugar, relación entre hablantes, lo negado y el contexto situacional.

Estos datos se obtuvieron de grabaciones realizadas con un celular Moto X Play durante los años 2015-2019. Son grabaciones de reuniones entre amigos, familiares, clases o conversaciones escuchadas en transportes públicos. El total de horas analizadas fue de 150 horas aproximadamente.

Transcripción de las grabaciones

Lugar: Una cena familiar después de comer.

1

Relación entre hablantes: Hermanas

Lo negado: Los años que tardó en titularse un familiar.

Contexto situacional: Durante la sobremesa le hablaban al invitado sobre un familiar, trataban de hablar de sus cualidades, no solo físicas.

1A1: Oscarito es buen muchacho buen muchacho ° () °
// acabó la uni en cinco años [= ¿o no?]
2B1: [=CUATRO↑] cuatro/ las materias en cuatro
3C2: tuvo problemas_con el profesor [=ese (())]
4A2: [=su asesor]
5B2: era uun neurótico↑

Lugar: UAM-I, en algún salón del edificio E. 2

Relación entre los hablantes: Amigas de la universidad.

Lo negado: Haber mandado el trabajo grupal por correo al profesor.

Contexto situacional: El trabajo grupal debió haberse entregado la noche anterior después de que el profesor hizo un cambio en la fecha de entrega.

1A1: güey // ¿mandaste el trabajo?
2B1: es /para hoy en la [=noche]
3C2: [= ¡no manches!] era para ayer
4A3: ayer en _la noche↑

Lugar: Reunión de amigos en una fiesta de cumpleaños. 3

Relación entre los hablantes: Pareja

Lo negado: Haber llamado a la madre de la novia.

Situación contextual: La novia le pregunta a su novio si ya le llamó a su suegra para avisarle que hasta mañana le entregan las cajas.

1A1: aamor ¿ya? // ¿ya le llamaste?
2B1: hay_tiempo
3A1: ((se te va a)) olvidar y yo voy a tener [= (())]
4?: [= (RISAS)]

Lugar: Reunión de amigos durante una fiesta de cumpleaños. 4

Relación entre hablantes: Amigos.

Lo negado: Hablarle a una persona.

Situación contextual: Un muchacho vio a su exnovia en una plaza comercial después de que ella cortara con su último novio.

1A1: ¿neta güey? ¿neta? La volviste aa ver y // ¿le hablaste? ↑
1B1: ya habrá otra-otra oportunidad güey
2C2: ¿cuál güey? [= ¿cuándo?]
3A3: [=no mames] ¿cuándo?↑

Lugar: Reunión de amigos durante una fiesta de cumpleaños. 5

Relación entre hablantes: Amigos.

Lo negado: Haber terminado la carrera.

Situación contextual: En ese grupo de amigos ninguno se ha titulado.

1A1: Ese güey ya↑

2B2: ¿ya güey? ↑

3C2: el próximo semestre güey↓

4B3: no importa cuando↑ se diga // siempre será (()) el [próximo]

5C4: = [PRÓXIMO] [= (RISAS)]

5?:

[= (RISAS)]

Lugar: Reunión de amigos en una fiesta de cumpleaños.

6

Relación entre hablantes: Amigos.

Lo negado: Tener el encendedor.

Situación contextual: Empiezan a fumar y le pide el encendedor a la persona que originalmente se los prestó a todos.

1A1: fueego güey

2?: (RISAS)

1A2: que si tienes fuego güey

2B2: se lo _quedó // el-el Gordo

3A3: Gordillo↑ el ENCENDEDOR

4C3: lo dejé en laa / la mesa // ahí↑ está wey /// ves↑ y no ves↓

Lugar: Reunión de amigos en una fiesta de cumpleaños

7

Relación entre hablantes: Amigos.

Lo negado: Pegarle al perro.

Situación contextual: El perro estaba pidiendo comida a los comensales, uno de ellos le dio de su comida, el perro corrió a la otra habitación para comer su pedazo de hamburguesa.

1A1: ¿le pegaste / al perro güey?

2B1: le di un cacho

3C2: mejor pégame güey // va (a) estar molestando

1A2: no↑ // tampoco→

Lugar: Reunión entre amigas.

Relación entre hablantes: Amigas cercanas.

Lo negado: El parto de la mujer de la cual hablan.

Situación contextual: Unas amigas platican de una conocida que está embarazada, esta reunión se llevó a cabo en el mes de agosto.

1A1: entonces / ya // ¿ya dio a luz?

2B1: en septiembre↑ // para septiembre ya° () °

3A2: fue-fue su noche buena

3B2: ¿noche buena? // (RISAS) / te pasas↑
4A3: =(RISAS)

Lugar: UAM-I, plática entre clases.

8

Relación entre hablantes: Amigas.

Lo negado: Hablar con el asesor

Situación contextual: Dos amigas hablan sobre sus trabajos de titulación y como una de ellas no ha ido a ver a su asesor.

1A1: ¿cuándo ((te)) // dijo que fueras?
2B1: ayer // después de ((su)) clase↓
3A2: ¿y? // ¿sí? / ¿sí fuiste?
4B2: le mandé / mensaje y me // fui a la biblioteca↑
5A3: pues tienes que ir a verlo // no hay de otra

Lugar: Comida familiar.

9

Relación entre hablantes: Tía y sobrino.

Lo negado: Comprar el Miguelito.

Situación contextual: En una comida familiar mandaron al muchacho por varias cosas, tenía que ir a la farmacia, a la tienda, al cajero automático y a una tienda especial donde venden un dulce en particular que usarían en el postre.

1A1: ¿compraste el miguelito?
2B1: estaba cerrado
3A2: ¿qué↑ estaba cerrado? // ¿la tienda? [= ¿el banco?]
4B2= [= (()) Miguelito] me estás / preguntado
por el-el // miguelito.

Lugar: Fiesta de cumpleaños con familiares y amigos de la festejada.

10

Relación entre hablantes: Conocidos

Lo negado: Querer otro pedazo de gordita o pastel.

Situación contextual: Cuando llegaron los invitados a la fiesta la madre de la festejada les ofreció lo que había para comer, gorditas, pastel y flan que había hecho un día antes.

1A1: ¿(en)tonces? / ¿otro pedacito o ya el pastel?
2B1: Flan→
2A1: Flancito entonces

Lugar: Reunión de amigas.

11

Relación entre hablantes: Madre e hijo.

Lo negado: Que le calienten la comida al hijo y que los demás quieran comer.

Situación contextual: El muchacho acababa de llegar y su madre le ofreció calentarle la comida, él se negó. La señora también le pregunto al grupo de muchachas

1A1: ¿cómo te fue? ↑ / ¿ya te caliento?
2B1: déjame mandar un correo y yaa↑
3A2: Verini ¿ya quieren comer?
4C2: comemos coon-con Vic

Lugar: Fiesta de cumpleaños entre amigos y conocidos.

12

Relación entre hablantes: Pareja.

Lo negado: Negarse a la petición.

Situación contextual: Una muchacha está incómoda en la fiesta de cumpleaños del amigo de su novio.

1A1: yaa↓ vámonoos→
2B1: falta cantarle las mañanitas ° () °
3A2: y luego vaa (a) faltar otra cosa↑

Lugar: UAM-I, plática entre clases.

13

Relación entre hablantes: Amigas.

Lo negado: Haber visto un vídeo.

Situación contextual: Una amiga le mandó a la otra un vídeo sobre un tema de interés, pero la muchacha no lo vio.

1A1: no me mientas / ¿viste el vídeo qué te mandé?
2B1: te juro/ te juro que hoy sí yaa→
3A2: déjale así↓ mejor ya te lo cuento

Lugar: Un camión hacía el metro Ermita.

14

Relación entre hablantes: Madre e hijo, tal vez.

Lo negado: Haber comprado lo que el hermano había pedido.

Situación contextual: Una mujer va hablando con un muchacho en el camión.

1A1: ¿compraste (lo que) pidió tu hermano? /// te hablo↑
3B1: le compre algo↑ (())

4A1: ¡ay, Ramón! Con que hayas comprado una pendejada↓

Lugar: Ambiente familiar, sobremesa.

15

Relación entre hablantes: Familiares.

Lo negado: Decirle a una persona que la casa está en venta.

Situación contextual: Una persona anda preguntando por la situación de una casa.

1A1: ¿le dijeron que vamos a vender la casa?
2B1: le dijimos que ya no ees nuestra
3A2: anda muyy↑ sospechoso

4C3§ hasta le preguntó a don Ángel

Lugar: UAM-I, área verde.

16

Relación entre hablantes: Amigas

Lo negado: Querer tacos y que le presten dinero.

Situación contextual: Dos amigas se separan del resto. Una de ellas quiere saber porque la otra quiere irse ya a su casa.

1A1: si quieres podemos ir por otra cosa / ¿quieres tacos?

2C1: quiero avanzarle al trabajo de [=Milagritos↓]

3A2: [=aa→] yo todavía no sé de qué ((lo)) haré↑

4C3: es que no tengo dinero→

5A3: yo te puedo prestar↓

6C3: prefiero irme a mi casa↓

7A3§ no me tienes que pagar↓

Lugar: Tianguis.

17

Relación entre hablantes: Conocidos.

Lo negado: Traer camote blanco.

Situación contextual: Una semana antes se le pidió al vendedor de verduras que consiguiera camote blanco, en lugar de eso trajo camote rojo.

1A1: vengo por-por lo que le pedí // ¿si me lo consiguió?

2B1: le conseguí rojo [=aquí está]

3A2: [=no que / le] pedí blanco→

4B3: no es temporada marchanta↑ // de ningún tipo

Lugar: UAM-I, área verde de la unidad educativa.

18

Relación entre hablantes: Vendedor/Comprador.

Lo negado: Querer dulces/paletas.

Contexto situacional: Un grupo de amigas conversan en los pastos cuando un vendedor joven se acerca para ofrecerles sus productos, nadie quiso comprarle y solo una de ellas le respondió al vendedor, las demás lo ignoraron, pero dejaron de hablar.

1A1: te digo que ni así le [=habló]

2B2: [=¿dulces? ↓] ¿paletas? ↑

3C2: graacias→

4D1: no mames / ¿na'más por eso? ↑

Lugar: una clase en la UAM-I.

19

Relación entre hablantes: Profesor / Alumna

Lo negado: Que la respuesta dada por la alumna sea la correcta.

Contexto situacional: El profesor le pregunta a una alumna por el fenómeno lingüístico presentado en el pizarrón, la alumna responde de manera incorrecta y el profesor le da otra oportunidad para responder correctamente.

1A1: a ver // (()) Alexia
2B1: ¿epéntesis?
3A1: otra [vez]
4B1: [=elisión] elisión / era con e (())
5A1: Correcto // elisión↑

Lugar: Reunión de amigos durante una fiesta de cumpleaños. 20

Relación entre hablantes: Amigos.

Lo negado: Avisarle a la novia que va a beber.

Situación contextual: Le están haciendo burla a un muchacho porque su novia se enoja que él salga a beber con sus amigos.

1A1: avísale a Aurora güey
2B2: sí pendejo↑ // llámale dile que estás acá // ¿yaa? ¿ya lo hiciste güey?
3C2: al rato güey // todavía no se duerme° () °
4A3: *todavía no se duerme*↓/ no mames↑

Lugar: Fiesta de cumpleaños con familiares y amigos de la festejada. 21

Relación entre hablantes: Madre e hijo, conocidas.

Lo negado: Querer una rebanada de pizza

Situación contextual: Ese día se había comido gorditas y pastel, en la noche hubo pizza para cenar, pero nadie se servía una rebanada.

1A1: Vic ¿una rebanada?
2B1: al rato // sigo lleno
3A2: tiene piñita
3B2: de verdad // estoy llenísimo
4A3: ¿tú Pagola?
5C3: igual señora / al rato / Gracias↑
6D1: ay yo sí↑/ yo sí quiero señora

Lugar: UAM-I, plática entre clases. 22

Relación entre hablantes: Amigas

Lo negado: Haber mandado el examen.

Situación contextual: Un par de amigas conversan sobre sus actividades académicas, tienen que entregar una tarea examen en la noche de ese mismo día, la tercera se integra a la conversación.

1A1: tú / ya↓
2B1: ya↑

3A2: y // tú [=(¿ya?)]
4C2: [=¿qué?]↑
5B3: que si ya le mandaste la tarea al Arellanes
6C3: al rato // ¿hablas del examen?
7B3§ sí
8A3§ sí
9?: (RISAS)
10C3: al rato

Lugar: Sobre mesa después de una comida con familiares.

23

Relación entre hablantes: Familiares lejanos.

Lo negado: Saber inglés.

Situación contextual: Hablando de la situación académica de un muchacho que asiste al bachillerato, su tía abuela le pregunta si ya sabe inglés.

1A1: ¿entonces Angelito? ¿ya sabes inglés? ↑
2B1: lo bueno es que tenemos salud tía
3A2: ¿cómo? ↓ ¿A tu edad y no saber? ↑
4B2: [= es que (está) difícil]
5A3: [=yo ya un dinosaurio] y nunca aprendí // Pero échale ganas Angelito

Lugar: Fiesta de cumpleaños con familiares y amigos de la festejada.

24

Relación entre hablantes: Madre e hijo.

Lo negado: Querer pastel.

Situación contextual: Cuando se partió el pastel el muchacho se retiró a su cuarto y no comió pastel, al rato cuando llegó la pizza el muchacho salió y su mamá fue la primera que lo notó y le preguntó si quería pastel.

1A1: ¿quieres pastel?
2B1: ahorita // ¿de qué es?⁵⁷
3C2: hawaiana⁵⁸ / (()) de (eso) sí quieres ¿verdad?

Lugar: Fiesta de cumpleaños con familiares y amigos de la festejada.

25

Relación entre hablantes: Esposos.

Lo negado: Querer más pizza.

Situación contextual: La esposa le ofrece otra rebanada de piza a su esposo, este se niega porque ya comió mucho ese día.

1A1: viejo ¿otra?

⁵⁷ Refiriéndose a la pizza que acababa de llegar

⁵⁸ Después de recibir la respuesta negativa su madre se alejó, entonces la hermana del muchacho le contestó.

2B1: ya sería pecado dulcecito
3C2: ¿y qué? / es mi cumpleaños / [=estamos de fiesta]†
4D3: [=tenemos indulgencia] en el cumple de Vero

Emisiones lingüísticas espontáneas.

Lugar: Ambiente familiar. 26

Relación entre hablantes: Madre e hija.

Lo negado: Haber visto la película.

Situación contextual: La madre no vio la película que le recomendaron porque se durmió temprano.

A: ¿Viste la película que te dije?

B: Me quedé dormida

Lugar: Ambiente familiar. 27

Relación entre hablantes: Tía y sobrino

Lo negado: Haber barrido el patio.

Situación contextual: El sobrino quedó en barrer el patio, pero antes de hacerlo se puso a hacer su tarea.

A: ¿Ya barriste el patio?

B: Estaba haciendo tarea, ahorita lo hago

Lugar: Una paletería La Michoacana 28

Relación entre hablantes: Vendedor y comprador.

Lo negado: Vender aguas medianas y el sabor de limón con chía.

Situación contextual: Un comprador quiere un agua mediana de limón con chía, en el establecimiento no hay esa medida ni ese sabor.

A: Un agua mediana de...

B: (Interrumpe) Tenemos chica y grande

A: Entonces un agua chica de limón con chía

B:(Interrumpe) Hay de jamaica, piña colada, horchata, tamarindo y fresa

Lugar: UAM-I, en algún salón del edificio P. 29

Relación entre hablantes: Profesora y estudiantes.

Lo negado: Tener el resumen.

Situación contextual: La profesora le pidió a la clase sus resúmenes, dos estudiantes que no los hicieron se acercaron con ella para obtener una prórroga.

A: Pasen sus escritos

A: ¿Y tu resumen?

B: Me enfermé
A: ¿El tuyo? ¿También te enfermaste?
C: ¿Se lo puedo traer para la próxima?
A: Ni se molesten si no me lo entregan la siguiente clase.

Lugar: Ambiente familiar. 30

Relación entre hablantes: Tía y sobrino.

Lo negado: Haber comprado cilantro.

Situación contextual: Se le pidió al muchacho ir por cilantro, pero este se confundió pidiendo perejil.

A: ¿Trajiste el cilantro?
B: Traje perejil

Lugar: Ambiente familiar. 31

Relación entre hablantes: Primas.

Lo negado: Que el cabello le va a quedar rojo.

Situación contextual: Una de ellas le pintó el cabello a la madre de la otra, sin embargo, no se tenían los productos adecuados para hacer el cambio de color.

A: ¿Gatito le va a quedar rojo?
B: Le va a quedar pegándole al rojo, un naranja rojizo.

Lugar: Una tienda. 32

Relación entre hablantes: Vendedor y comprador

Lo negado: Tener papas a la francesa.

Situación contextual: Ya se le había preguntado al tendero si tenía papas a la francesa, lo cual el respondía que no le habían traído

A: ¿Señor ya tiene papas a la francesa?
B: Me trajeron gajo, están buenas

Lugar: Ambiente familiar. 33

Relación entre hablantes: Tía y sobrino.

Lo negado: Haber comprado galletas.

Situación contextual: Antes de salir al supermercado el sobrino le pidió a su tía que le comprara galletas, ella accedió.

A: ¿Me compraste mis galletas?
B: Este niño con sus galletas
A: ¿Me compraste mis galletas sí o no?
B: Te traje unas maruchans

Lugar: Tianguis 34

Relación entre hablantes: Desconocida

Lo negado: Que se hayan casado dos personas.

Situación contextual: Dos mujeres estaban hablando en el tianguis.

A: ¿Ya se casaron?

B: Bueno fuera

Datos eliminados

Lugar: Facultad de ciencias, C.U.

Relación entre hablantes: Amigas.

Lo negado: Que la respuesta sea coseno de equis al cuadrado.

Situación contextual: Durante una asesoría entre amigas una de ellas cometió un error al derivar, la otra le hizo ver que estaba en un error.

1A1: me dio seno de equis al cuadrado

2B1: chécalo↑/ (es)tá raro

3A2: coseno coseno de equis al cuadrado→

Lugar: UAM-I, área verde.

Relación entre hablantes: Amigas.

Lo negado: Querer ir a comer china.

Situación contextual: Cuatro amigas planean que harán, si ir a comer comida china o irse a sus respectivas casas.

1A1: Siempre podemos ir aal centro↑

2C1: Ay noo→

3B2: ¿qué tal ir aa comer comida china? / ¿no tienes ganas de comida china? ↑

4C2: Yo digoo→ / que cada quién se vaya ya↑ pa' su casa.

5D3: O ir por comida china

6?: (RISAS)

Bibliografía

- Barnwell, K. (1969). *A grammatical description of Mbembe (Adun dialect), a Cross River language*. University College London.
- Bond, O. (2006). A questionnaire for negation: capturing variation in African languages. Recuperado de <http://www.soas.ac.uk/linguistics/research/research-projects/negtyp/39436.pdf>
- Briz, A., Albel-Da, M., Hidalgo Navarro, A., Padilla-García, X. A., Pons Bordería, S., Ruiz Gurillo, L., & Sanmartín, J. (2002). La transcripción de la lengua hablada: el sistema del grupo Val.Es.Co. *Revista de Ciencias Sociales (Venezuela)*, (77–78), 57–86.
- Caron, J. (1992). *An Introduction to Psycholinguistics*. London: Harvester Wheatsheaf.
- Carston, R. (2002). *Thoughts and Utterances. The Pragmatics of Explicit Communication*. Oxford: Blackwell.
- Cloarec- Heiss, F. (1986). *Le Banda-Linda de Centrafrique*. (C. U. P. and É. de la M. des S. de l'Homme pour la S. d'Étudies L. et A. de F. DÉ, Ed.). Cambridge.
- Dahl, Ö. (1979). Typology of sentence negation. *Linguistics*, (17), 79–106.
- Dahl, Ö. (2010). Typology of negation. En L. R. Horn (Ed.), *The Expression of Negation*. (pp. 8–38). Berlin: Walter de Gruyter GmbH & Co.KG.
- Dryer, M. S. (1988). Universals of negative position. En M. Hammond, E. A. Moravcsik, & J. R. Wirth (Eds.), *Studies in Syntactic Typology* (pp. 93–124). Amsterdam: John Bdenjamins.
- Dryer, M. S. (2005). Negative Morphemes. En M. Haspelmath, M. S. Dryer, D. Gil, & B. Comrie (Eds.), *The World Atlas of Language Structures* (pp. 454–457). Oxford: Oxford University Press.
- Duranti, A. (1992). La organización del discurso. En F. J. Newmeyer (Ed.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. Vol. 4. El lenguaje: contexto socio-cultural*. (pp. 253–274). España: Visor.
- Fauconnier, G. (1990). Invisible meaning. *Berkeley Linguistics Society*, 16, 309–404.

- Fauconnier, G. (1994). *Aspects of Meaning Construction in Natural Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fauconnier, G. (1997). *Mappings in thought and language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fauconnier, G. (2010). Mental Spaces. En D. Geeraerts & H. Cuyckens (Eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics* (pp. 352–377). Oxford: Oxford University Press.
- Fauconnier, G., & Turner, M. (1998). Conceptual integration networks. *Cognitive Science*, 22(2), 133–187.
- Fillmore, C. J., & Baker, C. (2009). A Frames Approach to Semantic Analysis. En B. Heine & H. Narrog (Eds.), *The Oxford Handbook of Linguistic Analysis* (pp. 314–341). Oxford: Oxford University Press.
- Grice, H. P. (1991). Lógica y conversación. En L. Valdés Villanueva (Ed.), *La búsqueda del significado* (pp. 511–530). Murcia: Tecnos.
- Haspelmath, M. (2005). Negative Indefinite Pronouns and Predicate Negation. En M. Haspelmath, M. S. Dryer, D. Gil, & B. Comrie (Eds.), *The World Atlas of Language Structures*. Oxford.
- Hougaard, A., & Oakley, T. (2018). Mental spaces and discourse analysis. En A. Hougaard & T. Oakley (Eds.), *Mental Spaces in Discourse and Interaction* (pp. 1–26). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Kahrel, P. (1996). *Aspects of negation*. University of Amsterdam.
- Khanmagomedov, B. G.-K. (1967). Tabasaranskij. En E. A. Bokarev & K. V. Lomtadze (Eds.), *Jazyki narodov SSSR-Iberijski-kavkazskie-jazyki* (pp. 545–561). Moscú: Nauka.
- Kintsch, W. (1988). The Role of Knowledge in Discourse Comprehension: A Construction-integration model. *Psychological Review*, 95, 163–182.
- Lakoff, G. (1987). *Women, Fire and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: The University of Chicago Press.

- Langacker, R. W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar. Volume I: Theoretical prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R. W. (1990). Subjetivation. *Cognitive Linguistics*, 1(1), 5–38.
- Langacker, R. W. (1991). *Foundations of Cognitive Grammar. Volume II: Descriptive Application*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R. W. (2009). *Investigations in Cognitive Grammar*. Mouton de Gruyter.
- Levinson, S. C. (1989). *Pragmática*. Barcelona: Teide.
- López-Astorga, M. (2019). Sentential and morphological negations : an analysis of theses from Cognitive Linguistics based on iconic models. *Studii de Lingvistică*, 9(2), 271–279.
- Master, A. (1946). The zero negative in Dravidian. *Transactions of Philological Society*, 136–155.
- Miestamo, M. (2005). *Standard Negation: The Negation of Declarative Verbal Main Clauses in a Typological Perspective*. New York: Mouton de Gruyter.
- Moeschler, J. (1985). *Argumentation et conversation. Eléments pour une analyse pragmatique du discours*. Paris: Hatier-Credif.
- Moreno Campos, V. (2008). Sobre el concepto de inferencia: un diálogo entre Lingüística y Psicología. En S. Díaz & A. Goin (Eds.), *Territorios en red. Prácticas culturales y análisis del discurso*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Nunberg, G. D. (1997). *The Pragmatics of Reference*. The City University of New York.
- Oakley, T., & Coulson, S. (2018). Connecting the dots: Mental spaces and metaphoric language in discourse. En A. Hougaard & T. Oakley (Eds.), *Mental Spaces in Discourse and Interaction* (pp. 27–50). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Payne, J. R. (1985). Negation. En A. Priest & P. Priest (Eds.), *Language Typology and Syntactic Description* (pp. 197–242). Priest.

- RAE, & ASALE. (2009). *Nueva gramática de la lengua española. Morfología I*. (Espasa, Ed.). Madrid: Espasa Calpe.
- Reyes, G. (2007). *El abecé de la pragmática* (7ma ed.). Madrid: Arco/Libros.
- Sánchez López, C. (2000). La negación. En I. Bosque & V. Demonte (Eds.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española 2. Las construcciones sintácticas fundamentales. Relaciones temporales y modales* (pp. 2561–2634). Madrid: ESPASA.
- Senft, G. (2014). *Understanding Pragmatics*. New York: Routledge Taylor and Francis Group.
- Singer, M., & Lea, R. B. (2012). Inference and Reasoning in discourse comprehension. En H.-J. Schmid (Ed.), *Cognitive Pragmatics* (pp. 85–122). Berlin: De Gruyter Mouton.
- Traugott, E. C. (2010). (Inter)subjectivity and (inter)subjectification: A reassessment. En K. Davidse, L. Vandelanotte, & H. Cuyckens (Eds.), *Subjectification, Intersubjectification and Grammaticalization* (pp. 29–71). Berlín/Nueva York.
- van der Auwera, J., & Lejeune, L. (2005). The Prohibitive. En M. Haspelmath, M. S. Dryer, D. Gil, & B. Comrie (Eds.), *The World Atlas of Language Structures* (pp. 290–293). Oxford: Oxford University Press.
- Verhagen, A. (2007). *Constructions of Intersubjectivity: Discourse, Syntax and Cognition*. Oxford: Oxford University Press.
- Verhagen, A. (2010). Construal and Perspectivization. En D. Geeraerts & H. Cuyckens (Eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics* (pp. 48–81). Oxford: Oxford University Press.
- Verschueren, J. (2002). *Understanding Pragmatics* (Versión es). Madrid: Gredos.

XII. ÍNDICE DE TABLAS

	Pág.
Tabla 1. Valores básicos del sistema interactivo	19
Tabla 2. Organización de las cláusulas elaboradas	20

XIII. ÍNDICE DE FIGURAS

	Pág.
Figura 1. Comparación entre el espacio mental de identidad y el de la negación	16
Figura 2. Propuesta de esquematización de la negación	18
Figura 3. Configuración interpretativa básica y sus elementos	31
Figura 4. Punto de vista sin considerar al objeto	39
Figura 5. Visualización de dos objetos desde un solo visualizador	39
Figura 6. Relación coordinada entre dos hablantes	40
Figura 7. Contraste entre <i>barely/almost</i>	42
Figura 8. EM de un fenómeno anafórico	43
Figura 9. EM de la locución conjuntiva <i>on the contrary</i>	44

XIV. ÍNDICE DE ESQUEMAS

	Pág.
Esquema 1. Aquiles y la tortuga	20
Esquema 2. Entramado de espacios mentales durante el discurso	24
Esquema 3. Posibles respuestas para una pregunta del tipo <i>sí/no</i>	47
Esquema 4. Respuesta negativa sin la utilización léxico negativo	47
Esquema 5. Espacio mental conversacional	53
Esquema 6. Recuadros de información estructural de los espacios mentales presentes	54
Esquema 7. Espacio mental generado por el hablante A	55
Esquema 8. Inicio de la coordinación cognitiva por parte del hablante A	56
Esquema 9. Continuación de la coordinación cognitiva por parte del hablante B	56
Esquema 10. Ejemplo de una interacción	59
Esquema 11. STI 59	60
Esquema 12. STI 60	61
Esquema 13. STI 61	62
Esquema 14. STI 62	62
Esquema 15. STI 63	63
Esquema 16. STI 64	64
Esquema 17. STI 65	64
Esquema 18. STI 66	65
Esquema 19. STI 67	66
Esquema 20. STI 68	66
Esquema 21. STI 69	67
Esquema 22. STI 70	67
Esquema 23. STI 71	68
Esquema 24. STI 72	68
Esquema 25. STI 73	69
Esquema 26. STI 74	69
Esquema 27. STI 75	70

Esquema 28. STI 76	70
Esquema 29. STI 77	71
Esquema 30. STI 78	71
Esquema 31. SPI 79	72
Esquema 32. SPI 80	73
Esquema 33. SPI 81	74
Esquema 34. SPI 82	74
Esquema 35. SPI 83	75
Esquema 36. SPI 84	75
Esquema 37. SPI 85	76
Esquema 38. SPI 86	77
Esquema 39. SPI 87	77
Esquema 40. SPI 88	78
Esquema 41. FCC 89	79
Esquema 42. FCC 90	80
Esquema 43. FCC 93	81
Esquema 44. FCC 94	81
Esquema 45. FCC 95	82
Esquema 46. FCC 96	82
Esquema 47. Orientación argumentativa del enunciado	87
Esquema 48. Negación con elemento léxico negativo	88
Esquema 49. Afirmación con elemento léxico positivo	88
Esquema 50. Sobreposición parcial de información	90
Esquema 51. Sobreposición total de información	90
Esquema 52. Omisión del adverbio negativo <i>no</i>	91
Esquema 53. Facilitador externo	94
Esquema 54. Tiempo extra	95
Esquema 55. Deseo	95
Esquema 56. Respuesta incorrecta	96
Esquema 57. Peticiones/Ofrecimientos que exceden lo posible	97

Esquema 58. Forma de cortesía 97



Casa abierta al tiempo

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA

ACTA DE EXAMEN DE GRADO

No. 00413

Matrícula: 2183801061

Análisis pragmático de enunciados con polaridad negativa no prototípica del español de la CDMX

Con base en la Legislación de la Universidad Autónoma Metropolitana, en la Ciudad de México se presentaron a las 12:00 horas del día 19 del mes de abril del año 2021 POR VÍA REMOTA ELECTRÓNICA, los suscritos miembros del jurado designado por la Comisión del Posgrado:

DRA. MA. DEL REFUGIO PEREZ PAREDES
DRA. MARIA ASELA REIG ALAMILLO
DRA. ALMA ROCIO GUZMAN HERRERA



Bajo la Presidencia de la primera y con carácter de Secretaria la última, se reunieron para proceder al Examen de Grado cuya denominación aparece al margen, para la obtención del grado de:

MAESTRA EN HUMANIDADES (LINGUISTICA)

DE: DIANA RIVAS PAGOLA

DIANA RIVAS PAGOLA
ALUMNA

y de acuerdo con el artículo 78 fracción III del Reglamento de Estudios Superiores de la Universidad Autónoma Metropolitana, los miembros del jurado resolvieron:

Aprobarla

REVISÓ

MTRA. ROSALÍA SERRANO DE LA PAZ
DIRECTORA DE SISTEMAS ESCOLARES

Acto continuo, la presidenta del jurado comunicó a la interesada el resultado de la evaluación y, en caso aprobatorio, le fue tomada la protesta.

DIRECTOR DE LA DIVISIÓN DE CSH

DR. JUAN MANUEL HERRERA CABALLERO

PRESIDENTA

DRA. MA. DEL REFUGIO PEREZ PAREDES

VOCAL

DRA. MARIA ASELA REIG ALAMILLO

SECRETARIA

DRA. ALMA ROCIO GUZMAN HERRERA

El presente documento cuenta con la firma –autógrafa, escaneada o digital, según corresponda- del funcionario universitario competente, que certifica que las firmas que aparecen en esta acta – Temporal, digital o dictamen- son auténticas y las mismas que usan los c.c. profesores mencionados en ella